

AMFORA



OBČINSKA UPRAVA
PROJEKT VZPOSTAVITVE
AMMINISTRAZIONE COMUNALE
PROGETTO DI ATTUAZIONE
Tel.: +386 (0)5 66 53 000
OBČINA ANKARAN
COMUNE DI ANCARANO
Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

Glasilo občine Ankaran / Gazzetta del comune di Ancarano

Na sredini najdete vozni red brezplačnih voženj
poletnega plovila in avtobusnega prevoza.
Dentro trovate gli orari della barca e della navetta gratuite.



14
Ankaranske odbojkarice
naslednjo sezono med elito
Le pallavoliste di Ancarano con
la prossima stagione nell'élite

22
V Ankaran se vrača kot
ravnateljica
Ritorna ad Ancarano come
direttrice

24
Uspešen začetek Poletja
v Ankaranu
Un ottimo inizio dell'Estate
ad Ancarano

30. april / 30 aprile

Tradizionalno kresovanje v Valdoltri

Tudi letos je v Valdoltri potekalo tradicionalno prvomajsko kresovanje, ki se ga je udeležilo lepo število Ankarančank in Ankarančanov vseh generacij.

Falò tradizionale a Valdoltra

Anche quest'anno era presente una grande folla di tutte le generazioni di Ancarano intorno al falò tradizionale del 1° maggio a Valdoltra.



(Foto: Aleš Logar)

14. maj / 14 maggio

KUD Faral pri cerkvi Marije Snežne

Kulturno društvo Faral je organiziralo družabno srečanje na 465 metrov visokem hribu nad Črnotičami, vasico v župniji Dekani, kjer stoji cerkev posvečena Mariji Snežni. Kot piše nad vhodom v cerkev, je bila ta zgrajena leta 1665, obnovljena pa v drugi polovici 18. stoletja. Deli zgradbe v gotskem slogu in lega proti vzhodu sicer kažejo, da je bilo svetišče verjetno starejše. Na petih mestih na zidovih cerkve, ki naj bi jih poznali le posamezniki, so simboli – energetska polja, ki naj bi pozitivno in zdravilno vplivala na človeka. Pomagala naj bi pri sproščanju, ustvarjanju pozitivne energije in odpravljanju stresa zaradi nakopičenih težav vsakdanjega življenja.

AAC Faral a Maria Snežna (Santa Maria della neve)

L'associazione culturale Faral ha organizzato un incontro socievole alla latitudine di 465 m, un monte sopra Črnotiči, paese nella parrocchia di Decani. Sopra il monte è ubicata la chiesa consacrata a Santa Maria della neve. Come scritto sulla pietra sopra il portone, è stata costruita nell'anno 1665 e ristrutturata nella seconda metà del 18° secolo. Le parti in stile gotico e la posizione verso est dimostrano che risale probabilmente a un'epoca precedente la data. Sul muro della chiesa in cinque punti ci sono dei segni, conosciuti solo a pochi, che simboleggiano punti energetici con impatti positivi e salutari per l'uomo. Aiuterebbero a rilassarsi, a creare energia positiva e a ridurre lo stress accumulatosi per i vari problemi quotidiani.

20. maj / 20 maggio

Mini odbojkarice državne prvakinja



(Foto: Rade Vilimanović)

Mini odbojkarice Odbojškarskega kluba Ankaran – Hrvatini so po štirih letih ponovno državne prvakinja. Na zaključnem, finalnem turnirju sezone so v polfinalu suvereno z 2:0 ugnale tekmice kluba ŽOK Šentvid, v finalu pa so bile, prav tako z 2:0, boljše od mini odbojkaric Nove KBM Branik I iz Maribora.

Mini giocatrici di pallavolo campionesse nazionali

Le mini giocatrici del Club di pallavolo di Ancarano-Crevatini dopo quattro anni ancora una volta campionesse nazionali. Al gran finale del torneo della stagione hanno superato maestralmente le concorrenti del club ŽOK Šentvid con due 2:0. Nel finale il risultato contro le giocatrici di Nova KBM Branik I di Maribor era anche di 2:0.

24. maj / 24 maggio

Prireditve ob dnevu upora proti okupatorju

V Taverni v Adrii Ankaran je potekala prireditve »Spomin je živ«. S prireditvijo sta Združenje protifašistov, borcev za vrednote narodno osvobodilnega boja in veteranov Ankaran ter Občina Ankaran obeležili obletnico ustanovitve Osvobodilne fronte oz. državni praznik dan upora proti okupatorju. Zbrane so nagovorili dramski igralec Brane Grubar, recitatorji Dana Kavšček, Neda Zorman, Valentina Šukljan in Izidor Čok ter pevska skupina Prijatelji Vlada Korošca.

Celebrazione in occasione della Giornata della resistenza

La celebrazione "La memoria è viva" si è svolta nella Taverna di Adria Ancarano. L'Associazione Antifascisti, Combattenti Per i Valori Della Lln e Veterani di Ancarano con il Comune di Ancarano hanno così contrassegnato l'anniversario della fondazione del Fronte di liberazione ossia la Giornata della resistenza contro l'invasore. Hanno partecipato: l'attore Brane Grubar, declamatori Dana Kavšček, Neda Zorman, Valentina Šukljan e Izidor Čok e il gruppo di cantanti Prijatelji Vlada Korošca.



(Foto: Zdravko Primožič/FPA)

16. junij / 16 giugno

Začetek Poletja v Ankaranu

S športnimi igrami na prireditvi Juhu, poletje je tu! na plaži Študent so se začele prireditve v sklopu Poletja v Ankaranu 2017. Festivalno dogajanje bo trajalo vse do 2. septembra. Večino od okoli 60 dogodkov bomo lahko spremljali na plažah v Valdoltri in na Študentu. Do prizorišč vozita brezplačna avtobus in barka. Vstop na dogodke je prost, v primeru dežja dogodki odpadejo. Aktualnemu dogajanju lahko sledite na spletni strani www.prireditve-ankaran.si, dostopni tudi preko QR kode.

Inizio dell'Estate ad Ancarano

Gli eventi nell'ambito dell'Estate ad Ancarano sono cominciati con le gare sportive nel programma Urrà, l'estate è qua sulla spiaggia dello Studente. Il festival si protrarrà fino al due settembre. La maggior parte di una sessantina di eventi si svolgerà sulle spiagge di Valdoltra e Studente. Per il tragitto fino alle spiagge sono a disposizione la navetta e la barchetta, tutte e due gratis, come lo sono anche gli ingressi agli eventi, che nel caso di pioggia vengono annullati. Gli eventi attuali sono segnalati sulla pagina web www.prireditve-ankaran.si, accessibili anche tramite il codice QR.



Bogato in sveže je letošnje poletje v Ankaranu / Un'estate ricca e fresca ad Ancarano

Še lani smo s prvim programom Poletja v Ankaranu zaorali ledino. Ekipa pod vodstvom **Aljaža Kužnerja** je tedaj z veliko prizadevnosti spravila pod streho naše prvo poletje v znamenju glasbe, gledaliških predstav ter različnih programov za otroke in odrasle.

Pod streho, tega pravzaprav ne bi smela reči, saj v Ankaranu še nimamo prireditvenega prostora s pravo streho in težko čakamo nanj. Imamo pa marsikaj, kar bi težko našli drugje. Naši zalivi in plaže se z iznajdljivostjo, prizadevnostjo in izkušnjami spremenijo v edinstvene odre, ki jim ne najdemo enakih. Če nimamo gledaliških zastorov, gibljevih odrov in kulis ter grajenih amfiteatrov, jih nadomestijo morje, zalivi, plaže in sončni zahodi. Lepo in posebno je zato pri vas, so nam povedali umetniki, ki so tu nastopili prve dni festivala. Presenečeni so odkrivali, da imajo pred seboj odlično publiko, nad seboj poletno nebo, povsod naokrog pa morje. Dober obisk in nasmehi na obrazih številnih Ankarancanov ter gostov od drugod so pričali o tem, da so uživali v nastopih odličnih ustvarjalcev. Hkrati uživati v vrhunski glasbi in pogledu na morske valove je vselej nekaj nepozabnega. To dobro vedo člani letošnjega neumornega tima, v katerem sta gonilni sili **Sebastjan Jerman** in **Klavdija Zupan** ob pomoči občinske uprave in prostovoljcev.

A namenila sem se dotakniti nečesa drugega. Veliko stvari smo v naši skupnosti pogrešali in jih urejamo postopoma, kapljo za kapljo. Ceste, pločnike, izobraževanje, zdravstvene storitve, športno-rekreacijske objekte in še dolgo bi lahko skupaj naštevali. Toda najbolj smo bili željni sodelovanja, sooblikovanja in soodločanja o življenju v kraju. Odločili smo se, da bo v letošnjem Poletju v Ankaranu še bolj čutiti utrip Ankarana in delovanje naših društev, zato smo jih povabili k sodelovanju. Za zamisli in nastope smo hvaležni vsem, ki sodelujete v letošnjem programu, v katerem se prepletata lokalna energija in energija vrhunskih ustvarjalcev. In kar je najpomembnejše, utrjujejo se vezi med nami, Ankarancani vseh generacij. Program za otroke je na plaži Valdoltra, kjer so zvečer koncerti in gledališke predstave, na Študentu so glasba, zabava in rekreacija za mlade in vedno mlade.

Prav zdaj, ko to pišem, je bila sprejeta odločitev, da bomo imeli še tretje prizorišče. Poleg plaže Valdoltra in plaže Študent bo zaživel tudi Sv. Jernej. Z julijem se nanj preselijo naši navdušenci in njihovi navijači, ki prisegajo na briškolo in moro. Brezplačna ladjica, naša Žejna, in avtobus vas pripeljeta na vsa tri prizorišča: Valdoltra, Študenta in Sv. Jernej. Kje dobite informacije o urnikih brezplačnega javnega prevoza, po cesti ali po morju, pa vam sporočamo v malem letaku, priloženem k Amfori.

Sodelujte in uživajte v letošnjem Poletju v Ankaranu!

Barbara Švagelj, podžupanja Občine Ankaran /
vice sindaco, Comune di Ancarano



L'anno scorso abbiamo cominciato ad aprire nuovi orizzonti con il primo programma estivo. Il team di lavoro, sotto la guida di **Aljaž Kužner**, è riuscito con molti sforzi e tanto impegno a ultimare, mettere sotto il tetto, la nostra prima estate nel segno di musica, presentazioni teatrali e diversi programmi per bambini e adulti.

Non dovremmo dire, però, mettere sotto il tetto, visto che ad Ancarano non abbiamo ancora uno spazio coperto per presentazioni e lo stiamo aspettando con ansia. Abbiamo invece altre cose, difficili da trovare altrove. Le nostre baie e spiagge diventano con un po' di fantasia, impegno ed esperienze degli ottimi palcoscenici. Il mare, le baie, le spiagge e i tramonti sostituiscono i sipari, i palcoscenici mobili e gli scenari. Gli artisti che hanno lavorato qui all'inizio del programma hanno confermato che è proprio questo che rende così bello e unico questo nostro posto. Rimanevano sorpresi di trovarsi di fronte a un pubblico eccellente, di stare sotto un cielo estivo ed essere circondati dal mare.

Tanti visitatori e sorrisi sulle facce di numerosi abitanti di Ancarano e ospiti venuti da altrove, facevano capire che le performance degli eccellenti attori sono piaciute. Godere così d'un tratto ascoltando musica eccellente e guardando le onde marine, è sempre una cosa indimenticabile. Lo sanno bene i membri dell'infaticabile team di quest'anno, di cui la forza motrice sono **Sebastjan Jerman** e **Klavdija Zupan**, aiutati dall'amministrazione comunale e dai volontari.

Avevo però in mente di toccare un altro argomento. Nella nostra comunità ci mancavano tante cose, le stiamo sistemando a piccoli passi, a goccia a goccia. Le strade, i marciapiedi, l'istruzione, i servizi sanitari, gli edifici per sport e ricreazione e ancora tante altre cose. Ma più di tutto ci premeva instaurare un rapporto di collaborazione e partecipazione di tutti riguardo la vita nel nostro paese. Così abbiamo deciso che quest'anno si sentirà ancor di più il battito di Ancarano in Estate ad Ancarano e sono state invitate ad aderire al programma tutte le associazioni del luogo. Siamo grati a tutti per le vostre idee e presentazioni che rendono il programma di quest'anno un intreccio di energia locale ed energia di eccellenti autori. La cosa più importante è comunque il legame che si sta creando tra le generazioni di Ancarano. Sulla spiaggia di Valdoltra sono in corso i programmi per bambini, la sera invece, questi lasciano spazio a concerti e rappresentazioni teatrali; allo Studente c'è spazio per musica, intrattenimento e ricreazione per giovani e quelli sempre giovani.

Adesso, mentre scrivo, è stata presa la decisione di un terzo palcoscenico. Oltre a quelli sulla spiaggia di Valdoltra e dello Studente, ci sarà uno nuovo a San Bartolomeo. A luglio si sposteranno là gli appassionati di briscola e mora con i loro tifosi. La nostra barchetta Žejna e la navetta, gratis tutte e due, vi porteranno su tutti e tre i palcoscenici: Valdoltra, Studente e San Bartolomeo. Informazioni sull'orario del tragitto gratis via mare o terra, le trovate nell'accluso volantino.

Prendete parte al programma e godetevi l'Estate ad Ancarano di quest'anno.

Veselim se vsakega dobro obiskanega dogodka in zadovoljnega obiskovalca / Sono felice per ogni evento ben riuscito e per ogni spettatore contento

Od 16. junija do 16. septembra se na plažah v Valdoltri in na Študentu v sklopu festivala Poletja v Ankaranu odvija kar okoli 60 dogodkov, ki so za obiskovalce brezplačni. Pomemben del ekipe, ki skrbi za živahno poletno dogajanje v našem kraju, je dramaturginja in producentka **Klavdija Zupan**. Z bogatimi izkušnjami, pridobljenimi na gledaliških odrih in festivalih, pa tudi pri organizaciji dogodkov, je v pripravo programa prinesla svež veter in zamisli.

Dal 16 giugno al 16 settembre ci sono all'incirca 60 rappresentazioni in programma nell'ambito del festival Estate ad Ancarano, che si sta svolgendo sulle spiagge di Valdoltra e dello Studente con l'ingresso libero. Un membro importante del team che si occupa delle attività estive nel nostro paese è la drammaturga e produttrice **Klavdija Zupan**. Ricca di esperienze, acquisite sui palcoscenici e ai festival ma anche agli eventi organizzati, ha incorporato nel programma una follata di aria fresca e idee nuove.



Klavdija Zupan (Foto: Manuel Kalman)

Kako se počutite v Ankaranu?

Užitek je delati z elana polno ekipo Ankarancanov in biti del res lepih dogodkov na čudovitih prizoriščih, kakršni sta plaži Valdoltra in Študent. Lahko rečem, da mi je Ankaran kot kraj že zlezal pod kožo.

Kakšna so vsebinska izhodišča programa?

V osnovi smo želeli osredotočiti festivalsko dogajanje na dve prizorišči, na plažo Valdoltra in plažo Študent, ki se med seboj programsko razlikujeta. Dogodki na plaži Valdoltra nagovarjajo najširši del občinstva, od najmlajših do starejših, hkrati pa upoštevamo potrebo po nočnem miru bližnje ortopedske bolnišnice.

Četrtni so rezervirani za otroke, ob sobotah bo v Valdoltri cela vrsta koncertov »za dušo«, nedelje pa so gledališke.

Kamnita ploščad na plaži je glavno prizorišče, ki mu ni para daleč naokoli. Prvi odzivi, ne le občinstva, temveč tudi nastopajočih, so izjemni, saj se nastopi dogajajo ob sončnem zahodu in nebo nad prizoriščem je res slikovito.

Come si sente ad Ancarano?

È un piacere lavorare con questo team di Ancaranesi, pieni di zelo lavorativo ed è bello far parte di eventi così belli sui palcoscenici meravigliosi, quali sono le spiagge di Valdoltra e dello Studente. Già da adesso posso dire che mi sono infatuata di Ancarano.

Quali sono le linee guida sostanziali del programma?

Abbiamo voluto puntare gli eventi del festival su due palcoscenici, sulla spiaggia di Valdoltra e su quella dello Studente, che si differenziano tra loro per il contenuto del programma. Gli eventi sulla spiaggia di Valdoltra sono destinati a un pubblico vasto, dai più piccoli agli anziani, ma allo stesso tempo cerchiamo di tener conto della necessaria tranquillità notturna nell'ospedale vicino.

I giovedì sono riservati per bambini; di sabato ci sarà un'infinità di concerti per l'anima, di domenica invece il teatro.

La terrazza di pietra è il palcoscenico principale e non può essere paragonato a nessun altro. Le prime reazioni non solo del pubblico ma anche degli attori sono eccezionali, poiché le rappresentazioni si svolgono al tramonto e il cielo sopra il palcoscenico è davvero pittoresco.

Durante la nostra intervista la spiaggia di Valdoltra è viva più che mai. Cosa state preparando per la spiaggia dello Studente?

La spiaggia dello Studente è destinata al divertimento; in primo luogo ai concerti e ai trattenimenti danzanti. Il concerto d'apertura degli Hamo & Tribute 2 Love e del gruppo Capodistriano Stino sarà un'ouverture rock. Seguiranno Demolition Group, concerto rap, Secret Disco, serata con musica da ballo degli anni ottanta e novanta. Ogni domenica DJ con tematica diversa ...

Il programma dello Studente è per tutti i giovani e quelli giovani nel cuore, amanti di divertimento e attività; è un luogo attivo e rilassante per la socializzazione di tutte le generazioni. Ogni lunedì è in programma ginnastica guidata NIA, da luglio in poi il giovedì e la domenica anche lo yoga. Le iniziative e le associazioni locali sono i nostri interlocutori più importanti. A luglio sarà aperto un terzo palcoscenico, a San Bartolomeo, destinato alla socializzazione e al gioco di briscola e mora cantata.

Plaža Valdoltra je v času našega pogovora že polno zaživela. Kaj pa pripravljate na Študentu?

Plaža Študent je namenjena zabavi, v prvi vrsti koncertom plesno-žurerskega tipa. Otvoritveni koncert Hamo&Tribute 2 Love in koprskje zasedbe Stino je rokerska uvertura, sledili bodo Demolition Group, rap koncert, Secret Disco je večer s plesno glasbo iz 80. in 90. Vsako nedeljo je na plaži tematski DJ ...

Študentov program je za vse mlade in mlade po srcu, za zabave in aktivnosti željne; Študent je aktiven in sproščen prostor druženja vseh generacij. Vsak ponedeljek zvečer poteka vodena vadba NIA, od julija dalje pa ob četrtek in nedeljah tudi joga. Lokalne pobude in lokalna društva ter združenja so tu glavni sogovorniki. V juliju bomo na Sv. Jerneju, tretjem prizorišču, odprli tudi prostor druženja ob briškoli in mori kantati.

Vsi občani so dobili zloženko s predstavitvijo programa do 3. julija. Kako jih boste obveščali v prihodnje in kje lahko dobijo dodatne informacije?

Program festivala Poletje v Ankaranu je res obsežen in poteka skozi daljše časovno obdobje, zato smo se odločili za izdajo štirih programskih knjižic in objavo programskih plakatov v središču Ankarana. Vsakokrat bomo predstavili tri festivalske tedne. QR koda na plakatih je namenjena hitri povezavi na spletno stran www.prireditve-ankaran.si, kjer so objavljene vse morebitne programske spremembe, pa tudi reportaže s preteklih dogodkov. Najbolj smo aktivni na Facebooku, saj poleg napovedi delimo tudi vtise s posameznih dogodkov že v času dogajanja.

»Program je tako raznolik, da vsakdo v njem najde kaj privlačnega.«

Za prvi vtis in okvirno izbiro zanimivih dogodkov je zagotovo prvi naslov knjižica. Za preverbo datuma, lokacije in programa obiščite spletno stran. Če pa se ne morete udeležiti dogodka ali želite deliti vtise, spremljajte Facebook.

Občina Ankaran je želela, da pripravo programa sooblikujejo Ankarančani in lokalna društva ter organizacije. Kaj so predlagali domačini?

Od lokalnih društev smo dobili zanimive in vsebinsko raznolike predloge – od športnih aktivnosti do glasbenih nastopov, gledaliških dogodkov. Prvi dogodek na plaži Študent je pripravilo Športno društvo Ankaran, Zveza borcev je povabila na koncert tržaškega Ansambla Ovce. Mladi gledališki in filmski navdušenci iz Društva 5. kader bodo nastopili kar trikrat, s pravljicami v kamišibaj tehniki za otroke in z dvema gledališkima nastopoma. Društvo upokojencev bo v avgustu pripravilo pevski nastop, Neformalno združenje glasbene mladine bo organiziralo niz dogodkov na Študentu, z uveljavljenimi Demolition Group bodo nastopili najmlajši glasbeni upi Overused in Sniz.

Tudi pri organizaciji turnirjev briškole in more kantate sodelujemo z lokalnimi navdušenci. Za knjižnico na plaži in še kakšen literarno-pripovedovalni večer bodo poskrbeli sodelavci ankaranske knjižnice. Praznik glasbe pa smo soorganizirali tudi z italijansko narodno skupnostjo.

Med poletnimi meseci so v Ankaranu številni domači in tuji gostje. Komu je festival pravzaprav namenjen?

Ker je občina Ankaran dvojezična, so vse programske informacije posredovane tudi v italijanščini, kar ustreza večini turistov v kraju, vendar je festival v prvi vrsti namenjen Ankarančanom. Program je tako raznolik, da vsakdo v njem najde kaj privlačnega. Poleg najboljših domačih ustvarjalcev pri nas gostujejo številni umetniki iz tujine, zlasti v povezavi z različnimi mednarodnimi festivali.

Kako pa je z dostopom do prizorišč?

Od Sv. Katarine do Debelega rtiča brezplačno vozi barka Žejna in obe ključni prizorišči sta tako dostopni z morja. Verjetno ste že opazili poletni avtobus, ki s pisano opremo Poletja v Ankaranu omogoča brezpla-

Tutti i cittadini hanno ricevuto i depliant con il programma fino al 3 luglio. Come saranno aggiornati dopo, dove possono ottenere ulteriori informazioni?

Il programma del festival Estate ad Ancarani è davvero molto ricco e in corso per un periodo alquanto lungo; abbiamo deciso di pubblicare quattro depliant con programmi e di affiggere manifesti in centro di Ancarani. Ogni volta saranno presentate tre settimane del festival. Il codice QR sui manifesti ci collega alla pagina web www.prireditve-ankaran.si, dove sono pubblicati tutti gli eventuali cambiamenti del programma e le reportage degli avvenimenti passati. Siamo molto attivi su Facebook, dove oltre agli avvisi, dividiamo anche le impressioni sugli avvenimenti in tempo reale.

Per una prima impressione e scelta approssimativa degli avvenimenti si suggerisce il depliant. Per controllare la data, il luogo e il programma, visitate la pagina web. Se non potete visitare l'avvenimento o desiderate dividere le impressioni, seguitemi su Facebook.

»Il programma è così variegato, che ciascuno di noi trova qualcosa d'interessante per sé.«

Il comune ha espresso il desiderio che ai preparativi del programma partecipassero anche i cittadini di Ancarani, associazioni e organizzazioni locali. Che cosa hanno suggerito?

Ci sono pervenute tante proposte interessanti e diverse per quanto riguarda il contenuto - dalle attività sportive agli eventi musicali e teatrali.

Il primo avvenimento sulla spiaggia dello Studente è stato organizzato dall'Associazione sportiva di Ancarani; l'Associazione combattenti ha invitato al concerto del gruppo Triestino Ovce (Pecore). I giovani entusiasti di teatro e cinema dell'Associazione 5. kader si presenteranno ben tre volte con le fiabe in kamišibay tecnica per bambini e due rappresentazioni per adulti. Ad agosto si presenterà il coro dell'Associazione dei pensionati; l'Associazione non formale della gioventù musicale organizzerà una serie



Poletje v Ankaranu in prizorišče Valdoltra je otvorila skupina Katalena. / Estate ad Ancarani e il palcoscenico Valdoltra aperti dal gruppo Katalena. (Foto: Aleš Rosa)

di concerti allo Studente. Con l'affermato gruppo Demolition group si presenteranno le giovani leve Overused e Sniz. Collaboriamo con gli entusiasti locali di briscola e mora cantata per quanto riguarda l'organizzazione dei tornei. Della biblioteca sulla spiaggia e qualche serata letteraria si occuperà lo staff della biblioteca di Ancarani. La Festa della musica è stata organizzata anche con la partecipazione della comunità nazionale italiana.

Durante i mesi estivi ci sono ad Ancarani numerosi turisti, stranieri e stranieri. A chi in realtà è dedicato il festival?

Siccome il Comune di Ancarani è bilingue, le informazioni sul programma sono anche in italiano il che corrisponde alla maggioranza di turisti nel paese. Naturalmente il festival è in prima linea dedicato ai cittadini

čen prevoz do prizorišč tudi z vrha ankaranskega hriba. Obiskovalcem iz malce bolj oddaljenih krajev pa priporočamo, naj parkirajo na enem od parkirišč in si privoščijo prijeten sprehod do prizorišč.

Kaj vas je pritegnilo, da postanete del ekipe, ki organizira festival Poletje v Ankaranu?

Ključno merilo pri odločitvi za sodelovanje so bili ljudje. Prvo srečanje sem imela s **Sebastjanom Jermanom**, sicer glasbenim entuziastom in poznavalcem slovenske glasbene scene, ki je zasnoval osnovna programska izhodišča. Že nekaj dni kasneje sem se na prvem uradnem sestanku srečala z direktorjem občinske uprave **Iztokom Mermoljo** in podžupano **Barbaro Švageļj**. Presenetilo me je, da je bil sestanek v petek zvečer ob 21. uri. Teme so bile zelo relevantne, pogovor intenziven. Presenetile so me motiviranost, profesionalnost in predvsem iskrenost vseh udeležencev. Ko sem čez nekaj dni prejela povabilo k sodelovanju, nisem oklevala.

V preteklih tednih sem spoznala, da relativno maloštevilna občinska uprava pod vodstvom

župana **Gregorja Strmčnika** dejansko opravlja herkulsko delo. Vsakdo poleg svojih zadolžitvev sprejme še vrsto del, ki pač morajo biti opravljena. Kljub številnim obveznostim pa, na primer tudi župan, najde čas in pohvali vsak zaključen izdelek oziroma se zahvali za opravljeno delo. Prav z vsemi sodelavci, od kolegov v pisarni na občinski upravi do operativcev na terenu, je zelo prijetno delati.

Kaj je bil največji zalogaj pri pripravi programa in katerih dogodkov se najbolj veselite?

Izzivov je pri organizaciji dogodkov vedno več, predvsem nepredvidenih. K lažjemu delu sodijo sestavljanje programa, dogovori z izvajalci, drugimi festivali, ponudniki programskih vsebin. Težja faza so uskladitve podrobnosti, ki jim sledi še stik z včasih kruto realnostjo, ko je potreba po kakšnem dodatnem delovnem dnevu res zelo velika.

Vedno znova me pri ekipi Poletja v Ankaranu navdušuje pripravljenost na izboljšave. Vsaka ideja, ki prispeva k izboljšanju dogodkov, je sprejeta in vsa ekipa se loti iskanja optimalnih rešitev. Vsakdo prispeva s svojim znanjem, izkušnjami in delom. Trenutno sem ponosna, da je za nami uspešen začetek festivala, veselim pa se vsakega dobro obiskanega dogodka in vsakega zadovoljnega obiskovalca.

di Ancarano. Il programma è così variegato che ciascuno trova qualcosa d'interessante per sé. Accanto ai nostri migliori autori locali abbiamo numerosi ospiti stranieri, specialmente in collegamento con vari festival internazionali.

E per quanto riguarda l'accesso ai palcoscenici?

Tra Santa Caterina e Punta grossa farà la spola Žejna, la barchetta gratis, e così si potrà accedere dal mare ai due palcoscenici. Avrà probabilmente notato anche la navetta, gratis anch'essa, che con la sua immagine colorata dell'Estate ad Ancarano fa la spola tra il centro di sopra di Ancarano e i palcoscenici. Ai visitatori provenienti da più lontano si suggerisce di parcheggiare in uno dei parcheggi e di fare una piacevole passeggiata fino ai palcoscenici.

Cosa L'ha attratto per diventare parte del team organizzatore del festival Estate ad Ancarano?

Il criterio chiave nella decisione di collaborare è stata la gente. Il primo incontro l'ho avuto con **Sebastjan Jerman**, entusiasta di musica e conoscitore della scena musicale slovena, che ha ideato i punti di partenza del programma. Dopo qualche giorno ho conosciuto in veste ufficiale il direttore dell'Amministrazione comunale **Iztok Mermolja** e la vice sindaco **Brabara Švageļj**. Mi ha sorpreso che la seduta era di venerdì sera alle 21.00. I temi del discorso erano rilevanti e il colloquio intensivo. Sono rimasta colpita dalla motivazione, professionalità e soprattutto dalla sincerità degli interlocutori. Quando ho ricevuto, dopo alcuni giorni, l'invito a collaborare, non ho esitato.

Nelle settimane passate ho notato che l'Amministrazione comunale, con relativamente pochi impiegati e sotto la guida del sindaco **Gregor Strmčnik**, compie un lavoro erculeo. Accanto ai propri compiti, ciascuno degli impiegati svolge anche altri lavori, che richiedono di essere eseguiti. Nonostante i numerosi impegni, anche per esempio il sindaco, trovano tempo per congratularsi o ringraziare alla conclusione di un compito. E' piacevole lavorare proprio con tutti, sia con i colleghi impiegati sia con gli operatori esterni.

Qual era il compito più impegnativo nella preparazione del programma e quali sono gli eventi che le piacciono di più?

Le sfide nella preparazione degli eventi sono sempre molte, specialmente quelle impreviste. Mettere insieme il programma, parlare con gli esecutori, altri festival, offerenti di contenuti, non è difficile. La situazione diventa difficile quando bisogna coordinare i dettagli, quando segue la crudele realtà che dovresti assolutamente avere a disposizione un altro giorno di lavoro.

Mi colpisce sempre di nuovo il fatto che il team dell'Estate ad Ancarano è incline ai miglioramenti. Ogni idea che aiuta a migliorare l'evento è ben accolta e tutto il gruppo cerca di ottimizzare la soluzione. Ciascuno di loro contribuisce con la propria conoscenza, l'esperienza e il lavoro. Al momento sono fiera del successo dell'inizio del festival, sono felice per ogni evento ben riuscito e ogni spettatore contento.

Uredništvo / Redazione



Iz otvoritve plaže Študent / Dall'inaugurazione della spiaggia dello Studente. (Foto: Aleš Rosa)

Kakšnega turizma si želimo? / Che tipo di turismo desideriamo?

Občina Ankaran je v pripravah razvojne vizije organizirala delavnico o trajnostnem turizmu. Upoštevanje pogledov in motivov lokalne skupnosti je ključnega pomena za obliko turizma, v kateri ima lokalna skupnost aktivno vlogo.

Z delom v skupinah in vključevanjem v razpravo so udeleženci prepoznavali vire in potencialne za razvoj turizma v občini, spoznali so uspešne domače in tuje prakse, ki so usmerjene v ustvarjanje trajnih koristi za lokalno in širšo skupnost. Delavnico so skupaj izvedli Slovenska fundacija za trajnostni razvoj Umanotera, Pravno-informacijski center nevladnih organizacij PIC in Društvo za sonaraven razvoj Fokus.

Butični turizem, ki sobiva z naravo in domačini

Med udeleženci je prevladovalo mnenje, da mora biti turizem v Ankaranu povezan z naravo in njenim ohranjanjem. Turisti, ki obiskujejo naš ankaranski polotok, bi morali znati sobivati z naravo in domačini. Kot je bilo povedano, imajo domačini od sedanje oblike turizma pre malo koristi. Na ankaranskem polotoku so udeleženci prepoznali največ možnosti za razvoj športno-rekreacijskega in zdraviliško-zdravstvenega turizma, v katerega bi se vključili domačini kot zaposleni, podjetniki, pridelovalci in društva. Želijo si butičnega turizma in širšega sodelovanja z drugimi destinacijami.

Uredništvo / Redazione

Il Comune di Ancarano ha organizzato, nell'ambito dei preparativi della visione di sviluppo, un laboratorio sul turismo sostenibile. Considerare le prospettive e le motivazioni della comunità locale è d'importanza cruciale per questo tipo di turismo, in cui ha un ruolo attivo, la comunità locale.



Oblikovali smo poglede na prihodnost ankaranskega turizma. / Formazione di vedute sul futuro del turismo di Ancarano. (Foto: Umanotera)

Lavorando in gruppi e prendendo parte alla discussione, i partecipanti scoprivano le fonti e il potenziale per lo sviluppo del turismo nel comune e conoscevano anche le prassi nazionali ed estere destinate a creare utili continuativi per la comunità locale stessa ma anche per gli altri interessati. Il laboratorio è stato svolto dalla Fondazione Slovena per lo sviluppo del turismo sostenibile Umanotera, dal Pravno-informacijski center nevladnih organizacij PIC e dall'associazione per lo sviluppo connaturale Fokus.

Turismo boutique in armonia con la natura e la gente del luogo

L'opinione di tutti i partecipanti era che il turismo ad Ancarano deve coesistere in armonia con la natura e la sua preservazione. I turisti, visitatori della nostra penisola, dovrebbero saper coabitare con la natura e la gente del luogo. Questi, infatti, hanno avuto fino ad adesso troppo poco profitto dal turismo attuale. Sulla penisola sono state trovate varie possibilità di sviluppo del turismo sportivo-ricreativo e sanitario-termale in cui includere nuovi lavoratori, imprenditori e associazioni del luogo. Vorrebbero un turismo boutique e una collaborazione allargata ad altre destinazioni.

Kako vidimo naš turistični razvoj? / Come vediamo il nostro sviluppo turistico?



Zoran Markuža (Foto: Uredništvo / Redazione)

»Turizem smo ljudje. V našem kraju se moramo dobro počutiti prebivalci in obiskovalci. Turizem je velika priložnost in pridobitev za celotno skupnost. Seveda pa moramo gostom tudi nekaj nuditi –infrastrukturo, dostop do obale. Turizem je lahko dober tudi za nas, domačine. V Ankaranu moramo razvijati turizem od ljudi za ljudi, nikakor pa ne množičnega turizma.«

«Il turismo è la gente. Dobbiamo sentirci bene nel nostro paese e questo vale per la gente di luogo che per i visitatori. Il turismo è una grande opportunità per tutta la comunità. Naturalmente gli ospiti devono avere a disposizione l'infrastruttura e l'accesso al mare. Il turismo è utile anche per noi cittadini. Ad Ancarano va sviluppato il turismo dalla gente per la gente, ma non un turismo di massa.»



Mateja Prinčič, prof. geografije in zgodovine / Mateja Prinčič, prof. ssa di geografia e storia (Foto: osebni arhiv / archivio personale)

»Na to vprašanje sem odgovorila v diplomskem delu. Usmeritev v povečevanje masovnega turizma ni primerna. Za Ankaran je smiselna usmeritev v celoletni turizem z manjšim številom gostov in večjo dodano vrednostjo storitev. Tovrstno butičnost vidim zlasti v zdravstveno-zdraviliškem turizmu, ki je v tem okolju že uveljavljen in ponuja nova delovna mesta. Zaradi staranja prebivalstva se bo povpraševanje po tem tipu turizma zgolj še povečevalo.«

«Ho risposto a questa domanda nella mia tesi di laurea. La direzione verso il turismo di massa non è adeguata. Per Ancarano sarebbe sensata la direzione verso un turismo continuato durante tutto l'anno con meno ospiti e più servizi con valore aggiunto. Questo tipo di turismo boutique lo vedo soprattutto nel turismo sanitario-termale, già affermato, che offre nuovi posti di lavoro. A causa dell'invecchiamento della gente, la richiesta di questo tipo di turismo in futuro aumenterà di sicuro.»

Novosti za urejanje mirujočega prometa in poletni turistični avto-busni prevoz / Novità riguardo la regolazione del traffico stazionario e trasporto pubblico estivo

Občinska uprava postopno ureja mirujoči promet tudi v zgornjem naselju. Pripravlja širitev območja, ki ga redno preventivno nadzoruje občinsko redarstvo z večkratdnevnimi dežurstvi. V pripravi je tudi izrekanje kazni v primeru nepravilnega parkiranja ali v primeru, ko opozorilo ne zadostuje. Ti ukrepi za boljše prometne razmere bodo najprej uvedeni na Srebrničevi in Regentovi ulici.

V preteklih dveh letih je Občina Ankarano uspela vzpostaviti 92 dodatnih parkirišč za prebivalce in 313 za turiste oziroma obiskovalce. V naselju so bila odstranjena zapuščena vozila.

Poziv k spoštovanju prometnih predpisov in signalizacije

Z novostmi se stanje na področju mirujočega prometa v Ankaranu sicer postopoma izboljšuje, vendar je potrebno boljše spoštovanje prometnih predpisov, da bi izboljšali prometno varnost in zavarovali najšibkejšo prometno udeležence, predvsem otroke.

V Občini Ankarano zato pozivamo vse prebivalce in obiskovalce k spoštovanju prometnih predpisov in postavljene prometne signalizacije.

Število osebnih vozil se je močno povečalo, nastaja nova prometna strategija

Politika, ki jo izvaja občinska uprava, je sicer strpna in popustljiva. Pri odmeri nadomestila za uporabo stavbnega zemljišča (NUSZ) ne obračunava parkirišč, saj to ob preslabo razviti infrastrukturi ne bi bilo korektno.

Sedanje stanje je namreč posledica preteklega prostorskega načrtovanja ter temeljito spremenjenih življenjskih navad prebivalcev. Število avtomobilov na prebivalca se je trikrat povečalo, dodatnih parkirišč pa v tem času ni bilo.

Dolžnost občine je, da načrtuje in izvaja občanom prijazno politiko tudi na področju urejanja mirujočega prometa, obenem pa stanja in težav, ki so se dolgo kopičile, ni mogoče rešiti preko noči.

Sodobna prometna ureditev bo vpeljana na podlagi celostne prometne strategije, ki je že v izdelavi. Za pripravo kakovostnih prometnih rešitev in ureditev dodatnih parkirnih površin je potrebnega več časa, zato sedanje stanje zahteva razumevanje in potrpežljivost prebivalcev, ki tudi sami vozila parkiramo napačno.

Do sprejetja in uveljavitve nove prometne strategije pa lahko vsi ukrepamo za izboljšanje mirujočega prometa v naselju (parkiranja) in varnosti najšibkejših udeležencev v prometu.

Kako lahko občani prispevamo k urejanju mirujočega prometa?

Urejanje mirujočega prometa in zagotavljanje parkirnih mest za goste sta ne le javni težavi in bremen občin, temveč tudi skupni interes. Veliko lahko storimo tudi občani in obiskovalci Ankarana.

L'amministrazione comunale sta gradualmente regolando il traffico stazionario nell'abitato di sopra. E' in programma l'allargamento della zona, controllata preventivamente e regolarmente più volte al giorno dalla vigilanza comunale. Sono in corso i preparativi per emettere le multe in caso di parcheggio irregolare o quando l'ammonimento non basta. Questi provvedimenti per le condizioni del traffico migliori, saranno messi in atto per prima nelle vie J. Srebrnič e I. Regent.

Negli anni precedenti il Comune di Ancarano ha provveduto a sistemare 92 ulteriori posti parcheggio per i cittadini e 313 per turisti e visitatori. Nell'abitato sono stati rimossi veicoli abbandonati.

Invito a rispettare l'ordinamento e la segnaletica stradali

Grazie alle novità, la situazione riguardo il traffico stazionario sta gradualmente migliorando. Bisogna comunque rispettare ancora di più l'ordinamento stradale per una maggiore sicurezza dei soggetti più vulnerabili, specialmente i bambini.

Invitiamo tutti i cittadini del Comune di Ancarano e i visitatori a rispettare l'ordinamento e la segnaletica stradali.

Il numero delle automobili è aumentato, è in programma una nuova strategia

La politica attuata dall'amministrazione comunale è tuttavia tollerante e indulgente. Nel determinare l'importo dell'indennizzo per l'uso di terreno edificabile (IUTE) non include i parcheggi; non sarebbe corretto visto l'attuale poco sviluppata infrastruttura.

La situazione odierna è la conseguenza della precedente pianificazione territoriale e del cambiamento delle abitudini dei cittadini. Il numero delle automobili è triplo, il numero dei posti parcheggio è rimasto lo stesso.



(Foto: MIR)



Ukrepi Občine Ankaran / Provvedimenti del Comune di Ancarano (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

E' compito del comune pianificare, con un atteggiamento indulgente verso i cittadini, anche la regolazione del traffico stazionario anche se i problemi e le difficoltà accumulatosi nel tempo, non possono essere risolti in poco tempo.

Una regolazione del traffico aggiornata sarà introdotta in base alla completa strategia stradale, già in fase di elaborazione. I preparativi per trovare soluzioni ottimali per il traffico e i posti parcheggio aggiuntivi, necessitano più tempo; quindi la situazione attuale richiede comprensione e pazienza di tutti i cittadini, poiché parcheggiamo irregolarmente anche noi.

Fino a quando la nuova strategia stradale non sarà confermata, possiamo tutti cercare di migliorare la situazione del traffico stazionario nell'abitato (del parcheggio) e della sicurezza dei soggetti più vulnerabili nel traffico.

Občina in občani za boljše prometne razmere

Ukrepi Občine Ankaran

1.	ureditev stalnega parkirišča (65) za stanovalce Regentove ulice 6–10;
2.	ureditev začasnega parkirišča (40) za stanovalce Cahove ulice 10–14;
3.	ureditev novega parkirišča (25) za stanovalce Bevkove ulice;
4.	ureditev novega parkirišča (25) za obiskovalce Doma družbenih dejavnosti in bližnjih objektov;
5.	preureditev obstoječega parkirišča (50) ob zgornjem parkirišču na Srebrničevi ulici;
6.	ureditev dodatnega začasnega parkirišča (50) v podaljšku Srebrničeve ulice nad Kocijančičevo ulico;
7.	ureditev dodatnih parkirišč in garažnih hiš na podlagi ugotovitev celostne Strategije prometa v Občini Ankaran;
8.	sprememba prometnega režima in preategorizacija ulic v naselju;
9.	ureditev dodatnih parkirnih mest v ulicah po naselju;
10.	vzpostavitev stalnega krožnega »mini« avtobusnega prevoza (po zgledu Kavalir) iz naselja do centra (A, B, C).



Izvedeno / Eseguito



V pripravi / In preparazione



V izvajanju / In corso

Il Comune e i cittadini per migliori condizioni stradali

Provvedimenti del Comune di Ancarano

	Sistemazione del parcheggio stabile (65) per gli abitanti di via I. Regent, 6–10
	Sistemazione del parcheggio provvisorio (40) per gli abitanti di via I. Cah, 10–14
	Sistemazione del nuovo parcheggio (25) per gli abitanti di via F. Bevk.
	Sistemazione del nuovo parcheggio (25) per i visitatori della Casa delle attività sociali e degli edifici adiacenti.
	Trasformazione del parcheggio esistente (50) adiacente il parcheggio di sopra in via J. Srebrnič.
	Sistemazione di un parcheggio aggiuntivo provvisorio (50) nel prolungamento della via J. Srebrnič sopra la via M. Kocjančič.
	Sistemazione di altri parcheggi aggiuntivi e dei garage, secondo la completa Strategia del traffico nel Comune di Ancarano.
	Cambiamento del regime del traffico e della categorizzazione delle vie nell'abitato.
	Sistemazione di aggiuntivi posti parcheggio nelle vie dell'abitato.
	Introduzione della regolare mini autolinea circolare (su esempio di Kavalir) dall'abitato di sopra in centro (A, B, C).

Ukrepi občank in občanov

- ureditev in sprostitev garaž, parkirnih mest in dovozov na zasebnih dvoriščih ob stanovanjskih hišah;
- umik lastnih vozil s pločnikov in javnih površin na zasebna parkirišča in v garaže;
- umik lastnih odsluženih vozil, prikolic, kombijev, avtomobov, plovil idr. z javnih parkirišč in s tem sprostitev obstoječih parkirnih mest v naselju;
- spoštovanje zakonodaje in predpisov o urejanju mirujočega prometa ter upoštevanje navodil redarske službe.

Provvedimenti dei cittadini

- Sistemazione delle proprie rimesse per la propria auto, lasciando liberi i parcheggi, e i passaggi nei cortili privati delle case.
- Rimozione dei propri veicoli dai marciapiedi e dalle aree pubbliche su parcheggi privati e nei garage.
- Rimozione dei veicoli fuori uso, roulotte, furgoncini, camper, barcche e altro, dai parcheggi pubblici, lasciando liberi i posti parcheggio nell'abitato.
- Rispetto della legislatura e dell'ordinamento del traffico stradale e considerazione delle direttive del servizio di vigilanza comunale.

Ukrepi zasebnih ponudnikov nastanitev – sobodajalcev

- ureditev parkirnih mest za svoje goste – turiste na zasebnih površinah;
- umik vozil gostov – turistov iz naselja in koriščenje javnega avtobusnega prevoza;
- spoštovanje zakonodaje in predpisov o urejanju mirujočega prometa ter upoštevanje navodil redarske službe.

Ukrepi gostinskih ponudnikov

- zagotovitev parkirnih mest na zasebnih površinah ob gostinskem lokalu glede na velikost in število gostov lokala;
- umik vozil gostov lokala iz naselja in koriščenje javnega avtobusnega prevoza;
- spoštovanje zakonodaje in predpisov s področja urejanja mirujočega prometa ter upoštevanje navodil redarske službe.

Provvedimenti degli offerenti privati di alloggi – affittacamere

- Sistemazione dei posti parcheggio per i propri ospiti-turisti sul proprio territorio.
- Rimozione dei veicoli degli ospiti-turisti dall'abitato e uso del trasporto pubblico.
- Rispetto della legislatura e dell'ordinamento del traffico stazionario e considerazione delle direttive del servizio di vigilanza comunale.

Provvedimenti degli offerenti turistico alberghieri

- Provvedimento di posti parcheggio sul proprio territorio vicino al locale alberghiero tenendo conto del numero degli ospiti.
- Rimozione dei veicoli degli ospiti del locale dall'abitato e uso del trasporto pubblico.
- Rispetto della legislatura e dell'ordinamento del traffico stazionario e considerazione delle direttive del servizio di vigilanza comunale.

Pomanjkanje parkirnih mest naj bo spodbuda, da odpeljemo kosovne odpadke ob zasebnih hišah in garažah ter sprostimo prostor za avtomobil, ki ga parkiramo na ulici. Naj bo stiska še tako velika, ta ni opravičilo za kršitve prometnih predpisov in puščanje avtomobilov na pločnikih, zaradi česar morajo pešci, tudi otroci, hoditi po cestišču.

Občinsko redarstvo bo najprej opozarjalo in nato izrekalo kazni

Obveščamo vas, da bo občinsko redarstvo med rednim nadzorom začelo opozarjati kršitelje parkirnega režima v **Srebrničevi in Regentovi ulici**. Po krajšem obdobju bo redarstvo zoper kršitelje začelo izrekati kazni.

Če bo redarstvo prejelo prijave iz sosednjih ulic (Cahova, Rudija Mahnič, Tomažičeva, Larisova, Frenkova, Kocjančičeva, Bevkova, Vlahovičeva, Hrvatina) bo moralo ravnati enako kot v Regentovi in Srebrničevi ulici, kjer bo potekal redni nadzor.

Občinsko redarstvo mora ukrepati zoper vse kršitelje enako. Občinska uprava zato opozarja, naj se prijave redarski službi ne zlorablja z namenom škodovanja in povzročanja sporov med sosedmi. Redarska služba vodi tudi evidenco prijaviteljev kršitev in bo v primeru zlorab ukrepala tudi zoper zlonamerne prijavitelje.

Poletni turistični avtobus tudi po Regentovi in Srebrničevi

Dobrodošel in učinkovit ukrep za izboljšanje mobilnosti je vpeljava poletnega turističnega avtobusa, ki bo začel voziti tudi po naselju – v Regentovi in Srebrničevi ulici.

Postajališča poletnega avtobusa in vozni red so objavljeni v priloženem kartončku v tokratni Amfori. Za nemoteno vožnjo poletnega avtobusa najprej širimo območje rednega nadzora občinskega redarstva prav na Regentovi in Srebrničevi, saj bi morebitna nepravilno parkirana vozila poleg ogrožanja pešcev motila tudi redno avtobusno linijo.

Urejanje mirujočega prometa bo potekalo postopoma in dalj časa.

A najučinkovitejši ukrep je seveda zelo preprost: takoj prenehajmo parkirati avtomobile na pločnikih.

Občina Ankaran / Comune di Ancarano

Come possiamo, noi cittadini, contribuire alla regolazione del traffico stazionario?

La regolazione del traffico stazionario e il provvedimento di posti parcheggio per visitatori non è solo una questione pubblica e un peso comunale, ma riguarda tutti i visitatori e noi di Ancarano, che possiamo fare molto a questo proposito.

La mancanza di posti parcheggio dovrebbe essere di stimolo perché le nostre rimesse vengano riordinate e pulite per lasciar posto alla macchina parcheggiata adesso sulla strada. Nonostante la grande difficoltà, questo non deve essere una scusa per infrangere l'ordinamento stradale lasciando le macchine sui marciapiedi e costringere i pedoni, specialmente i bambini, a camminare sulla strada.

La vigilanza comunale dapprima ammonirà e dopo emetterà la multa

Vi avvisiamo che gli addetti alla vigilanza comunale ammoniranno chi infrangerà l'ordinamento stradale nelle vie J. Srebrnič e I. Regent. Dopo un breve periodo, emetteranno anche le multe. Se dovessero pervenire denunce dalle vie I. Cah, R. Mahnič, P. Tomažič, M. Laris, F. P. Frenk, V. Kocjančič, F. Bevk, V. Vlahovič e M. Hrvatina, useranno lo stesso metodo che nelle vie J. Srebrnič e I. Regent, dove sarà in corso il controllo costante. Bisogna adottare le stesse regole per tutti i trasgressori. L'Amministrazione richiede che le denunce non siano il mezzo per nuocere o creare conflitti con i vicini di casa. Il compito della vigilanza comunale è anche tenere un'evidenza dei denunciatori delle trasgressioni e se necessario si agirà contro essi.

La navetta estiva anche per le vie di I. Regent e J. Srebrnič

Un provvedimento efficace per il trasporto è anche l'introduzione della navetta turistica, che passerà anche per l'abitato di sopra, per le vie di I. Regent e J. Srebrnič.

Le informazioni sulle fermate della navetta estiva e l'orario le trovate incluse all'Anfora di questo mese. Per un tragitto indisturbato della navetta nelle vie I. Regent e J. Srebrnič, ci sarà un costante controllo di traffico per evitare che le auto parcheggiate irregolarmente bloccassero il percorso non solo ai pedoni ma anche al servizio regolare delle linee urbane.

La sistemazione del traffico stazionario sarà eseguita gradualmente e i lavori si protrarranno per più tempo.

Il provvedimento più efficace è molto semplice: smettiamo di parcheggiare sui marciapiedi.

Investicije se nadaljujejo tudi v poletnih mesecih / Si continua con gli investimenti anche nei mesi estivi

Ob zaključku šolskega leta bomo začeli obnavljati kuhinji v Osnovni šoli in vrtcu (OŠV) Ankaran. Obnovili bomo prostore za enoto vrtca Delfino blu. Za večjo varnost pešcev pa bomo uredili prehod za pešce.

Za obnovo kuhinj javnega zavoda OŠV Ankaran je bilo izvedeno javno naročilo in izbran izvajalec. Pripravljalna in rušitvena dela v kuhinji osnovne šole se bodo začela že v juniju, dela v kuhinji vrtca pa v sredini julija. Vsa dela bodo zaključena proti koncu avgusta.

Izvedli smo tudi javno naročilo za obnovo občinskega objekta na Bevkovi ulici 1, v katerem bo enota vrtca Delfino blu Ankaran izvajala predšolsko vzgojo v italijanskem jeziku. Na občinsko upravo sta prispeli dve ponudbi. Izbrani izvajalec bo znan do konca junija, dela pa bodo zaključena proti koncu avgusta.

V prvi polovici julija predvidene enosmerne zapore prometa

Na Jadranski cesti se bodo začela dela za postavitev trapezne ploščadi (hitrostne ovire) s preходом za pešce »Ankaranska plaža«. S tem se bo zagotovila varna pešpot med naseljem in občinsko plažo med Adrijo in Valdoltra. Postopek za potrditev izvedbenega načrta na Direkciji Republike Slovenije za infrastrukturo je že bil izveden. Prav tako smo že izvedli povpraševanje in izbrali izvajalca. Občane prosimo za razumevanje in potrpežljivost ter upoštevanje navodil izvajalcev ob kratkotrajnih enosmernih zaporah prometa na **Jadranski cesti**, ki so predvidene v **prvi polovici julija**.

Brezplačni avtobusni prevozi na liniji Lazaret–Koper

Občina Ankaran želi povečati uporabo javnih prevoznih sredstev in zmanjšati gnečo na cesti. V poletni sezoni smo zato ponovno uvedli brezplačni poletni avtobus in plovilo. Poleg tega smo z avtobusnim prevoznikom Arriva sklenili dogovor, da **od 24. junija 2017 do 3. septembra 2017** vsem potnikom omogočimo brezplačno vožnjo znotraj občine, in sicer med postajališči »Lazaret meja« in »Hrvatini križišče«. Za vožnjo med temi postajališči bodo potniki prejeli brezplačno vozovnico, ki služi zgolj za nadzor vozovnic. Potniki, ki potujejo z/do drugih postajališč izven Občine Ankaran bodo še naprej plačevali enako ceno vozovnice, kot doslej.

Iztok Mermolja,
v. d. direktorja Občinske uprave Občine Ankaran /
direttore f. f. dell'Amministrazione Comune di Ankarano

Alla fine dell'anno scolastico cominceremo a ristrutturare le cucine della Scuola elementare e dell'asilo (SEA) di Ankarano. Saranno ristrutturati i locali dell'unità dell'asilo Delfino blu. Per una maggior sicurezza dei pedoni si sistemerà il passaggio pedonale.

Per la ristrutturazione delle cucine dell'ente pubblico SEA di Ankarano è stato bandito il concorso ed è stato scelto l'esecutore. I lavori preparatori e di demolizione nella cucina della scuola elementare cominceranno a giugno, i lavori nella cucina dell'asilo invece a metà luglio. Tutti i lavori saranno terminati verso la fine di agosto.

È stato bandito anche l'ordine pubblico per la ristrutturazione dell'edificio comunale in via F. Bevk 1, dove l'unità dell'asilo Delfino blu svolgerà le proprie attività in lingua italiana. L'amministrazione comunale ha ricevuto due offerte. L'esecutore scelto sarà noto alla fine del mese di giugno, i lavori invece saranno completati verso la fine di agosto.

Nella prima metà di luglio previste strade unidirezionali

Sulla Strada dell'Adriatico cominceranno i lavori per la sistemazione della piattaforma trapezoidale (urto di velocità di sicurezza) con passaggio pedonale "La spiaggia di Ankarano". Si assicurerà così il passaggio sicuro tra l'abitato e la spiaggia comunale tra

Adria e Valdoltra. La procedura alla Direzione della repubblica Slovenia per l'infrastruttura per la conferma del piano è stata eseguita. Si è già provveduto al concorso e l'esecutore è stato scelto. Si prega i cittadini di capire e di avere pazienza, nonché di seguire le direttive degli addetti ai lavori durante la parziale chiusura del traffico **sulla Strada dell'Adriatico**, prevista per la **prima metà di luglio**.

Trasporto gratis sulla linea bus Lazaretto–Capodistria

Il Comune di Ankarano desidera aumentare l'uso del traffico pubblico e diminuire la densità del traffico. Abbiamo così introdotto anche quest'anno la navetta e la barca gratis. Con la società di autolinee Arriva abbiamo stipulato un accordo che permetterà a tutti gli utenti tragitti gratis entro i confini del comune, **dal 24 giugno 2017 al 3 settembre 2017** e cioè dalla fermata a "Lazaretto confine" fino all'"incrocio Crevatini". Gli utenti riceveranno comunque il biglietto gratis che servirà solo al controllo dei biglietti. I passeggeri che fanno tragitti fuori dai confini del Comune, pagheranno le usuali tariffe, come prima.



Lokacija hitrostne ovire / Ubicazione dell'urto di velocità di sicurezza (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ankarano)

Urejanje prometnih površin / Modifica delle superfici stradali

Verjetno ste opazili, da so delavci v Ankaranu v aprilskih dnevih urejali cestno infrastrukturo. Sočasno sta namreč potekala dva projekta.

Delavci Elektro Primorske so obnavljali elektroenergetsko omrežje in izvajali redna vzdrževalna dela na podzemnem omrežju. Hkrati se je odvijalo urejanje klančin na pločnikih. Gre za poseg, ki omogoča staršem z vozički in osebam z omejenimi motoričnimi sposobnostmi brezskrbno premikanje po vsej občini, posledično pa izboljšuje dostopnost in mobilnost vseh uporabnikov teh površin. S tem smo začeli izvajati projekt urejanja varnih poti, pločnikov, cestišč, križišč in parkirišč v naselju. Prav to je bila ena od pobud, ki ste jih podali občani za participativni proračun.

Z ostalimi deli, povezanimi z urejanjem prometnih površin, bomo začeli predvidoma jeseni. Zahvaljujemo se občanom **Dragu Jevnikarju** in **Andreju Jamniku**, ki sta opravila terenski ogled in pripravila poročilo o potrebnih ukrepih za odstranitev arhitektonskih ovir v našem kraju.

Občina Ankaran / Comune di Ancarano



Z ureditvijo varnih poti v občini bomo omogočili brezskrbno gibanje vsem občanom. / Con l'organizzazione delle vie sicure nel comune, garantiremo una mobilità facilitata per tutti i cittadini. (Foto: Linda Rotter)

Come avrete notato, nel mese di aprile alcuni addetti ai lavori, hanno apportato alcune modifiche all'infrastruttura stradale di Ancarano. Si sono eseguiti contemporaneamente due progetti.

Gli addetti dell'Elektro Primorska hanno rinnovato la rete elettroenergetica e condotto i normali lavori di manutenzione della rete sotterranea. In più si sono svolti i lavori di inserimento delle rampe ai marcia-

piedi. Si tratta di lavori che offrono ai genitori con le carrozzine e alle persone con mobilità limitata, di spostarsi senza difficoltà in tutto il comune, migliorando di conseguenza l'accesso e la mobilità dei diretti interessati a tutte le aree comunali. Abbiamo così dato inizio al progetto per l'organizzazione di vie, marciapiedi, strade, incroci e parcheggi più sicuri in tutto il comune. Questo è stato anche uno dei suggerimenti da voi proposti al comune, da eseguire nell'ambito del bilancio partecipatorio. Pianifichiamo di continuare con il resto dei lavori, riguardanti le modifiche delle superfici stradali, nei mesi autunnali.

Ringraziamo Drago **Jevnikar** e **Andrej Jamnik**, che hanno effettuato il controllo sul campo e preparato il rapporto riguardo le modifiche necessarie per la rimozione degli ostacoli architettonici nel nostro comune.

Občani sprašujejo, občinska uprava odgovarja / I cittadini domandano, l'amministrazione comunale risponde

Objavljamo **odgovore** na prva **vprašanja občanov**, ki smo jih prejeli v zadnjih mesecih in so izstopala v raziskavah javnega mnenja. Opazili smo, da sta v ospredju prometna infrastruktura s parkirišči in javnim prevozom ter pomanjkanje kulturne in športne infrastrukture.

Pubblichiamo le **risposte alle domande poste dai cittadini**, che ci sono pervenute negli ultimi mesi e si sono riproposte più volte nei sondaggi di parere pubblico. Abbiamo notato che in cima alla lista ci sono questioni legate all'infrastruttura stradale, ai parcheggi, al trasporto pubblico e alla mancanza di una infrastruttura per la cultura e lo sport.



Kako poteka urejanje športnih površin na Sv. Katarini?

Spomladi smo sanirali igrišča za nogomet in odbojko na mivki ter postavili splav za spuščanje kajakov in kanujev. Hkrati smo odstranili večino nedovoljeno deponiranih plovil.

Na Sv. Katarini vzpostavljamo športno-rekreacijski park. Idejni načrt je že sprejet. V prvi fazi načrtujemo, dokončno urediti osnovno infrastrukturo za obstoječe uporabnike. Občina je v ta namen že prevzela v upravljanje tamkajšnje javne sanitarije. Prevzela pa bo tudi vsa odjemalna mesta, naročniška razmerja in plačevanje stroškov. Pravkar pa smo tukaj uredili parkirišče.

Come procedono i lavori delle superfici sportive a Santa Caterina?

In primavera abbiamo ristrutturato i campi da calcio e da beach volley, abbiamo inoltre allestito i moli per il rilascio in mare dei kayak e delle canoe. In più abbiamo rimosso la maggior parte delle imbarcazioni depositate senza permesso.

A Santa Caterina stiamo allestendo un parco sportivo e di ricreazione. Il concetto iniziale del progetto è stato già accettato. In una prima fase prevediamo di organizzare definitivamente l'infrastruttura di base per gli attuali utenti. A questo scopo il comune ha già assunto il controllo dei servizi sanitari. Si occuperà anche di tutti i punti di ritiro, dei contratti e del pagamento delle spese. E' appena terminata la sistemazione del parcheggio in questa zona.



Parkirišče na Sv. Katarini / Il parcheggio a Santa Caterina (Foto: Uredništvo / Redazione)

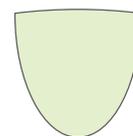
Kdaj lahko pričakujemo občinski grb?

Pripravljamo javni natečaj za grb Občine Ankarano, na katerem bomo zbirali predloge in najboljše nagradili. Natečaj bo objavljen prihodnji mesec. Načrtujemo, da bo celostna grafična podoba dokončana letos, nato pa jo bomo začeli postopoma uveljavljati in nadomeščati sedanjo, začasno rešitev.

Občina Ankarano / Comune di Ancarano

A quando lo stemma comunale?

Stiamo organizzando un concorso pubblico per lo stemma del Comune di Ancarano, tramite il quale raccoglieremo le varie proposte e premieremo quelle migliori. Il concorso verrà annunciato il mese prossimo. Ci aspettiamo, che la visuale grafica verrà completata entro quest'anno, dopodiché penseremo a inserire e rimpiazzare la soluzione temporanea attualmente in uso.



OBČINA ANKARAN
COMUNE DI ANCARANO

V Amfori odpiramo **ново rubriko**, v kateri občani zastavljate vprašanja občinski upravi. Če imate kakršnokoli vprašanje v zvezi s svojo občino, vas prosimo, da nas obiščete v času uradnih ur ali pa nam vprašanje pošljete na info@obcina-ankaran.si. Na teme, zanimive za širši krog občanov, bomo odgovorili tudi v Amfori.

Nell'Anfora stiamo inserendo una **nuova rubrica**, nella quale voi cittadini potete porre le vostre domande all'amministrazione comunale. Se avete qualsiasi domanda a riguardo del vostro comune, vi invitiamo a farci visita negli orari d'ufficio o di inviare la domanda all'indirizzo info@obcina-ankaran.si. Alle tematiche di comune interesse per tutti i cittadini, risponderemo anche nell'Anfora.

Ankaranske odbojkarice naslednjo sezono med elito / Le pallavoliste di Ancarano con la prossima stagione nell'élite

Članice Odbojgarskega kluba Ankarano – Hrvatini so v letošnjem letu dosegle zgodovinski uspeh. Po osvojenem prvem mestu v drugi odbojgarski ligi zahod so si priborile vstop v prvo slovensko ligo. Ekipo že dve sezoni trenira **Sebastjan Mikša**, ki nam je zaupal, kaj stoji za njihovim zgodovinskim uspehom.

Le pallavoliste del Club di pallavolo Ancarano-Crevatini, durante quest'anno, hanno raggiunto un successo storico. Dopo aver conquistato il primo posto della seconda lega occidentale di pallavolo, si sono guadagnate il posto nella prima lega slovena. La squadra è allenata da **Sebastjan Mikša**, che ci ha rivelato cosa si nasconde dietro a questo successo storico.



Sebastjan Mikša trenira odbojkarice že dve sezoni. V obeh so končale na vrhu lestvice. / Sebastjan Mikša allena le pallavoliste da 2 stagioni. In entrambe le stagioni si sono qualificate in cima alla classifica. (Foto: Manuel Kalamán)

Katera lastnost odbojkaric je bila po vašem mnenju tista, ki jim je zagotovila prvo mesto?

Ekipo sestavljajo predvsem dekleta iz našega lokalnega okolja, ki so povéčini odraščala skupaj in njihova povezanost se pozna tudi na igrišču. Dobro se zavedajo svojih sposobnosti in kakovosti, to so ekipni duh, predanost delu in borbenost. Imamo zelo mlado ekipo, večina še vedno obiskuje srednjo šolo, z izjemo **Tare Cerovac**, **Line Angelini**, **Katje Medved**, občasno tudi **Lee Kolar** in **Maja Bratož**.

Klub se je vrsto let uvrščal v sam vrh druge odbojgarske lige Zahod. Zakaj je preboj med elito prišel zdaj?

Že pred mojim prihodom je bilo v klub vložena ogromno dela in naporov. Temelje tega uspeha sta postavila že predsednik kluba **Bojan Cerovac** in nekdanja trenerka **Nataša Stanič** z več kot desetletnim delom. Lansko sezono smo bili resda v enakem položaju, ampak smo morali igrati kvalifikacije za preboj v prvo ligo, kjer smo bili neuspešni. Letos pa nam jih zaradi pravil tekmovanja in zmage Maribora na Vzhodu ni bilo treba igrati. Nikoli pa ni bila prioriteta, da se moramo uvrstiti v prvo ligo. V prvi vrsti mi je pomembno, da dekleta uživajo v športu. To niso profesionalke, to so dekleta, ki imajo svoje življenje, svoje obveznosti s službo, šolo. Kljub vsemu temu je njihov pristop zelo profesionalen.

Secondo voi quale particolarità delle pallavoliste è stata decisiva per aver garantito il primo posto?

La squadra è composta soprattutto da ragazze provenienti dalla comunità locale. Le ragazze sono crescite assieme, e la loro connessione si può osservare anche in campo. Si rendono ben conto delle loro capacità e delle loro qualità. Lo spirito di squadra, la dedizione e lo spirito combattivo. Abbiamo una squadra molto giovane, a parte **Tara Cerovac**, **Lina Angelini**, **Katja Medved**, a volte anche **Lea Kolar** e **Maja Bratož**, la maggior parte delle ragazze frequenta ancora la scuola media.

Il club è da anni classificato nella vetta della 2. lega occidentale di pallavolo. Come mai il salto nell'élite non c'è stato già prima?

Anche prima del mio arrivo è stata investita una grande quantità di lavoro. Le basi del successo sono state piantate dal presidente **Bojan Cerovac** e dalla precedente allenatrice **Nataša Stanič**, un lavoro durato più di un decennio. L'anno scorso ci siamo trovati nella stessa posizione, per passare alla prima lega abbiamo dovuto giocare le qualificazioni, dove però non abbiamo avuto successo. Quest'anno invece con i cambiamenti del regolamento delle partite e con la vittoria orientale di Maribor, non è stato necessario giocare. Arrivare alla prima lega comunque, non è mai stata una delle priorità. In prima linea trovo importante che le ragazze si divertano nello sport. Non sono professioniste, sono ragazze con una vita propria, i propri obblighi, il lavoro, la scuola. Nonostante ciò il loro approccio è molto professionale.

Kdaj med sezono je nastopil trenutak, ko ste se zavedeli, da je prva liga realna možnost? Katera izmed dvaindvajsetih tekem je bila za vas ključna?

Aprila smo igrali z neposrednimi konkurenti VOLLEYBALLjubljana I, ki so za nami zaostajale samo za točko. Prav v tem obdobju sem bil štirinajst dni odsoten, saj sem bil s kadetsko reprezentanco na evropskem prvenstvu na Nizozemskem, kjer smo dosegli zgodovinsko 5. mesto in se uvrstili na julijske Olimpijske igre mladih na Madžarskem in avgustovsko Svetovno prvenstvo U18 v Argentini. Ko sem se vrnil, sta bila pred tekmo samo še dva treninga. Vendar me ni nič skrbelo, dekleta so te treninge opravila na najvišji ravni. Na koncu nismo odigrali zgolj najboljše tekme sezone, ampak najboljšo tekmo odkar smo skupaj. Dekletom vedno pravim, da so ona tista, ki postavljajo letvico standarda in na tej tekmi so pokazala svoj pravi obraz. Na gostujočih tleh proti največjemu konkurentu v ligi smo odigrali tekmo tri proti nič, 9 : 25, 11 : 25, 14 : 25 v nizih. Tisti, ki poznajo odbojko, vedo, o čem govorim.

Kako ocenjujete vaše možnosti v prvi slovenski odbojarski ligi?

Prvo in drugo mesto v slovenski ligi sta načeloma rezervirana za Maribor in Kamnik. To sta dve profesionalni ali vsaj polprofesionalni ekipi, ki sta tudi finančno močnejši od konkurentov. Proti ostalim ekipam pa lahko igramo. Sicer pa se ne bomo obremenjevali s tekmovalnimi cilji. Poskušali bomo ostati med elito, če se nam to zalomi, ne bomo vrgli puške v koruzo, ampak delali naprej. Glede na pristop deklet in ure, ki jih vložijo v treninge in priprave, si zaslužijo igrati v prvi ligi.

Igranje med slovensko elito zahteva še več treningov, še več dela. So vaša dekleta pripravljena na to? Morda za prihodnjo sezono načrtujete kakšne okrepitve?

Bistvenih sprememb ne bo. Že letos smo vpeljali višjo frekvenco treningov, naredili smo korak naprej pri sami telesni pripravljenosti. Več pozornosti smo posvetili pripravam na tekme. Zanesljivo bo pet treningov na teden ostalo naša stalnica. Vse obremenitve bomo poskušali rešiti na način, da bodo dekleta ob tem še vedno uživala. Okrepitev ne bomo iskali. Imamo dovolj lastnega kadra in iskreno rečeno bi bilo to tudi nepošteno do deklet, ki so že toliko let v tem klubu. So pa vrata našega kluba odprta vsakemu, ki v klub prinese kaj pozitivnega. Največji problem, ki nas pesti, je, da v Ankaranu nimamo primerne telovadnice. Verjamem pa, da se bo tudi to kar hitro spremenilo. Prihajajočo sezono bomo zato gostovali v eni izmed koprskih dvoran.

»V prvi vrsti mi je pomembno, da dekleta uživajo v športu.«

Tudi mladinske ekipe že nastopajo na mednarodnih turnirjih in doživljajo uspehe. Kako ste zadovoljni s podmladkom ekipe?

Članska ekipa je ogledalo dela kluba, delo z mlajšimi selekcijami, pa je temelj našega uspeha. Podmladek je največji ponos našega kluba. Večina naših deklet prihaja iz Osnovne šole Ankarana. Z njimi nastopamo na državnih prvenstvih v vseh starostnih skupinah. To je svojevrsten fenomen, ki ga želimo tradicionalno nadaljevati. Letos smo vsi skupaj še posebej ponosni na naše najmlajše, mini odbojkarice, ki so postale državne prvakinje. Trener **Sandi Labinjan** in njegova pomočnica **Nataša Mahne** opravljata res odlično delo. Vsekakor pa smo ponosni na vsa naša dekleta, od najmlajših do najstarejših.

Kakšne pa so vaše ambicije?

Moje ambicije so zelo visoke, vendar niso vedno vezane zgolj na tekmovalni del. Najpomembnejši so vizija in pogoji dela in če so na visoki ravni, potem ni pomembno, ali si v turški Ankari ali v Ankaranu. Tukaj se počutim izvrstno. Ne samo v klubu, tudi v okolici. Velika zahvala gre predsedniku Bojanu Cerovcu, ki mi je zaupal to delo, in moji družini, ki je v Ankaranu zelo srečna. Zelo me podpirajo in dobro prenašajo mojo odsotnost.

Quando durante la stagione vi siete resi conto che la prima lega rappresentava una reale possibilità? Quale delle 22 gare è stata per voi decisiva?

Ad aprile abbiamo gareggiato con le dirette concorrenti della VOLLEYBALLjubljana I, con la differenza di un solo punto. Proprio in questo periodo sono stato assente per quattordici giorni, in quanto ero con i cadetti della rappresentanza ai Campionati europei in Olanda, dove abbiamo raggiunto un 5. posto storico, qualificandoci alle Olimpiadi giovanili di luglio in Ungheria e ai Campionati mondiali U18 di agosto in Argentina. Quando sono tornato, erano rimasti solo due allenamenti prima della gara. Ma non ero affatto preoccupato, le ragazze hanno eseguito gli allenamenti ai livelli più alti. Alla fine non abbiamo semplicemente giocato la miglior partita della stagione, ma la miglior partita da quando giochiamo assieme. Dico sempre alle ragazze che sono loro a definire l'altezza dello standard di gioco, ed in questa gara hanno dimostrato di che stoffa sono fatte. In visita contro il più grande concorrente nella lega, abbiamo concluso la gara tre contro zero, negli schemi 9:25, 11:25, 14:25. Quelli che conoscono la pallavolo sanno di cosa sto parlando.

»In primo luogo è importante che le ragazze si divertano nello sport.«

Come valutate le vostre possibilità nella prima lega slovena di pallavolo?

Il primo ed il secondo posto sono in qualche modo riservati a Maribor e Kamnik. Si tratta di due squadre professionali o quasiprofessionali, quindi ben finanziate e più forti dei restanti concorrenti. Contro le altre squadre possiamo giocare. Ma non ci faremo gravare dal peso degli obiettivi professionali della concorrenza. Cercheremo di rimanere nell'élite, se non ci riusciremo non ci lasceremo scoraggiare ma continueremo con il nostro lavoro. In base all'approccio delle ragazze e alle ore investite negli allenamenti, si meritano di gareggiare nella prima lega.

Gareggiare nell'élite slovena richiede molte ore in più di allenamento, molto lavoro. Le vostre ragazze sono preparate a questo? Pianificate qualche rinforzo per la prossima stagione?

Non faremo grandi cambiamenti. Durante quest'anno abbiamo aumentato la frequenza degli allenamenti, abbiamo fatto un passo in avanti per quanto riguarda la preparazione fisica. Abbiamo dato più enfasi alla preparazione prima delle partite. Sicuramente rimarrà costante il piano di avere 5 allenamenti alla settimana. Cercheremo di risolvere tutte le difficoltà in modo che le ragazze continuino a divertirsi. Non cercheremo un rinforzo. Abbiamo già abbastanza personale e a dire la verità, non sarebbe corretto nei confronti delle ragazze che da anni giocano per il nostro club. Nonostante ciò le porte del club sono sempre aperte a tutti coloro che desiderano portare qualcosa di positivo. Il problema più grande che ci preoccupa, è che ad Ancarano non abbiamo una palestra adeguata. Sono però sicuro che anche questo verrà presto risolto. Nonostante ciò la prossima stagione verrà allestita in una delle sale di Capodistria.

Anche le squadre più giovani partecipano ai tornei internazionali collezionando successi. Siete soddisfatti dei loro risultati?

La squadra rappresenta semplicemente il lavoro eseguito dentro al club. Il lavoro eseguito con le sezioni più giovani è una delle basi del nostro successo. La giovane generazione è l'orgoglio del nostro club. La maggior parte delle ragazze arriva dalla Scuola elementare di Ancarano. Con loro partecipiamo ai campionati nazionali di tutte le età. Questo è un fenomeno specifico, che desideriamo mantenere come un tipo tradizione. Quest'anno siamo particolarmente fieri delle più giovani, mini pallavoliste, che sono diventate campionesse nazionali. L'allenatore **Sandi Labinjan** e la sua aiutante **Nataša Mahne** fanno veramente un grande lavoro. Ad ogni modo siamo fieri di tutte le nostre ragazze, dalle più giovani alle più anziane.

Quali sono le vostre ambizioni?

Le mie ambizioni sono molto alte, anche se non sono sempre legate alle gare. Sono di grande importanza la visione e le condizioni di lavoro, se questi sono ad un alto livello non ha importanza se ci troviamo nell'Ankara turca o ad Ancarano. Qui mi sento magnificamente. Non solo nel club, ma anche nella località. Un grande ringraziamento va al presidente Bojan Cerovec, che mi ha affidato questo lavoro e alla mia famiglia che ad Ancarano si trova molto bene. Mi sostengono molto e sopportano bene la mia frequente assenza.

Tanker poškodoval tudi ogrožene živalske vrste / La petroliera ha minacciato anche specie protette

V nedeljo, 26. marca 2017, je nekaj čez prvo uro zjutraj na plitvem skalnatem območju pred Debelim rtičem nasedel skoraj 45 metrov dolg in več kot 9 metrov širok tanker Capodistria. Tovoril je okoli 200 ton mazuta od Trsta proti Luki Koper. V nesreči tovor na srečo ni iztekel, je pa tanker poškodoval morsko dno.

Občina Ankarano se je za pridobitev ocene stanja in škode, ki jo je naredil tanker na morskem dnu, povezala z Morsko biološko postajo Piran (MBP Piran). Ta je pregledala mesto nasedanja, ocenila obseg poškodb na morskem dnu in zabeležila posledice nesreče. Kraj nesreče je zahteval temeljit pregled, saj gre za območje, ki ima status naravnega spomenika in je opredeljeno kot posebno ohranitveno območje Nature 2000. Na širšem območju Debelega rtiča namreč živi 371 vrst nevretenčarjev, kar je več kot polovica vseh vrst ankaranskega akvatorija.



Posledice nasedanja so vidne tudi na organizmih, ki živijo na morskem dnu. / Le conseguenze dell'arenamento si sono ripercosse anche sugli organismi, che abitano il fondale marino. (Foto: dr. Borut Mavrič)

Poškodovana območja

Tanker je povzročil očitne poškodbe tako na neživem kot živem delu habitata, na površini okoli 1150 kvadratnih metrov. Območje nasedanja je MBP Piran razdelila v dva dela.

Območje, poškodovano zaradi delovanja ladijskega vijaka, se nahaja na samem robu skalnatega grebena. Tam so odkrili najbolj obsežne in izrazite poškodbe morskega dna. Nastal je približno meter globok kamnit krater, njegov zahodni rob pa je zasulo za približno meter izkopanega materiala. Površino tega prizadetega območja ocenjujejo na okoli 190 kvadratnih metrov.

Večji del poškodovanega območja, 960 kvadratnih metrov, pa predstavlja **območje, poškodovano zaradi drsenja in pritiska ladijskega trupa** na morsko dno. Dno tukaj ni poškodovano v celoti, poškodbe se pojavljajo posamično in nepovezano. Kamni, skale in skalni balvani so premaknjeni, prevrnjeni ali zdrobljeni. Na njih so opazne odrgnine, premaknjena in premešana sta tudi mulj in pesek.

Domenica 26 marzo 2017, alcuni minuti dopo l'una di notte, la petroliera Capodistria, lunga quasi 45 metri e larga più di 9, si è arenata sul fondale roccioso nella zona davanti a Punta Grossa. La petroliera stava trasportando da Trieste verso il Porto di Capodistria, circa 200 tonnellate di olio combustibile. Nell'incidente non c'è stata alcuna perdita, è stato però danneggiato il fondale marino.

Il Comune di Ankarano è entrato in contatto con la Stazione di biologia marina di Pirano (SBM Pirano), per valutare i danni che la petroliera ha provocato al fondale marino. La SBM ha analizzato la zona dell'arenamento, valutato i danni al fondale e registrato le conseguenze causate dall'incidente. Nella suddetta area, è stata necessaria un'attenta valutazione in quanto questa detiene lo stato di monumento naturale ed è classificata come zona di protezione speciale Nature 2000. Nell'ampia zona di Punta Grossa vivono infatti 371 specie di invertebrati, il che comprende più della metà delle specie che abitano la zona delle acque locali di Ankarano.

in quanto questa detiene lo stato di monumento naturale ed è classificata come zona di protezione speciale Nature 2000. Nell'ampia zona di Punta Grossa vivono infatti 371 specie di invertebrati, il che comprende più della metà delle specie che abitano la zona delle acque locali di Ankarano.

Zona danneggiata

La petroliera ha causato danni su una superficie di 1150 metri quadrati, nuocendo sia all'habitat vivo che non vivo. La SBM Pirano, ha diviso in due parti la zona dell'arenamento.

La zona danneggiata a causa del funzionamento dell'elica della nave, è situata sul bordo del fondale roccioso. Qui sono stati identificati i danni più ampi e pronunciati del fondale, dove si è creato un cratere roccioso profondo circa un metro, la sua parte occidentale è stata inoltre ricoperta da un metro di materiale spostato dall'impatto. L'ampiezza della zona danneggiata ammonta a circa 190 metri quadrati.

La parte danneggiata più ampia, 960 metri quadri, comprende **la zona danneggiata a causa dello scivolamento e dalla pressione dello scafo** sul fondale marino. Il fondale non è danneggiato uniformemente, ma i danni si ripropongono a intermittenza e incoerentemente. Le pietre, le rocce ed i massi sono stati spostati, rovesciati o frantumati. Su questi è possibile osservare marcati graffi, sono stati spostati e rimescolati anche il fango e la sabbia.

Danneggiati anche gli organismi marini

Le conseguenze dell'arenamento si sono ripercosse anche sugli organismi, che abitano il fondale marino. Nella zona danneggiata dall'elica della nave, a causa dei drastici cambiamenti provocati al fondale marino, gli organismi che vivono sul fondale sono stati distrutti completamente. Sul bordo occidentale sono state ritrovate colonie morte o fossilizzate di specie mediterranea in via di estinzione come la madrepora a cuscino (*Cladocora caespitosa*) ed alcuni esemplari rovesciati e piegati di pinna nobilis (*Pinna nobilis*). Nelle restanti aree della zona interessata, i danni sono limitati. Alcune rocce scalfite costituiscono l'habitat della specie in via di estinzione del dattero bianco (*Pholas dactylus*), sono state danneggiate anche diverse spugne tra le quali la spugna verongia (*Aplysina ae-*

Prizadeti so tudi morski organizmi

Posledice nasedanja so vidne tudi na organizmih, ki živijo na morskem dnu. Na območju poškodb ladijskega vijaka so zaradi popolnoma spremenjenega morskega dna v celoti uničeni organizmi, ki rastejo na dnu. Na zahodnem robu območja so našli tudi mrtve kolonije ogrožene sredozemske kamene korale (*Cladocora caespitosa*) ter nekaj prevrnjenih in položenih primerkov velikega leščurja (*Pinna nobilis*). Na preostalem delu območja so poškodbe bolj prostorsko omejene. Opazili so zdrobljene skale, ki so habitat ogrožene morske datljevke (*Pholas dactylus*), poškodovane spužve, predvsem žvepljenjačo (*Aplysina aerophoba*) in ledvičasto spužvo (*Chondrosia reniformis*), ter položene in polomljene velike leščurje (*Pinna nobilis*).

MBP Piran že pripravila konkretne predloge

Na podlagi podvodnega pregleda je MBP Piran pripravila priporočila za popravilo, in sicer, treba bi bilo odstraniti vse ostanke tankerja na mestu nasedanja. Predvsem bi morali odstraniti odtise barv, ki vsebuje snovi proti obraščanju.

Z enostavnimi posegi bi bilo treba vzpostaviti prvotno stanje morskega dna, vključno s ponovno zasaditvijo poležanih in prevrnjenih leščurjev. Za ugotavljanje poteka zaraščanja bi bilo smiselno čez leto dni ponovno pregledati območje.

Občini so tudi predlagali, da se z organizacijami, pristojnimi za pomorski promet in upravljanje morskega okolja, dogovori za pripravo načrta za učinkovitejše varovanje akvatorija naravnega spomenika. To lahko doseže s pripravo učinkovitega sistema označevanja za preprečevanje tovrstnih nesreč, z odmikom plovnih poti, s preprečitvijo sidranja na območju in ureditvijo priveznih mest.

Vir: B. Mavrič, T. Makovec in L. Lipej (2017). Pregled stanja habitatnih tipov na območju nasedanja tankerja Capodistria znotraj naravnega spomenika Debeli rtič.

Uredništvo / Redazione



Tanker je povzročil očitne poškodbe tako na neživem kot živem delu habitata. / La petroliera ha causato danni sia all'habitat vivo che non vivo. (Foto: dr. Borut Mavrič)

rophioba) e la spugna patata (*Chondrosia reniformis*), sono stati ritrovati anche esemplari piegati o spezzati di *pinna nobilis*.

La SBM di Pirano ha già proposto alcuni interventi concreti

In base alle osservazioni sottomarine la SBM di Pirano ha preparato un rapporto di intervento, che suggerisce di eliminare tutti i resti della petroliera che sono rimasti sul fondale. Soprattutto si dovrebbe togliere le impronte di colore che contengono sostanze che sopprimono la crescita di alghe.

Tramite semplici interventi bisognerebbe ripristinare lo stato iniziale del fondale marino, incluso il reimpianto delle pinne *nobilis* piegate e rovesciate. Per verificare la progressione della ricrescita, sarebbe sensato effettuare un altro controllo della zona nell'arco di un anno.

Al comune è stato anche consigliato di concordarsi con le organizzazioni ed i responsabili del traffico e della gestione dell'ambiente marino, per la creazione di un piano più appropriato per la salvaguardia del monumento naturale delle acque locali. Questo può essere raggiunto creando un sistema di segnalazione per evitare questo tipo di incidenti, spostando le imbarcazioni, proibendo l'ancoraggio nella zona e organizzando una zona appropriata per l'ancoraggio.

Fonte: B. Mavrič, T. Makovec e L. Lipej (2017). Rapporto sullo stato dei tipi di habitat nella zona di arenamento della petroliera Capodistria, nell'area del monumento naturale di Punta Grossa.



Kamni, skale in skalni balvani so premaknjeni, prevrnjeni ali zdrobljeni. / Le pietre, le rocce ed i massi sono stati spostati, rovesciati o frantumati. (Foto: Tihomir Makovec)

Sodelovanje za ohranjanje narave / Collaborazione per la preservazione della natura

Mladinsko zdravilišče in letovišče (MZL) Rdečega križa Slovenije (RKS) Debeli rtič je 10. maja podpisalo pogodbo o sodelovanju s Pedagoško fakulteto Univerze na Primorskem in Zavodom za izobraževanje Koper - UMMI.

Centro di cura e vacanze (CCV) della Croce rossa Slovena (CRS) Punta grossa ha sottoscritto il contratto il 10 maggio sulla collaborazione con la Facoltà di Studi Educativi dell'Università del Litorale e l'Ente per l'istruzione Capodistria - UMMI.



Podpis pogodbe o sodelovanju na Debelem rtiču. / Firma del contratto sulla collaborazione a Punta grossa. (Foto: MZL)

MZL RKS Debeli rtič je skupaj s strokovnjaki zaznalo, da je dobro sodelovanje mogoče uspešno nadgraditi tako, da se stroka poveže z gospodarstvom. Vzpostavili so novo sodelovanje, ki bo prineslo nove vsebine na področju osnovnošolskega izobraževanja. S tem namenom so tri različne lokalne ustanove podpisale pogodbo o sodelovanju, na podlagi katere bodo prirejale in izvajale izobraževalne seminarje in delavnice s področja naravoslovja, namenjene strokovni javnosti, otrokom in mladostnikom. Za MZL RKS Debeli rtič predstavlja podpis pogodbe novo obdobje v razvoju naravoslovnih programov.

V MZL-ju poudarjajo, da je »tovrstno sodelovanje pomembno tako za lokalno skupnost kot za vseslovenski izobraževalni sistem. Povezovanje predstavlja združitev znanja fakultete, strokovnjakov zavoda in neokrnjenega okolja Debelega rtiča.«

Zdravilišče je znano po svoji značilni zdravilni mikroklimi, ki jo ustvarja mediteranski park in morje, in je idealna lokacija za spoznavanje obmorske flore in favne ter življenja v morju. Ima tudi ustrezne prostorske in nastanitvene zmogljivosti ter ponuja vse potrebno za izobraževalne dogodke.

Novi programi in vsebine

Namen novih seminarjev je učiteljem prikazati in približati aktivnosti, ki jih lahko v okviru šole izvajajo na obali Debelega rtiča.

22. in 23. septembra bodo strokovnjaki iz Centra za vseživljenjsko učenje UP PEF in zavoda UMMI izvedli v Mladinskem zdravilišču in letovišču RKS Debeli rtič prvi skupni seminar z naslovom Raziskovanje življenja v morju in ob njem. Namenjen bo osnovnošolskim učiteljem, ki se bodo seznanili z raziskovalnim, izkustvenim in eksperimentalnim delom v naravi ter spoznali živalstvo in rastlinstvo, značilno za slovensko obalo.

CCV CRS Punta grossa ha rilevato insieme ai professionisti l'importanza della collaborazione tra la professione e l'economia. Si è istaurata una nuova collaborazione che porterà nuovi contenuti nel campo dell'istruzione scolastica elementare. Con questo intento è stato firmato il contratto di collaborazione da tre differenti istituzioni locali, le quali organizzeranno in conformità con questo contratto seminari e laboratori riguardanti scienze naturali e dedicati sia ai professionisti sia ai ragazzi e ai giovani. Per il CCV CRS questo contratto rappresenta un nuovo periodo di sviluppo di programmi di scienze naturali.

Al CCV affermano che "questo tipo di collaborazione è tanto importante per la comunità locale quanto lo è per tutto il sistema di istruzione Sloveno. Questa integrazione rappresenta l'unione delle conoscenze della facoltà, dei professionisti dell'ente e dell'intatto ambiente di Punta grossa."

Il Centro è conosciuto per il suo specifico microclima salutare, creato dal parco mediterraneo e dal mare. Ha una perfetta ubicazione per la conoscenza della flora e fauna marina e della vita nel mare. Inoltre dispone di unità abitative adeguate e locali attrezzati e adibiti a seminari d'istruzione.

Nuovi programmi e contenuti

Lo scopo dei nuovi seminari è di mostrare agli insegnanti le attività che possono essere svolte sulla costa di Punta grossa, ma sempre nell'ambito del curriculum scolastico.

Il 22 e il 23 settembre i professionisti del Centro per l'istruzione continua presso UL FSE e l'Ente UMMI svolgeranno nel Centro di cura e vacanze CCV a Punta grossa il primo seminario in comune intitolato Ricerca sulla vita nel mare e nei suoi pressi. Sarà dedicato agli insegnanti delle scuole elementari, che si cimenteranno in lavoro di ricerca, esperienze e sperimenti nella natura e conosceranno la flora e la fauna tipiche per la costa Slovena.

Uredništvo / Redazione

430. mornariški divizion na mednarodni vaji reševanja na morju / La 430. divisione navale durante la prova internazionale di salvataggio in mare

19. aprila je 430. mornariški divizion sodeloval na vaji Morje 2017. Preverili so pripravljenost sodelujočih, ki bi jih v primeru potrebe angažirali za zaščito in reševanje na morju.

Tokrat so preverjali njihovo pripravljenost za izvedbo nalog v primeru onesnaženja morja. Simulirali so izlitje, aktivirali reševanje in mednaro-

Giovedì 19 aprile, la 430. Divisione navale, ha collaborato alla prova Mare 2017. Durante la prova hanno verificato la preparazione dei partecipanti, che in caso di necessità verrebbero contattati per effettuare le operazioni di salvaguardia e salvataggio in mare.



Na vaji je sodeloval tudi tanker MARISA N. / Durante la prova ha collaborato anche la petroliera MARISA N. (Foto: Bruno Toič)

In questa occasione hanno verificato la loro preparazione per l'esecuzione dei compiti nel caso di inquinamento in mare. Durante questa occasione hanno simulato una perdita, attivato il salvataggio e il soccorso internazionale e verificato la preparazione dei partecipanti nell'affrontare questo tipo di eventualità.

Oltre alla 430. Divisione, hanno partecipato alla prova anche l'Amministrazione marittima (Uprava za pomorstvo) come portatrice dei compiti per gli interventi ed il salvataggio in mare, la Capitaneeria, il Dipartimento per la protezione delle acque costiere (Služba za varovanje obalnega morja) e la petroliera di Trieste MARISA N, che assieme all'Agenzia europea per la sicurezza marittima ha stipulato il contratto per la pulizia del mare in caso di inquinamento.

Uredništvo / Redazione

dno pomoč ter preverili usposobljenost udeležencev za reševanje takšnih dogodkov.

Poleg 430. mornariškega divizion so na vaji sodelovali Uprava za pomorstvo kot nosilka nalog intervencij reševanja na morju, Kapitanija, Služba za varovanje obalnega morja ter tržaški tanker MARISA N, ki ima z Evropsko agencijo za pomorsko varnost sklenjeno pogodbo za čiščenje morja ob onesnaženjih.



Strokovni posvet med pripadnikoma Slovenske vojske in Civilne zaščite. / Consultazione professionale tra membri della Armata Slovena e della Protezione civile. (Foto: Bruno Toič)



Morebitno izlitje bi zajezili s pomočjo vodnih baraž. / Nel caso di una perdita, questa verrebbe arginata con l'aiuto di barricate marine (vodnih baraž). (Foto: Bruno Toič)

O roju čebel obvestite najbližjega čebelarja / Avvertite l'apicoltore più vicino di uno sciame di api

Čebela je pomemben člen v naravni verigi, saj kot opraševalka skrbi za večjo pridelavo sadja in zelenjave ter drugih pridelkov. Spomladi in poleti se čebele naravno razmnožujejo z rojenjem, a se včasih izmaknejo svojemu lastniku in pristanejo na kakšnem nezaželenem mestu.

V primeru, da se je roj naselil ravno na vašo vejo ali dimnik, o tem nemudoma obvestite najbližjega čebelarja, ki ga poznate, ali pa pristojne v Obalnem čebelarskem društvu Koper na telefon **041 778 223**. V kolikor se čebele naselijo v dimnik, takoj zakurite peč, da odženete roj. V nasprotnem primeru bodo čebele v dveh dneh že začele zidati satovje. Ko je sezidano, čebelarji težko odstranijo roj, ne da bi steptali čebele in uničili mlado zalego.

Če roj opazite na kakšni veji, bo tam ostal le nekaj ur. Čebelji roji niso nevarni, čeprav se jim v primeru alergije raje izognite. Nasprotno, čebelji piki čebelji celo koristijo pri bolečinah, vnetjih živcev, revmi, artritisu in podobnem. Kranjska čebela je zaščitena, zato je nimamo pravice ubijati. Zato vas naprošamo, da zaradi vzdrževanja biotske raznolikosti pustite čebele živeti, da lahko še naprej oprašujejo naše rastline.

Društvo deluje več kot 60 let

Obalno čebelarsko društvo Koper je bilo ustanovljeno leta 1955 v Kopru. Po 60 letih delovanja smo za naše delovanje pridobili prostore na Verdijevi 7 v Kopru, kjer imamo uradne ure vsak tretji četrtek v mesecu med 18.00 in 20.00.

Društvo šteje 149 članov, čebelarjev iz občin Ankarano, Koper, Izola in Pirano. Naš cilj je združevanje in vključevanje čebelarjev v širšo okolico in družbeno življenje na Obali. Promoviramo slovenski med, sodelujemo z društvom v Sloveniji in sosednjih državah, skrbimo za razvoj in napredek čebelarstva ter gospodarimo in organiziramo pasišča. Največji poudarek dajemo ohranjanju avtohtone pasme kranjske čebele in osveščanju prebivalstva o njeni pomembni vlogi v naravi.

Za učne namene smo v Hrastovljah postavili tudi učni čebeljak. Čebelarske krožke izvajajo na Osnovni šoli Dekani, šoli Ivana Babiča-Jagra Marezige in Osnovni šoli Antona Ukmarja na Markovcu.

Orjana Trunkl, Obalno čebelarsko društvo Koper /
Associazione degli apicoltori del Litorale



Čebeljak: Že Einstein je zapisal: »Ko bo umrla zadnja čebela, bo izumrlo tudi človeštvo,« zato je prav, da namenimo posebno skrb ohranitvi čebel. / Arnia: Già Einstein ha scritto: «Quando morirà l'ultima ape, morirà anche l'umanità», è per questo che dobbiamo occuparci della salvaguardia delle api.

L'ape è un anello importante nella catena naturale, in quanto si occupa dell'impollinazione della maggior parte della frutta, della verdura e del resto del raccolto. Nei mesi primaverili ed estivi queste si riproducono in sciami. Può però accadere che si spostino dal loro proprietario e vadano a nidificare in un luogo indesiderato.

Nel caso in cui lo sciame vada a fermarsi tra i vostri rami o sul vostro comignolo, contattate immediatamente l'apicoltore più vicino o contattate gli addetti della nostra associazione al **041 778 223**. Se le api si sono insediate nel vostro comignolo, accendete subito il fuoco in modo da cacciare via lo sciame. In caso contrario, nell'arco di due giorni le api cominceranno a costruire il favo. Quando questo è stato posato, è molto difficile rimuoverlo senza schiacciare o danneggiare la nidata. Se notate il favo su qualche ramo, questo verrà rimosso in poche ore. Gli sciami di api non sono estremamente pericolosi, ma in caso di allergie è meglio evitarli. In caso contrario le punture di api possono anche risultare salutari in quanto aiutano nella cura di

dolori, infiammazioni, infiammazioni di nervi, reumatismi, artriti, ecc.

Là dove l'ape carnica è protetta, non abbiamo alcun diritto di eliminarla. Perciò, per mantenere la diversità biotica, vi preghiamo di lasciare vivere le api affinché possano impollinare le nostre piante.

L'Associazione opera da più di 60 anni

L'Associazione degli apicoltori del Litorale è stata costituita nel 1955 a Capodistria. Dopo 60 anni di operato, per i nostri impegni abbiamo ricevuto in utilizzo gli spazi in Via Verdi 7 a Capodistria, dove eseguiamo le ore d'ufficio ogni terzo giovedì del mese dalle 18.00 alle 20.00.

L'Associazione conta 149 membri, apicoltori provenienti da Ancarano, Capodistria, Isola e Pirano. Il nostro scopo è quello di riunire gli apicoltori ed inserire l'apicoltura in tutta la zona e nella vita sociale del Litorale. Promuoviamo il miele sloveno, collaboriamo con le associazioni di tutta la Slovenia e dei stati vicini, ci occupiamo del progresso dell'apicoltura, negoziamo e organizziamo con gli sciami. Diamo molta importanza alla salvaguardia delle specie locale, ovvero dell'ape carnica e ci impegniamo a informare il pubblico della sua grande importanza in natura.

A scopi didattici, a Cristoglie abbiamo allestito un alveare istruttivo. I circoli di apicoltura vengono svolti nella SE di Villa Dekani, nella scuola Ivan Babič-Jagr a Maresego e nella SE Anton Ukmar di Monte San Marco.

V mesecu dni kar 60 novih članov / Nell'arco di un mese, 60 nuovi membri

Od odprtja Knjižnice Ankaran sta minila že več kot dva meseca. Po kulturnem programu in rezanju traku je na dvorišču zašumelo in radovedni občani so se eden za drugim odpravili pogledat novo pridobitev kraja. V soju luči, kamer in bleščočih ter vznemirjenih nasmeškov so nam s prikimavanjem dali vedeti, da jim je prostor všeč in da se bodo vanj radi vračali.

In ker je navada železna srajca, so se Ankarančani kljub otvoritvenemu dogodku in vsem objavam še kar lovili po parkirišču in pričakovali Bibliobus. Počasi se je le razvedelo, da slednjega ne bo več in da bodo, če se bodo vzpeli po hribu, v Domu družbenih dejavnosti naleteli na pravo knjižnico. Ta nudi vse in še več, kot je nudil Bibliobus. Knjižnica je trenutno v procesu spoznavanja in »osvajanja« krajanov in bralcev. Obiskali so jo tudi otroci iz ankaranskega vrta, ki so pod smreko prisluhnili pravljici o volku, ki se je naučil brati. V pičlem mesecu se je v knjižnico vpisalo 60 novih članov.



Na odprtje Knjižnice Ankaran so prišli številni visoki gostje. / All'inaugurazione della Biblioteca di Ancarano si sono presentati molti ospiti illustri. (Foto: Zdravko Primožič/FPA)

Za vsakega se nekaj najde

Knjižnica orje ledino s kulturnimi in literarnimi dogodki za odrasle bralce ter pravljničnimi urami za otroke. Ponedeljki so namenjeni druženju z otroki, toriki pa s starejšimi in vsemi, ki jih zanima tematika večera. Vse najave dogodkov so objavljene na spletnih straneh knjižnice in Občine Ankaran.

Vsebinski program bomo zaključili s 1. julijem in se ponovno angažirali septembra. Pričeti želimo z mesečnimi Bralnimi srečanji, namenjenimi pogovoru o prebranih vsebinah, odlomkih, ki nas posebej zaznamujejo, in življenju nasploh.

Knjižnico na plaži bomo popestrili z dogodkom, namenjenim otrokom in najstnikom. Na plaži Valdoltra nas boste lahko obiskali **5. julija** in **2. avgusta** od 17.00 do 19.00.

Povezali smo se tudi z bolnišnico Valdoltra in se dogovorili za postavitev premične zbirke, ki naj bi zaživela v septembru. Navezave in povezave s krajanji in bližnjimi institucijami se plejejo. Počasi in zanesljivo. Preden zaključimo: poletni urnik Knjižnice Ankaran ostaja enak, le v soboto bodo vrata zaprta! Vroče poletje in prijazen pozdrav.

Urša Skumavc

Sono passati più di due mesi dall'inaugurazione della biblioteca di Ancarano. Dopo il programma culturale e il taglio del nastro, l'evento ha fatto notizia e i cittadini, uno dopo l'altro, hanno cominciato a visitare la nuova acquisizione del comune. Irradiati dalle luci delle telecamere e con sorrisi un po' nervosi, accennando con la testa, ci hanno fatto sapere che il luogo è di loro gradimento e che torneranno volentieri.

E siccome le abitudini sono dure a morire, nonostante l'inaugurazione e tutti gli avvisi, gli abitanti di Ancarano hanno continuato a girare intorno al parcheggio in cerca del Bibliobus. Pian piano si è sparsa la voce, che un po' più in su, in cima alla collina, avrebbero trovato una vera e propria biblioteca, allestita nella Casa delle attività sociali. Questa ha a disposizione un'offerta molto più ampia rispetto al Bibliobus. La biblioteca è nel suo processo di conoscenza e "attrazione" dei cittadini e dei lettori. Ci hanno fatto visita anche i bambini dell'asilo di Ancarano che sotto l'abete hanno ascoltato la storia del lupo che ha imparato a leggere. In un mese esatto abbiamo iscritto 60 nuovi membri.

Si trova qualcosa per tutti

La biblioteca sta rompendo il ghiaccio offrendo eventi culturali e letterari per gli adulti, e ore organizzate per le favole per i bambini. I lunedì sono all'insegna del divertimento con i bambini, i martedì sono dedicati ai più anziani o a tutti gli interessati del tema della serata. Tutti gli eventi sono pubblicati sulla pagina internet della biblioteca del Comune di Ancarano.

Il programma verrà concluso il 1. luglio. Riprenderemo le attività a settembre. Desideriamo cominciare con gli Incontri mensili di lettura dedicati ai dibattiti sui contenuti letti, sui paragrafi che ci hanno colpito e anche della vita in generale.

Ravviveremo la **biblioteca in spiaggia** con un evento dedicato ai bambini ed ai giovani. Il **5 luglio** e il **2 agosto**, saremo sulla spiaggia a Valdoltra, dalle 17.00 alle 19.00.

Siamo entrati in collaborazione anche con l'ospedale di Valdoltra e ci siamo accordati di ampliare la raccolta mobile, che verrà organizzata a settembre. Le relazioni ed i collegamenti con i cittadini e le vicine istituzioni si stanno pian piano formando. Lentamente ma fortemente. Prima di concludere; l'orario estivo della Biblioteca di Ancarano rimarrà inalterato, tranne il sabato in quanto rimarremo chiusi. Un'estate calda ed un bel saluto.



Radovedni občani so hitro zapolnili prostore knjižnice / Gli abitanti incuriositi, hanno ben presto riempito gli spazi della biblioteca. (Foto: Zdravko Primožič/FPA)

V Ankaran se vrača kot ravnateljica / Ritorna ad Ancarano come direttrice

Aprila je Javni zavod Osnovna šola in vrtec Ankaran dobil novo ravnateljico, **Željko Ličan Adamčič**. V našo ankaransko šolo in vrtec se je preselila iz podružnične Osnovne šole Vojke Šmuc v Kortah, ki jo je vodila enajst let. Koprčanki, doma v Semedeli, Ankaran ni tuj. Prav na naši šoli je namreč začela svojo poklicno pot, po 23 letih pa se je k nam vrnila kot ravnateljica.

Ad aprile l'Ente pubblico della Scuola elementare e dell'asilo di Ancarano, ha ricevuto una nuova direttrice, **Željka Ličan Adamčič**. Si è trasferita nella scuola di Ancarano lasciando la filiale della Scuola elementare Vojka Šmuc di Corte d'Isola, che ha diretto per 11 anni. Residente a Capodistria, ovvero a Semedella, Ancarano le è molto familiare. Proprio ad Ancarano ha cominciato con la sua carriera lavorativa, e dopo 23 anni è tornata come direttrice.



Novi ravnateljici Željki Ličan Adamčič Ankaran ni tuj. / Alla nuova direttrice Željka Ličan Adamčič Ancarano è molto familiare. (Foto: Kristina Twrdy)

Kakšni so bili vaši prvi vtisi o ankaranski šoli in Ankaranu?

Šolo in vrtec sem najprej spoznala prek spletne strani, s pomočjo katere sem si uspela ustvariti zelo dobro predstavo o šoli. Nato sem lepo urejeno in sodobno šolo videla še v živo. Sicer pa sem v Ankaran vedno rada zahajala. Kot otroka sta me v Ankaran na zimske sprehode vozila starša, saj je bilo tukaj dlje sončno in bolj prijetno kot v Semedeli. Kot najstnico me je bolj kot sonce in zavrtrje zanimalo nočno življenje v disku v Adrii. Tudi poklicno me je naprej zaneslo v Ankaran. Prav na tej šoli sem opravljala svojo prvo prakso. Letos januarja pa sem v Ankaran prišla z najresnejšimi nameni, kot ena izmed enajstih kandidatov za ravnateljca.

Vodili ste podružnično šolo v Kortah, ki ima skoraj 200-letno tradicijo. Danes ste ravnateljica osnovne šole in vrtca v prvem letu samostojnosti. Je bila za vas to velika sprememba?

Res gre za ekstremno razliko – eno leto proti dvesto letom (smeh). Zgodovina je nedvomno pomembna, vendar se sama bolj naslanjam na zgodovino kraja kot pa na zgodovino šole. V krajevni zgodovini iščem elemente prihodnosti šole. Rada sem delala v Kortah, ampak še raje sem šla naprej. Sprememba je bila velika, a zelo prijetna. Posebej me veseli, da lahko delam v kraju z eno šolo.

Quali sono state le vostre prime impressioni della scuola di Ancarano e di Ancarano in generale?

Ho conosciuto la scuola e l'asilo tramite la loro pagina internet, attraverso la quale sono riuscita a farmi una buona impressione della scuola. Dopodiché ho visitato la piacevole e moderna scuola anche dal vivo. Devo dire che mi è sempre piaciuto visitare Ancarano. Da piccola con i genitori andavamo ad Ancarano a fare le passeggiate invernali, in quanto qui il sole dura di più ed è più gradevole rispetto a Semedella. Da ragazza, più che dal riparo e dal sole ero attratta dalla vita notturna nella discoteca di Adria. Anche nella sfera lavorativa, sono stata inizialmente avviata ad Ancarano. Proprio in questa scuola ho svolto il mio primo tirocinio. Nel gennaio di quest'anno sono tornata ad Ancarano con motivi più seri, come una degli 11 candidati per il posto di direttore.

Avete guidato la scuola filiale di Corte d'Isola con più di 200 anni di tradizione. Oggi siete la direttrice della scuola e dell'asilo nel loro 1. anno di operato. È stato per voi un grande cambiamento?

Si tratta di un enorme differenza – un anno verso duecento (risata). La storia è di grande importanza, nonostante ciò guardo di più alla storia del luogo, piuttosto che a quella della scuola. Nella storia locale ricerco

elementi che garantiscono la formazione di un futuro scolastico. Mi sono trovata bene a lavorare a Corte d'Isola, ma sono felice di andare avanti. Il cambiamento è stato consistente ma piacevole. Sono felice di lavorare in un luogo con una sola scuola.

All'Ente siete arrivati verso la fine dell'anno scolastico. In questo periodo avete già fatto conoscenza dei colleghi, degli alunni e dei genitori. In questo breve periodo siete riuscita a introdurre qualche novità o a fare qualche cambiamento?

Ho accettato la gestione nel periodo in cui ci prepariamo per il nuovo anno scolastico, e con i colleghi stiamo già creando il

»Nella storia locale ricerco elementi che garantiscano la formazione di un futuro scolastico.«

progetto di lavoro per il nuovo anno. Ho avuto tante possibilità di conoscere i colleghi. È di vitale importanza conoscere anche i bambini, in quanto è proprio per loro che ci impegniamo ogni giorno. Alle riunioni e durante gli incontri con i genitori, desidererei vedere più partecipanti. Quelli che incontro regolarmente dimostrano un grande interesse, il che mi riempie di sensazioni positive. Desideriamo instaurare un rapporto di fiducia, sostegno e buoni suggerimenti.

Javnemu zavodu ste se pridružili proti koncu šolskega leta. V tem času ste verjetno že spoznali svoje kolege, učence in mnoge starše. Ste v tem kratkem obdobju že lahko uvedli kakšno novost, spremembo?

Vodenje sem prevzela v trenutku, ko se pripravljamo na novo šolsko leto in s sodelavci že soustvarjamo novi letni delovni načrt. Imela sem možnost, da spoznam sodelavce. Zelo pomembno mi je, da spoznam tudi otroke, saj se vsak dan trudimo prav zanje. Na govorilnih urah in roditeljskih sestankih pa bi rada videla več staršev. Tisti, ki jih srečujem redno, kažejo velik interes in to mi daje dober občutek. Želimo si zaupanja, podpore in dobrih predlogov.

Pri svojem vodenju sodelavcem puščam svobodo. Poudarjam pa, da to s seboj prinese tudi več odgovornosti. Čas za večje spremembe bo v novem šolskem letu. Načrtujemo več šol v naravi, tudi v vrtcu, plavalne tečaje in naravoslovne dejavnosti na Debellem rtiču. Več bo interesnih dejavnosti.

»V krajevni zgodovini iščem elemente prihodnosti šole.«

Nadaljevali bomo tudi s projektom FIT4kid, ki ga bomo razširili tudi na vrtec. V vrtcu bomo pričeli uvajati elemente Montessori pedagogike, katere načelo je: pomagaj mi, da naredim sam. Učencem petega razreda bomo ponudili tečaj jadrnanja in veslanja, nadarjenim in talentiranim otrokom pa programe, ki jih bodo skupaj z nami pripravili in izvajali zunanji sodelavci s Pedagoške fakultete. Naši učenci bodo starejšim občanom priredili tudi mini računalniški tečaj in s tem vrnil nekaj tistim, ki so jih pomagali vzgojiti.

Načrtujem tudi organizacijske rešitve za učitelje, ki so v službi na dveh šolah. Naše delo bomo samoocenjevali, da bo načrtovanje dela vedno temeljilo na izkušnjah in rezultatih. Z naslednjim šolskim letom bo v šoli začela delovati kuhinja. Med dolgoročnimi načrti je tudi izgradnja nove telovadnice in večje predavalnice, ki bi jo lahko uporabljali tako učitelji, starši kot krajani.

Ob nastopu na mesto ravnatelja ste izrazili željo po ustvarjalnem in konstruktivnem sodelovanju z lokalno skupnostjo. Ali vam učni načrt to omogoča?

Učni načrti so ciljno naravnani in dopuščajo različne vsebine, zato v pouk in dnevne dejavnosti vnašamo značilnosti domačega okolja. Tudi sodelavci so že izrazili željo po večji meri spoznavanja, raziskovanja in sodelovanja z domačim krajem. Jasno mi je, da moramo že v vrtcu začeti s spoznavanjem ankaranskega polotoka, tako z naravnega kot z družbenega vidika. Otroke in učence je treba nujno poučevati in učiti o domačem kraju in pokrajini, jih naravnati na raziskovalno delo in jih usmerjati po načelih trajnostnega razvoja.

Ali je trajnostni razvoj tudi dolgoročna vizija ankaranske šole in vrtca?

Razvoj mora biti tak, da zadovoljuje potrebe sedanjega rodu, ne da bi ogrozil zadovoljevanje potreb prihodnjih rodov. Iz naše vizije mora biti razviden pomen znanja, ljubezni do morja, športa in turizma, v povezavi z dobrim poznavanjem in ustreznimi odnosi do krajanov in kraja. Naš potencial so narava, ki nas obdaja, in ljudje, ki jim je mar za ta košček Slovenije. Naši učenci morajo pridobiti ustrezno osnovno izobrazbo, biti gibalno kompetentni, zlasti v vodnih športih, postati morajo osveščeni naravovarstveniki, poznavalci kulturne dediščine kraja in biti hkrati dobri turistični vodiči, ne glede na to, kaj bodo zares postali.

Nella gestione lascio molta libertà ai colleghi. Devo però far notare che questo comporta anche molte responsabilità. Il nuovo anno scolastico sarà il periodo adatto per i cambiamenti più grandi. Stiamo considerando più scuole in natura, anche all'asilo, corsi di nuoto e attività scientifiche a Punta Grossa. Ci saranno più attività d'interesse. Continueremo con il progetto FIT4kid, che amplieremo anche all'asilo. Nell'asilo inseriremo elementi dell'educazione pedagogica Montessori di cui il motto principale è: aiutami, perché possa fare da solo. Agli alunni della quinta classe offriremo corsi di vela e canottaggio, ai bambini più dotati e talentuosi verranno offerti programmi che verranno preparati e organizzati dai collaboratori esterni della Facoltà di Pedagogia. I nostri alunni offriranno ai più anziani anche un mini corso d'informatica, approfittando della possibilità di ripagare coloro che hanno contribuito alla loro educazione.

Prevedo anche alcune soluzioni organizzative per gli insegnanti che lavorano in due istituti. Il nostro lavoro verrà autovalutato, in modo da garantire un piano basato sulle esperienze e sui risultati. Nel prossimo anno scolastico nella scuola verrà aperta anche la cucina. Nei progetti a lungo termine c'è anche la costruzione di una nuova palestra e di un'aula più grande, a disposizione degli insegnanti, dei genitori e dei cittadini.

Aderendo alla posizione di direttrice avete espresso il desiderio di una collaborazione creativa e costruttiva con la comunità. Il piano didattico ve lo concede?

I programmi didattici sono ben mirati e permettono l'introduzione di diversi contenuti, perciò nelle lezioni e nelle attività giornaliere inseriamo elementi tipici dell'ambiente locale. Anche i collaboratori hanno espresso il desiderio di ampliare le conoscenze, le ricerche e la collaborazione con la comunità locale. È chiaro che già dall'asilo dobbiamo conoscere la penisola di Ancarani, sia da un punto di vista naturale che dell'ambiente sociale. È necessario educare ed informare i bambini e gli alunni sulla loro località e la loro casa, indirizzarli verso il lavoro di ricerca e guidarli secondo i principi di un sviluppo sostenibile.

Lo sviluppo sostenibile è una delle visioni a lungo termine della Scuola e dell'asilo di Ancarani?

Lo sviluppo deve essere tale, da soddisfare le esigenze della generazione attuale, senza minacciare le esigenze delle generazioni future. Nella nostra visione è di vitale importanza il sapere, l'amore verso il mare, lo sport, il turismo con una buona conoscenza, una buona collaborazione e rapporti appropriati con i cittadini e la località. Il nostro potenziale è rappresentato dalla natura che ci circonda e dalle persone affezionate a questo pezzetto di Slovenia. I nostri alunni devono acquisire una conoscenza elementare appropriata, essere fisicamente competenti, soprattutto negli sport acquatici, devono acquisire conoscenze scientifiche, intendersi sul patrimonio culturale del luogo ed essere guide turistiche competenti, indifferentemente dalla strada che decideranno di percorrere in futuro.



Uredništvo / Redazione

Novo šolsko leto bo v šolo in vrtec prineslo številne novosti. / Il nuovo anno scolastico porterà nella scuola e nell'asilo molte novità.

Uspešen začetek Poletja v Ankaranu / Un ottimo inizio dell'Estate ad Ancarano

S koncertom Katalene se je začelo poletno dogajanje na plaži Valdoltra. Že naslednji dan je goste zabaval **Boris Cavazza**, v sredo smo ob prazniku glasbe uživali v klasičnem koncertu, v četrtek pa so bili na vrsti mladi in najmlajši.

Con il concerto dei Katalena abbiamo dato inizio alla stagione estiva sulla spiaggia di Valdoltra. Il giorno seguente i partecipanti sono stati intrattenuti da **Boris Cavazza**, mercoledì abbiamo goduto del concerto classico della Festa della musica, giovedì invece è stato all'insegna dei giovani e dei più piccoli.



Otvoritveni koncert je več kot uspel. / Il concerto di apertura è stato un successo. (Foto: Aleš Rosa)

Za uvod v prelep večer nas je dobro nasmejela **Nataša Tič Ralijan**, ena izmed redkih igralk, ki zmorejo iz vsakega svojega nastopa narediti nekaj novega. Njen nastop je bil poln iskrivega humorja.

Nato nas je na krilih enkratne glasbe ponesla Katalena. Ostali smo brez besed. Zares enkratni nastop pred zadovoljnim občinstvom in prekrasno kuliso Valdoltra z morjem v ozadju. Glavna vokalistka skupine **Vesna Zornik** in vsi nastopajoči so nam priredili res navdihujoč večer. Bilo je zares nepozabno.



Preden je na oder prišla Katalena, naš je zabavala Nataša Tič Ralijan. Obiskovalce je pozdravila tudi podžupanja Barbara Švagelj (desno). / Prima dell'arrivo dei Katalena, Nataša Tič Ralijan ci ha fatto ridere di gusto. I partecipanti sono stati salutati anche dalla vicesindaco Barbara Švagelj (destra). (Foto: Aleš Rosa)

La bella serata è stata introdotta dalla divertente **Nataša Tič Ralijan**, una delle poche attrici che in ogni sua esibizione riesce a presentare qualcosa di innovativo. L'esibizione è stata all'insegna dell'humour e dell'allegria.

Dopodiché ci siamo fatti trasportare dalle note dei Katalena. Siamo rimasti senza parole. Un concerto unico, che ha soddisfatto il pubblico, accolto nel meraviglioso scenario tra Valdoltra ed il mare come sfondo. La vocalista principale **Vesna Zornik**, ed il resto dei partecipanti, hanno organizzato una serata magnifica. È stato veramente indimenticabile.



Posebna zahvala gre tudi prisrčnemu občinstvu, ki je znalo nastopajočce nagraditi s toplim aplavzom. / Un ringraziamento particolare anche all'amato pubblico che è riuscito a premiare le esibizioni con caldi applausi. (Foto: Aleš Rosa)



Boris Cavazza je med drugim predstavljal pesmi s svoje zgoščenke 11 korakov. / Boris Cavazza ha presentato le canzoni dal suo album 11 korakov. (Foto: Kim Shine)



Občinstvo je Borisa spoznalo v netipični vlogi. / Il pubblico ha conosciuto Boris in una parte inconsueta. (Foto: Kim Shine)

Odlično tudi naslednji večer

Naslednji večer je popestril **Boris Cavazza**, legenda slovenskega gledališča. Tokrat smo ga spoznali v malce drugačni vlogi; kot pevca, interpreta in poeta, ob spremljavi članov Fake Orchestra. In ker on vedno odlično odigra vse svoje vloge, je bilo tako tudi na ta sobotni večer.

Cavazza je na koncertu predstavljal svojo zgoščenko 11 korakov. Vsestranski igravec nas je zabaval z različnimi žanri: swingom, jazzom, bluesom, popevkami in baladami s poudarkom na sredozemskem melosu in poetiki. Poleg svojih avtorskih je odpel tudi nekaj italijanskih pesmi.

Prijeten in navdihujoč nastop, ki ga je občinstvo znalo ceniti in nagraditi s prisrčnim aplavzom.



Za odlično spremljavo so poskrbeli člani Fake Orchestra. / I membri della Fake Orchestra hanno pensato ad un ottimo accompagnamento. (Foto: Kim Shine)

Praznik glasbe tudi v Ankaranu

Praznik glasbe smo tokrat pripeljali tudi v Ankarano. Sredino tedna smo si rezervirali za klasične ritme, ki so na idilični lokaciji ob morju ustvarili posebno vzdušje. Na pobudo in v sodelovanju s Konzulatoma Republike Italije so nastopili pianista **Aliano Frediani**, **Tatiana Kuzina** in violinistka **Beatrice Bianchi**.

Na svoj račun so prišli tudi mlajši

Valdoltro so v četrtek zasedli gusarji. Otroci so na predstavi Pomorska pustolovščina gusarju Valu pomagali priti do zaklada. Po predstavi pa so



Klasični ritmi so ob morju ustvarili posebno vzdušje. / Ai ritmi classici in riva al mare hanno creato un'atmosfera particolare. (Foto: Tomaz Primožič/FPA)

Eccellente anche la serata successiva

La serata successiva è stata ravvivata da **Boris Cavazza**, leggenda del teatro Sloveno. In questa occasione lo abbiamo scoperto in una veste diversa e cioè come cantante, interprete e poeta accompagnato dai membri della Fake Orchestra. Trattandosi di un eccellente interprete, anche sabato non è stato da meno.

Al concerto ci ha presentato il suo album 11 korakov (11 passi). L'attore ci ha fatto divertire con diversi generi come lo swing, jazz, blues, canzonette e ballate accentuate dalle melodie e dalla poetica mediterranea. Oltre alle canzoni d'autore, ci ha presentato anche alcune canzoni italiane.

Un'esibizione piacevole e vivace, che il pubblico ha premiato con un caldo applauso.

La Festa della musica anche ad Ancarano

Abbiamo portato la Festa della musica anche ad Ancarano. Durante la settimana gli appuntamenti sono stati riservati ai ritmi classici, che nell'idilliaca zona in riva al mare hanno creato un'atmosfera particolare. Dall'iniziativa ed in collaborazione con il Consolato della Repubblica d'Italia, si sono esibiti **Aliano Frediani**, **Tatiana Kuzina** e la violinista **Beatrice Bianchi**.

È arrivato anche il turno dei più giovani

Giovedì, Valdoltro è stata assediata dai pirati. I bambini hanno partecipato all'evento Avventura marina ed hanno aiutato il pirata Val a rag-

se naučili izdelovati gusarske zastave.

Prizorišče so takoj zatem zasedli mladi kitaristi, ki pod mentorstvom **Leonarda Strnada** raziskujejo svet klasične in sodobne kitarske glasbe. Predstavili so nam izbor svojih najpriljubljenjših skladb.

Dogodki v prvem tednu Poletja v Ankaranu so jasno pokazali, da se plaža Valdoltra razvija v enkratni prireditveni prostor, ki je vseč tako nastopajočim kot občinstvu.

Pestro dogajanje se je preselilo tudi že na plažo Študent. Na otvoritvenem koncertu sta s klasičnim rockom, bluesom, soulom in funkom zamajala plažo zasedba Hamo & Tribute 2 Love ter Stino. Prav vsako nedeljo pa nas na Študentu zabava DJ.

Uredništvo / Redazione

giungere il tesoro. Dopo la rappresentazione hanno imparato a costruire le bandiere pirata.

Subito dopo si sono presentati i giovani chitarristi, che guidati da **Leonardo Strnada**, hanno esplorato il mondo classico e moderno della musica con chitarra. Hanno presentato un repertorio di brani scelti.

Gli eventi della prima settimana dell'Estate ad Ancarani hanno dimostrato che la spiaggia di Valdoltra si sta trasformando in una zona unica per questo tipo eventi, amata sia dai partecipanti che da coloro che si esibiscono.

Le numerose attività si sono trasferite anche sulla spiaggia dello Studente. Al concerto di apertura sulla spiaggia, ha risuonato il gruppo Hamo & Tribute 2 Love e Stino, presentando un mix di rock classico, blues, soul e funk. Ogni domenica allo Studente ci fa compagnia anche un DJ.

Juhu, poletje je tu! / Urrà, l'estate è qua

Športno društvo (ŠD) Ankaran se je s prireditvijo Juhu, poletje je tu! na plaži Študent tudi letos povešilo poletja.

V petek, 16. junija 2017, smo se na plaži Študent veselili poletja in prihajajočih počitnic. Zabavali smo se ob igrah brez meja, na kulinarični delavnici smo se sladkali in izdelovali sadna ter zelenjavna nabadala.

Anche quest'anno la S. S. Ancarani ha festeggiato l'arrivo dell'estate presso la spiaggia Studente con la manifestazione Urrà, l'estate è qua.

Ci siamo divertiti nei giochi senza frontiere, al corso di cucina abbiamo creato e assaggiato gli spiedini di frutta e di verdura, Tine ci ha illustrato le basi della vela e per immortalare l'evento abbiamo lasciato le impronte



(Foto: ŠD Ankaran)

Tine nam je predstavil osnove jadranja, za spomin pa smo se podpisali in odtisnili svoje roke na slikarsko platno. Zaplesali smo z Ankarančkom, najstniki so nam predstavili novo koreografijo na otroško pesmico Račke, tekmovali smo v limbo plesu.

Juhu, poletje je že zares tu! Člani ŠD Ankaran želimo vsem otrokom in njihovim staršem lepe in brezskrbne počitnice!

delle nostre mani e ci siamo firmati su una tela. Abbiamo ballato con Ankaranček, i giovani ci hanno presentato la nuova coreografia del ballo del qua qua e ci siamo inoltre confrontati nella gara di limbo.

Urrà, l'estate è veramente qua! I membri dell' AS Ancarani augurano a tutti i bambini ed ai loro genitori una bella estate spensierata!

Udeležence dogodka smo povprašali, kaj jim je bilo na prireditvi najbolj všeč:

Katja, 7 let: »Ko smo plavali, žurali z Ankarančkom, igrali odbojko, delali odtise rok in pisali svoja imena.«

Kaja, 13 let: »Da smo se družili s sošolci.«

Tien, 4 leta: »Palčke, čokolada.«

Ožbej, 13 let: »Da je bilo dosti sošolcev, da je topla voda in smo se kopali, pa zastoj malinovec.«

Noel, 7 let: »Ko smo si podajali vodne balone, plavali in igrali odbojko, napisali svoje ime in delali odtise rok, pa lovili balone v vedro.«

Sara, 12 let: »Ko smo delali odtise rok in igra s karjolo.«

Abbiamo chiesto ai partecipanti in quale parte dell'evento si sono divertiti di più:

Kaja, 7 anni: »Quando abbiamo nuotato, ci siamo divertiti con Ankaranček, giocato a pallavolo, fatto le impronte con le mani e scritto i nostri nomi.«

Kaja, 13 anni: »Ci siamo divertiti con i compagni di scuola.«

Tien, 4 anni: »I bastoncini, la cioccolata.«

Ožbej, 13 anni: »Che ci sono stati molti compagni di scuola, il mare caldo per fare il bagno, ed il succo di lamponi gratis.«

Noel, 7 anni: »Quando abbiamo giocato con i palloni nell'acqua, nuotato e giocato a pallavolo, scritto i nostri nomi e fatto le impronte con le mani, e acchiappato i palloncini nei secchi.«

Sara, 12 anni: »Quando abbiamo fatto le impronte con le mani, giocato con la carriola.«



Tekmovanje z Ankarančkom v limbu je bilo zelo napeto. / La gara di limbo con Ankaranček è stata molto tesa. (Foto: ŠD Ankaran)



Fantje in dekleta so si podajali vodni balon. V skupini je to kar težko, zato pa je toliko zabavneje. / I ragazzi e le ragazze si passavano la bomba d'acqua. Farlo in squadra è abbastanza difficile, ma per questo molto più divertente. (Foto: ŠD Ankaran)



Vsak si je lahko naredil nabadalce po okusu in se z njim posladkal. / Ognuno ha potuto creare lo spiedino secondo le proprie preferenze, per poi gustarselo. (Foto: ŠD Ankaran)



Štafetna igra, kjer smo preizkušali hitrost in spretnost. Nasmejali smo se vsi. / La gara di staffetta, dove abbiamo messo alla prova la nostra velocità e destrezza. Abbiamo riso tutti. (Foto: ŠD Ankaran)



Tine nam je predstavil osnove jadrnanja. Bilo je poučno in hkrati zabavno. / Tine ci ha illustrato i rudimenti della vela. È stato divertente e istruttivo allo stesso tempo. (Foto: ŠD Ankaran)

Več fotografij z dogodka si lahko ogledate na FB strani ŠD Ankaran.

Per ulteriori foto dell'evento potete visitare la pagina FB dell' AS Ankarano.

Za ŠD Ankaran / Per l'AS di Ancarano:
Tonja Abramović Koblar

»Bodite še naprej tako krasni otroci!« / "Siete ragazzi splendidi, rimanete così anche in futuro"

Te pristne in toplo vzpodbudne besede župana Občine Ankaran so bile del popotnice prvi generaciji devetošolcev Osnovne šole in vrtca Ankaran na valetu dne 15. junija 2017.

Čustveni naboj in neizbrisni pečat samosvojega ustvarjanja in preizkušanja teh samozavestnih, omikanih in uglajenih mladih so se prelili v zgodbo s svežino in energičnim poletom. V vsebinsko pretanjenem programu je bilo v raznovrstnosti perspektiv najti vse tiste »resne« in »manj resne« trenutke, ki naredijo neko osnovno šolo takšno, da je učenci najraje ne bi zapustili oz. da bi se vsaj želeli vanjo vračati.

Queste parole, sincere e incoraggianti del sindaco del Comune di Ancarano facevano parte del discorso di buon auspicio augurato alla prima generazione delle nove classi della Scuola e dell'asilo di Ancarano alla cerimonia di fine anno, il 15 giugno 2017.

Un'intensa emozione e un marchio indelebile di una creatività unica legata alle esperienze di questi ragazzi fiduciosi, gentili e raffinati, si sono fusi in una storia piena di energia che sa di freschezza. Nel contenuto del programma sublime di prospettive variegata erano inclusi tutti i momenti "seri" e "meno seri" che rendono la scuola elementare tale, da essere difficilmente lasciata e di volerci ritornare.

La cerimonia era contrassegnata da un ritmo forte; dall'inizio energico e attraente con elementi acrobatici ai diversi livelli di allegria e poi di nuovo alla calma, nostalgia e riflessione fino alla provocante allegria finale. Nel video di presentazione di una tipica giornata scolastica degli scolari delle nove classi si sono sentiti in modo divertente la loro cordialità e il loro legame.

Il sindaco del Comune di Ancarano, il signor **Gregor Strmčnik**, rivolgendosi agli alunni delle nove classi, ha reso evidente il fatto che il lavoro educativo - istruttivo della Scuola di Ancarano è notevolmente migliorato. I rapporti creati tra gli scolari e insegnanti formano la base di rapporti presenti anche nella comunità locale, e apprezzati anche fuori da essa, fanno sì che è bello vivere ad Ancarano. Inoltre ha invitato gli scolari ad attendere la cerimonia

principale in occasione della Giornata di statualità, in programma ad Ancarano il 23 giugno 2017.

La preside della Scuola elementare e dell'asilo di Ancarano, la signora **Željka Ličan Adamič**, ha conosciuto gli scolari delle nove classi come persone allegre, gentili, intelligenti e loquaci. Nei messaggi brevi, che le passavano, ha scoperto singoli momenti preziosi, innovativi, minuti ma comunque importanti per loro, momenti che li hanno contraddistinti in questi nove anni.

Gli ha rivelato la sua formula del successo, a base della quale stanno la volontà e i fatti. Gli scolari sono stati premiati con riconoscimenti e libri per i successi importanti ottenuti nel campo sportivo e quello culturale e per aver aumentato la reputazione della scuola. Le parole di buon auspicio per il nuovo percorso sono state: "Non è importante, dove andrete, a Capodistria, Isola o Pirano, con il cuore tornate sempre ad Ancarano."

La capoclasse degli scolari della nona classe, la signora **Verica Peterle Grahonja**, era sorpresa dalla metamorfosi dei suoi, all'inizio quieti, anche se curiosi e qualche volta birichini scolari. Col tempo e poi alla fine nella loro fase ideale i "bruchi" sono diventati "farfalle".



Z valetu v četrtek, 15. junija, so naši devetošolci odkorakali novim izzivom naproti. / Dopo lo spettacolo di fine anno, il 15 giugno, i nostri scolari delle nove classi si sono avviati verso le nuove sfide. (Foto: OŠV Ankaran)

Ritem celotne prireditve je bil izrazit: od začetnega energičnega in atraktivnega s posameznimi elementi akrobatike do različnih stopenj večje radoživosti in nato znova umirjenosti, nostalgčnosti in zamišljenosti ter končne izzivalne igrivosti. V predstavitvenem videu devetošolcev in prikazu njihovega tipičnega šolskega dne na humoren način je bilo čutiti njihovo prisrčnost in povezanost.

Župan Občine Ankaran **Gregor Strmčnik** je v nagovoru devetošolcev izpostavil, da se je vzgojno-izobraževalno delo Osnovne šole Ankaran neizmerno izboljšalo. Odnosi, ki se gradijo v šoli med učitelji in učenci, predstavljajo temelj odnosov tudi v lokalni skupnosti in so širše priznani, zaradi česar je v Ankaranu lepše živeti. Prav tako jim je namenil prisrčno povabilo na osrednjo prireditev ob dnevu državnosti, ki bo potekala v Ankaranu dne 23. 6. 2017.

Ravnateljica Osnovne šole in vrtca Ankaran **Željka Ličan Adamič** je devetošolce spoznala kot vesele, prijazne, pametne in zgovorne. V kratkih sporočilih, ki so ji jih posredovali, je odkrivala posamezne dragocene, prelomne, drobne, vendar zanje pomembne trenutke, ki so zaznamovali njihovih devet šolskih let. Zaupala jim je tudi svojo formulo za uspeh, katere osnovna gradnika sta želja in dejanje. Podelila jim je priznanja in knjižne nagrade za najvidnejše dosežke na športnem

in kulturnem področju ter prispevek k ugledu šole. Na novo pot jih je pospremila zbesedami: »Ni važno, kam boste šli: v Koper, Izolo ali Piran, s srcem pridite vedno nazaj v Ankarano!«

Razredničarka devetošolcev **Verica Peterle Grahonja** je v čudenju in prevzetosti opazovala, kako so se njeni sprva tihi, četudi vedoželjni in tudi navihani učenci postopoma, v zanje idealnem času spremenili »iz bub v metulje«. Temu so pritrjevale tudi izpovedi devetošolcev samih, ki so svojo oddelčno skupnost začeli doživljati kot nezamenljivo družino: »V šolo smo šli kot posamezniki, iz nje smo se vrnili kot družina.« (**Nej Vatovec**, 9. a) »Na začetku šole bi vas /sošolce/ zamenjala za kar koli, na koncu šole vas ne bi zamenjala za nič!« (**Zarja Černe**, 9. a)

Devetošolci so poskrbeli za svoje naslednike iz osmega razreda, saj so jih preizkusili v tem, ali so (že) dovolj pripravljeni za 9. razred. Zanje so pripravili domiselne naloge in jim simbolično predali šolski ključ. Šola je poskrbela, da so se na koncu lahko posladkali s torto. Vsi obiskovalci vajte pa so se družili v večnamenskem prostoru ob pogostitvi, ki so jo pripravili starši učencev.

Questo è stato confermato anche dagli scolari stessi che hanno imparato a considerare la classe come una famiglia inconfondibile: Siamo arrivati a scuola come individui singoli e ne usciamo come una famiglia.» (**Nej Vatovec**, 9^oa). All'inizio della scuola vi/voi scolari avrei cambiato per qualsiasi cosa, alla fine della scuola non vi cambierei per niente.» (**Zarja Černe**, 9^oa).

Gli scolari delle none classi hanno provveduto ai propri successori verificando se sono (già) pronti per la nona classe. Hanno dovuto svolgere test fantasiosi e dopo gli è stata consegnata simbolicamente la chiave della scuola. Alla fine la scuola ha offerto loro un rinfresco dolce con la torta. Tutti insieme si sono poi avviati nella sala polifunzionale, dove i genitori degli scolari hanno preparato un piccolo ricevimento.

Osnovna šola in vrtec (OŠV) Ankarano /
Scuola elementare e giardino d'infanzia Ancarano

»Mi najboljši vrtec smo!« / »Noi, siamo il miglior asilo«

Če otroci v svojem nastopu skandirajo, da so najboljši vrtec, bo to najverjetneje držalo, saj sta njihova otroška iskrenost in iskričnost najverjetneje najbolj prepričljivi.

Na enourni prireditvi vrtca v šolski telovadnici dne 14. junija 2017 se je dejansko iskrilo od otroškega vrveža in igrivosti. Občinstvo so znali tako prikupno animirati, da jim ni moglo odreči sodelovanja. Končni izid pa so bile salve navdušenja in vzradošenosti.

Po uvodnem pozdravu pomočnice ravnateljice za vrtec **Kristine Twrdy** je zbrane nagovoril župan Občine Ankarano **Gregor Strmčnik**. Zahvalil se je kolektivu vrtca za pozitivno energijo, ki jo prenaša na otroke, in staršem otrok za umirjenost, ki jo nudijo otrokom doma. Obenem je čestital otrokom ob koncu šolskega leta. Ravnateljica Osnovne šole in vrtca

Se i bambini dell'asilo nella loro presentazione scandiscono di essere il miglior asilo, sarà probabilmente vero, giacché la loro sincerità e il loro spirito sono molto persuasivi.

L'evento nella palestra della scuola il 14 giugno 2017, durato un'ora, ha dimostrato veramente lo spirito, il trambusto e la gaiezza di questi bambini. Hanno saputo coinvolgere con maestria il pubblico nella loro performance. Il tutto è finito in applausi di entusiasmo e gioia.

Dopo il discorso d'apertura della vice direttrice dell'asilo, la signora **Kristina Twrdy**, ha preso la parola il sindaco del Comune di Ancarano, il signor **Gregor Strmčnik**. Ha ringraziato lo staff dell'asilo per l'energia positiva emanata sui bambini e i genitori per la tranquillità data ai bambini a casa. Si è allo stesso tempo complimentato con i bambini in

occasione della fine dell'anno scolastico. La preside della Scuola elementare e dell'asilo di Ancarano, la signora **Željka Ličan Adamič** ha nel suo discorso ringraziato tutti a nome suo con seguenti parole: "Grazie a voi sono potuta diventare parte di tutto questo."

Dopo ha presentato la sua visione di collaborazione "mano nella mano", dello sviluppo della propria stima e pazienza, valutazione cosa è giusto e bene, basandosi sul sistema solido di virtù e istruzione durante tutta la vita. Ha ringraziato per il supporto nel creare direzioni di sviluppo la Scuola e l'asilo di Ancarano e ha valutato la collaborazione con il Comune di Ancarano eccellente. Ha ringraziato i colleghi dell'asilo per la loro energia investita, suggerimenti e idee realizzate, e per il loro diligente lavoro. Ha inoltre ringraziato la vice preside dell'asilo, la signora **Kristi-**



Naši ankaranski mini maturanti. / I nostri mini maturandi di Ancarano. (Foto: OŠV Ankarano)

Ankaran **Željka Ličan Adamčič** se je v svojem govoru v osebni imenu najprej vsem zahvalila za besede: »Hvala vam, da sem lahko postala del vsega tega!« Za tem je izpostavila svojo vizijo sodelovanja »z roko v roki«, razvijanja samozavesti in potrpljenja, presojanja, kaj je prav in dobro, na podlagi trdno zgrajenega sistema vrednot ter učenja skozi vse življenje.

Za podporo pri soustvarjanju razvojnih smernic Osnovne šole in vrtca Ankaran se je zahvalila Občini Ankaran in skupno sodelovanje ocenila kot odlično. Sodelavcem iz vrtca se je zahvalila za vloženo energijo, predlagane in uresničene ideje ter vestno opravljeno delo. Pomočnici za vrtec **Kristini Twrdy** se je zahvalila za strokovno, odgovorno, veselo in srčno opravljeno delo. Kot »zvezde večera« je napovedala otroke in sklenila svoj govor z besedami, ki jih je namenila prav njim: »Tukaj smo zaradi vas!«

Moderatorica nastopov otrok je bila vzgojiteljica **Valentina**, ki je teatralno, radoživo in humorno popeljala obiskovalce skozi program, v katerem so se zvrstile vse skupine otrok s svojimi vzgojiteljicami in vzgojiteljem. Sledil je niz šaljivih in navihanih pesmic s koreografijami ter glasbeno spremljavo s pomočjo posnetkov oz. v živo z električno kitaro; pri tem se je samo za otroke potrudil vzgojitelj **Matej**. Začeli so najmlajši otroci, od 1 do 2 let, z vzgojiteljicami **Suzano, Klaro in Amero** ter otroci od 1 do 3 let z vzgojiteljicami **Jadranko in Nevenko** s prikupnim nastopom. Sledila je skupina otrok od 2 do 3 let z vzgojiteljico **Zorico** in Matejem, ki so se v svojem nastopu preobrazili iz gosenc in metuljev.

Skupina otrok, starih od 2 do 4 let, z vzgojiteljicami **Majo in Ingrid** je celotno občinstvo spravila na noge in animirala za račji ples. Naslednja skupina otrok, starih od 3 do 5 let, z vzgojiteljicami **Fausto in Franko** je predstavila deklamacijo Sporočilo, ki nam v preprosti obliki opiše otrokov svet, in še zlasti izpostavila naslednje: »Midva se razumeva!« Skupina otrok, starih od 4 do 5 let, je z vzgojiteljicami **Teodoro, Tadejo in Melito** navdušila z nastopom v treh različicah: s Peričicami, ki so jih odplesale deklice, in z odločnim plesom Gunga gunga v izvedbi dečkov, nato pa še s skupnim Mi se imamo radi. Nastop so zaključili »mini maturanti«, tj. otroci, stari od 5 do 6 let, s svojimi vzgojiteljicami **Karmen in Valentino**.

Ob kitari so zapeli pesem o zaljubljeni Kaji, recitali Kura gre na dopust, predstavo pa zaključili s svečano Mini maturanti. Moderatorica je v zaključnih besedah poudarila, da so tudi sicer dnevi v Vrtcu Ankaran lepi, prijetni in radostni ter da si sodelavci iz vrtca želijo, da bi bil njihov vrtec kot bilka, ki bi se je oprijel živahni morski konjiček iz logotipa vrtca, kar v prispodobi pomeni, da si želijo, da se otroci enako počutijo v vrtcu, ko se vsakodnevno vračajo vanj, se v njem igrajo, učijo, ustvarjajo in raziskujejo v igralnicah in zunaj. Za konec je še ponovila izrek ravnateljice, ki ga rada večkrat ponovi: »Lepo se imejte in veliko se smejte!«

na Twrdy per il suo lavoro professionale eseguito con responsabilità, allegria e cuore. Ha introdotto poi le star della serata, i bambini dell'asilo, rivolgendosi a loro con le parole: "Siamo qui per voi."

La moderatrice della presentazione dei bambini, la maestra **Valentina**, ha teatralmente con gioia e spirito guidato gli spettatori per tutto il programma, che ha visto passare tutti i gruppi di bambini dell'asilo con i relativi maestri. Con lo specifico aiuto del maestro **Matej** i bambini hanno presentato battute e canzoncine spiritose con coreografie, accompagnati dalla musica registrata ma anche dal vivo con la chitarra elettrica. Hanno cominciato con una presentazione simpatica i più piccoli, da uno ai due anni con le maestre **Suzana, Klara e Amera** e i bambini da uno a tre anni con le maestre **Jadranka e Nevenka**. È seguito il gruppo di bambini dai due ai tre anni, con i maestri **Zorica e Matej**, che ha presentato la metamorfosi dei bambini dai bruchi in farfalle.

Il gruppo dai due ai quattro anni con le loro maestre **Maja e Ingrid** ha coinvolto e fatto ballare tutti i presenti il ballo del qua qua. Il seguente gruppo, dai tre ai cinque anni, con le maestre **Fausta e Franka** ha recitato Il messaggio (Sporočilo), che descrive in modo semplice il mondo dei bambini, mettendo in rilievo il seguente motto: "Noi due ci capiamo". Il gruppo dai quattro ai cinque anni, con le maestre **Teodora, Tadeja e Melita**, ha entusiasmato con tre varianti di balletto: il primo Lavatrici (Peričice) è stato eseguito dalle bambine, il secondo Gunga Gunga dai maschietti, insieme hanno ballato Noi ci vogliamo bene (Mi se imamo radi). Il tutto è stato concluso dai "Mini maturanti", bambini dai cinque ai sei anni, con le maestre **Karmen e Valentina**.

Accompagnati dalla chitarra, hanno cantato la canzone Kaja innamorata, recitato La gallina va in vacanza e alla fine chiuso con la solenne Mini maturanti. La moderatrice ha nelle parole di commiato sottolineato che le giornate nell'asilo di Ancarano sono anche di solito belle, piacevoli e gaie e che tutto lo staff dell'asilo desidera che esso fosse come un filo d'erba, cui si aggrapperebbe il cavalluccio marino del logo dell'asilo. Questo nel senso figurato vuol dire che i bambini si sentono nello stesso modo nell'asilo, tornandoci ogni giorno e giocandoci imparano, creano e fanno delle scoperte nelle aule e fuori di esse. Ha finito con le parole della direttrice, che ama ripetere: "State bene e ridete molto insieme".

Osnovna šola in vrtec (OŠV) Ankaran /
Scuola elementare e giardino d'infanzia Ancarano



Zabavali so se tako najmlajši kot malce starejši. / Si sono divertiti sia i piccoli sia i grandi. (Foto: OŠV Ankaran)



Foto vest Foto notizia

7. junija smo z učenci izbirnega predmeta Španščina iz osnovnih šol (OŠ) Livade Izola, Antona Ukmarja Koper in Ankarana priredili španski večer. Učenci so v španščini zaigrali tri igrice: Cumples feliz, En un centro comercial in En un bar. Po kratkem programu smo se okrepčali s tortilla čipsi in tipičnimi mehiškimi omakami – nacho sirom in guacamole. Kdor je želel, je lahko zaplesal na latino glasbo. Bil je sproščen in prijateljski španski večer. / Il 7 giugno, assieme ai partecipanti alla materia facoltativa – lingua spagnola, alunni delle scuole elementari (SE) Livade Isola, Anton Ukmar Capodistria e della SE e asilo di Ancarano, abbiamo organizzato una serata spagnola. Gli alunni hanno recitato tre scene in lingua spagnola: Cumples feliz, En un centro comercial e En un bar. A seguire il breve programma, uno spuntino a base di tortilla chips e salse tipicamente messicane – formaggio nacho e guacamole. Chi desiderava, ha potuto ballare sulla musica latina. È stata un'amichevole e rilassante serata spagnola.

Maša Avsenak Zobec,
učiteljica španščine / insegnante di spagnolo



Foto: Jaka Šuligoj (DOK7 studio)

Pohod na Učko / Escursione sul monte Maggiore

Sekcija brigadirjev iz Ankarana se je udeležila spominskega pohoda na Učko, ki so ga organizirali skupaj s Klubom brigadirjev Slovenskega primorja in Istre.

V lepem majskem vremenu se je več kot petdeset pohodnikov podalo na dvodnevni pohod. Pot jih je vodila od Črnega Kala mimo Praproč, Brezca, Zazida, Rakitovca, Bresta, Brgudca, vse do slemena na Učki. Pohod je bil posvečen spominu na ustanovitev prve istrske partizanske brigade na Učki in na številne pohode mladih med letoma 1975 in 1980. V tistih časih se je pohodov udeležilo več kot sto srednješolcev in mladih delavcev. S premagovanjem težke in zahtevne poti so se poklonili vsem upornim Istranom, ki so se med prvimi uprli fašizmu v Evropi.



Sekcija brigadirjev iz Ankarana na Učki / Sezione dei partecipanti alle brigate di lavoro di Ancarano (Foto: Alenka Rižnar, predsednica sekcije brigadirjev Ankarana / presidente della sezione dei partecipanti alle brigate di lavoro di Ancarano)

La sezione dei membri delle brigate di lavoro di Ancarano, ha partecipato all'escursione commemorativa sul monte Maggiore, organizzata con il Club dei partecipanti alle brigate di lavoro del Litorale sloveno e dell'Istria.

Approfittando del bel tempo di maggio, più di cinquanta escursionisti hanno partecipato alla marcia durata due giorni. La strada li ha condotti da San Sergio attraverso Praproč, Brezca, Zazid, Rakitovec, Brest, Brgudac fino alla vetta del monte Maggiore. L'escursione è stata dedicata alla memoria dell'inaugurazione della prima

brigata partigiana sul Monte Maggiore e alle numerose escursioni intraprese tra il 1975 ed il 1980. In quegli anni, più di cento ragazzi delle medie e di giovani lavoratori, hanno partecipato a questo tipo di escursioni. Conquistando le vie difficili ed i sentieri impervi, hanno onorato tutti gli istriani combattenti che per primi si sono opposti al fascismo in Europa.

Edelman Jurinčič

Po nekdanji avtocesti bratstva in enotnosti do Vršca / Lungo la strada della fratellanza e dell'uguaglianza fino a Vršac

Odločili smo se, da obiščemo kraj naše rane mladosti. Tako smo si v začetku junija ogledali Vršac v Banatu, Vojvodino ter Gudurico, vas tik ob meji z Romunijo. Ekskurzijo je organiziral **Željko Šafhalter**, predsednik Društva upokojencev Hrvatini. Zbral nas je od blizu in daleč. Bili smo iz Ankarana, Hrvatinov, Bertokov, Dekanov in Kozine.

Vršac je kulturno in gospodarsko središče Banata z okoli 65.000 prebivalcev. V mestu živi tudi številčna slovenska skupnost, ki je imela do leta 1988 tudi slovensko šolo. Združeni so v Društvu Kula. Poleg Srbov, ki predstavljajo večino, je tu še precej Romunov in Madžarov. Pred drugo svetovno vojno so bili ti kraji naseljeni z Nemci, ki so po vojni odšli. V njihove izpraznjene domove so se naselili ljudje iz vse takratne Jugoslavije, tudi iz Slovenije. Mnogi med njimi so se v letih, ki so sledila, vrnili. Tudi na obalo, ki jo je v petdesetih in šestdesetih letih zapuščala množica optantov – ezulov.

Mesto je neverjetno čisto in urejeno, polno zelenja ter izredno prijazno. Multikulturalnost kraja se odraža tudi v arhitekturi. Slovenska skupnost ima tudi uradne prostore, kjer so nas lepo sprejeli in pogostili. Skupaj smo zapeli in zaplesali.

Število prebivalcev Vršca in okolice se je v zadnjih desetletjih precej zmanjšalo, saj mladi po končani šoli odhajajo v tujino. Cene hiš, stanovanj in celih posesti so za naše razmere smešno nizke. Za pet do deset tisoč evrov lahko kupiš dobro stoječo hišo s kar nekaj zemlje.

Naslednji dan smo obiskali Gudurico, kjer so še danes ulice s slovenskimi imeni. Ulica komandanta Staneta, Prešernova, Cankarjeva in Gregorčičeva. Vas, ki je nekdanj imela nekaj tisoč prebivalcev, je urejena in pretežno živi od vinogradništva. Obiskali smo vinarja **Tineta Stojišića**, ki obdeluje 15 hektarjev vinogradov in je poročen s Slovenko. Posestvo je kupil od Slovenca **Janeza Judeža** in ima pristne stike z Goriškimi brdi ter vinarjem Kristančičem. Vino v glavnem izvažava v Rusijo.

Navezali smo stike z našimi rojaki, ki so izrazili željo, da bi slišali naš ankaranski pevski zbor. Obljubil sem, da bom to željo posredoval društvu.

Zoran Markuža,
predsednik DU
Ankarana / presidente
AP Ancarano



V Gudurici nas je tople sprejel vinar Tine Stojišić / A Gudurica ci ha caldamente accolto l'enologo Tine Stojišić.
(Foto: Milan Rutar)

Abbiamo deciso di visitare i luoghi della nostra lontana giovinezza. Ed è così che aimi di giugno abbiamo visitato Vršac a Banat, Vojvodina e Gudurica, tutti paesi vicino al confine con la Romania. L'escursione è stata organizzata da **Željko Šafhalter**, presidente dell'Associazione dei pensionati Crevatini. Ci siamo ritrovati in molti, provenienti da Ancarano, Crevatini, Bertocchi, Villa Decani e Cosina.

Vršac è il centro culturale ed economico di Banat, e accoglie circa 65.000 abitanti. Nella città vive anche una numerosa comunità slovena, che nel 1988 disponeva anche di una scuola slovena. Questi sono riuniti nell'Associazione Kula. Oltre ai Serbi, che rappresentano la maggioranza, vivono qui molti Rumeni e Ungheresi. Prima della seconda guerra mondiale, il luogo era popolato dai Tedeschi, che se ne sono andati dopo la guerra. Nelle case disabitate si sono poi sistemati popoli provenienti da tutta la Jugoslavia di allora, anche dalla Slovenia. Molti di loro sono ritornati dopo molti anni; anche sulla nostra costa, che negli anni cinquanta e sessanta è stata abbandonata da molti cosiddetti esuli.

Il paese è incredibilmente pulito e ordinato, molto gentile e pieno di spazi verdi. La multiculturalità si può osservare anche nell'architettura. La comunità slovena ha anche i propri spazi ufficiali, dove ci hanno accolto e offerto un rinfresco. Assieme abbiamo cantato e ballato.

Il numero degli abitanti di Vršac è diminuito negli ultimi decenni, in quanto i giovani dopo gli studi decidono di andare all'estero. I prezzi delle case, degli appartamenti e di intere proprietà, paragonati ai nostri standard, sono estremamente bassi. Con cinque o dieci mila euro è possibile acquistare una casa con attorno un bel po' di terra.

Il giorno seguente abbiamo visitato Gudurica, dove ancora oggi si possono trovare delle vie con nomi sloveni. La Via del comandante Stane, Prešeren, Cankar e Gregorčič. Il paese, che una volta contava alcune migliaia di persone, oggi è ben curato e vive di viticoltura. Abbiamo visitato l'enologo **Tine Stojišića**, che coltiva 15 ettari di terreno ed è sposato con una Slovena. Ha acquistato la proprietà dallo Sloveno **Janez Judež**, ed ha stretti contatti con la zona del Collio di Gorizia e l'enologo Kristančič. La maggior parte del vino viene esportata in Russia.

Abbiamo instaurato dei bei rapporti con i nostri connazionali, che hanno espresso il desiderio di sentire il coro di Ancarano. Ho promesso loro di esporre il loro desiderio alla nostra associazione.

Abbiamo instaurato dei bei rapporti con i nostri connazionali, che hanno espresso il desiderio di sentire il coro di Ancarano. Ho promesso loro di esporre il loro desiderio alla nostra associazione.

Srečanje ljubiteljev starodobnikov na Lazaretu / Incontro degli amanti delle vetture d'epoca a Lazzaretto

Društvo ljubiteljev starodobnih vozil in plovil ADRIA Classic je 17. junija izvedlo 21. mednarodni rally starodobnih avtomobilov in motorjev, 22. aprila pa enajsto srečanje starodobnih motornih koles Tomos in Tomos Puch. Med njihovimi postanki je bil tudi Lazaret.

Društvo ljubiteljev starodobnih vozil in plovil ADRIA Classic je 17. junija izvedlo 21. mednarodni rally starodobnih avtomobilov in motorjev, 22. aprila pa enajsto srečanje starodobnih motornih koles Tomos in Tomos Puch. Med njihovimi postanki je bil tudi Lazaret.

Mednarodna prireditev 21. ADRIA Classic, veljavna tudi za prvenstvo Zveze-SVS, je obeležila tudi 70. letnico ustanovitve Svobodnega Tržaškega Ozemlja (STO). Na reliju je bilo prisotnih 26 motorjev, trije prikoličarji, 72 avtomobilov in celo dva starodobna tovornjaka. Ekipe so prišle iz Avstrije, Bosne in Hercegovine, Hrvaške, Italije in seveda Slovenije.

Start 81 km dolge proge je bil v Izoli s prvim postankom pod Belvederjem, nato so vozila nadaljevala pot do piranskega obzidja. Vožnja se je nadaljevala skozi Portorož in Lucijo in dalje v smeri Izole ter skozi Samedelo nad Koprom. Sledil je spust v smeri Bertokov do Pobegov, kjer se je končala 1. etapa. 2. etapa je startala po lokalni cesti do Škofij, kjer je bil postanek neposredno ob mejni črti, ki je ločevala cono A in cono B v STO. Na Lazaretu je Občina Ankaran organizirala sprejem in pogostitev udeležencev.

Na cilj v Izoli smo vsi prispeli srečno brez nesreč ali okvar, z veliko lepih spominov na prijateljsko druženje.

Več kot 250 Tomosovih ljubiteljev

Srečanja 11. ADRIA Classic – TOMOS se je udeležilo več kot 250 ljubiteljev starodobnih motornih koles Tomos in Tomos Puch. Start 60 km dolge poti je bil pred Srednjo tehnično šolo v Kopru, na nekdanji lokaciji Tomosa. Vožnja smo nadaljevali mimo Bertokov, Škofij, vse do Tinjana ter Hrvatov, kjer smo izvedli spretnostno preizkušnjo vijačenja matic. Glede na predhodne vzpone, ki so kar utrudili nekatere motorčke, nam je nadaljevanje poti s spustom do Lazareta kar ustrezal. Postanek, ki ga je organizirala in omogočila Občina Ankaran, nam je ob okrepitevi s hrano in pijačo dal moči za nadaljevanje poti.

Odpeljali smo se do Izole, kjer smo naredili obrat in se vrnili na cilj pred Srednjo tehnično šolo Koper. Vsi smo srečno prišli na cilj, vsakega udeleženca pa je čakala že 11. medalja TOMOS v novi barvi, tokrat srebrni. Občini Ankaran se zahvaljujemo za lep sprejem in sodelovanje.

Društvo ljubiteljev starodobnih vozil in plovil ADRIA Classic / Associazione degli amanti delle vetture e delle imbarcazioni d'epoca ADRIA Classic

Il 17 giugno, l'Associazione degli amanti delle vetture e delle imbarcazioni d'epoca ADRIA Classic, ha eseguito il ventunesimo Rally internazionale di auto e moto d'epoca, il 22 aprile invece l'undicesimo incontro delle moto d'epoca Tomos e Tomos Puch. Tra le loro tappe c'è stato anche Lazzaretto.

Il ventunesimo Evento internazionale ADRIA Classica, valido anche per il campionato della Federazione - SVS, ha segnato il settantesimo Anniversario dall'inaugurazione del Territorio Libero di Trieste (TLT).

Al rally sono state presenti 26 motociclette, tre rimorchi, 72 automobili e persino due camion d'epoca. I vari gruppi sono arrivati dall'Austria, dalla Bosnia e Erzegovina, dalla Croazia, dall'Italia e ovviamente dalla Slovenia.

Il punto di partenza del tragitto, lungo 81 km, è stato ad Isola con la prima sosta a Belvedere, dopodiché le vetture hanno proseguito fino alle mura di Pirano. Il tragitto è continuato per Portorose, Lucia e poi verso Isola, passando per Samedella e Capodistria. È poi proseguito per Bertocchi fino a Pobegi, dove si è conclusa la prima tappa. La seconda tappa è iniziata lungo la

strada locale verso Scoffie, dove è stata

fatta una pausa nelle dirette vicinanze della linea di confine che divideva la zona A e la zona B del TLT. A Lazzaretto, il Comune di Ancarano ha accolto i partecipanti con un piccolo rinfresco.

Siamo arrivati al traguardo a Isola soddisfatti, senza alcun danno o inconveniente e con molti ricordi piacevoli passati in compagnia dei cari amici.

Più di 250 amanti della Tomos

All'undicesimo Incontro ADRIA Classic – Tomos hanno partecipato più di 250 amanti delle moto d'epoca Tomos e Tomos Puch. Il punto di partenza del tragitto lungo 60 km è stato davanti all'Istituto medio tecnico di Capodistria, ovvero alla sede originaria della Tomos. La strada è proseguita per Bertocchi, Scoffie fino a Antignano e poi a Crevatini, dove abbiamo eseguito la prova sulla padronanza dell'avvitamento dei bulloni. Le salite percorse hanno messo a dura prova alcuni dei bolidi, perciò proseguire lungo la discesa verso Lazzaretto, ci ha fatto molto comodo. Dopo esserci sfamati e dissetati al rinfresco organizzato dal Comune di Ancarano, abbiamo ripreso le forze e abbiamo continuato lungo il nostro tragitto.

Abbiamo proseguito fino ad Isola, dove abbiamo fatto retromarcia e siamo ritornati al punto di partenza davanti all'Istituto medio tecnico di Capodistria. Arrivati al traguardo, come di consuetudine, ognuno di noi ha ricevuto la medaglia Tomos, quest'anno l'undicesima in un colore tutto nuovo, ovvero in argento. Ringraziamo il Comune di Ancarano per il caloroso benvenuto e per la collaborazione.



Starodobniki so se postavili na ogled na Lazaretu. / Le vetture d'epoca hanno posato a Lazzaretto. (Foto: Tomaž Primožič/FPA)

Kulturno popoldne v Ankaranu / Giornata della cultura ad Ancarano

Ob tednu ljubiteljske kulture se je bogatemu kulturnemu dogajanju po vsej državi pridružil tudi naš Ankaran. Organizatorja kulturnega popoldneva 13. maja sta bila KUD pod borom in KD 5. Kader, ki sta k sodelovanju povabila kulturno umetniške ustvarjalce z vseh področij.

Na prelep sončen dan so iz ankaranskih domov in ustvarjalnic dobesedno privreli različni talenti in umetnine. Številnim radovednim očem smo na ogled postavili risbe, ustvarjene z različnimi tehnikami. Oči so vabile krajine, tihožitja, »Dalijeovski« pogled na sedanost, futuristična moderna risba, lesene in kamnite skulpture.

Kulturni program je vodila **Valentina Šukljan** iz KD 5. kader, z ubranim petjem pa so ga odprli pevci Moškega upokojenskega pevskega zbora Bertoki-Prade pod vodstvom Roberta Vatovca. Zbor šteje deset članov, med njimi sta dva iz Ankarana.

Durante la settimana della cultura abbiamo anche noi di Ancarano aderito al ricco programma culturale svoltosi in tutto lo stato. Il 13 maggio, gli organizzatori del pomeriggio della cultura, le associazioni ACA Sotto il pino e AC 5. Kader, hanno invitato a prendere parte all'evento vari artisti da tutti i settori culturali.

Era un bel pomeriggio di sole e dalle case di Ancarano e dai laboratori sono emersi diversi talenti e opere d'arte. Abbiamo esposto quadri, realizzati con tecniche diverse, ammirati poi da tanti occhi curiosi. Gli occhi erano attratti da paesaggi, natura morta, vedute di Dalí sulla quotidianità, quadri futuristico attuali, sculture in legno e pietra.

Ha moderato il programma culturale Valentina Šukljan del KD 5. kader. Il coro maschile dei pensionati di Bertocchi-Prade, diretto da Robert Vatovec, ha aperto l'evento con un canto armonico. Il coro conta dieci membri, di cui due sono di Ancarano.



Umetnine so pri obiskovalcih kulturnega dogodka vzbudile iskreno občudovanje. / Opere d'arte hanno suscitato un'ammirazione sincera negli spettatori dell'evento. (Foto: Samo Podgornik)

Od zrelih h tistim, ki jih večina življenjskih izkušenj še čaka

Pomladili so nas učenci Osnovne šole (OŠ) Ankaran. Druženje z otroki deluje blagodejno, kar se pozna tudi učitelju in mentorju pevskega zbora OŠ **Igorju Smolniku**. Da na mladih svet stoji, so s svojimi risbami pokazali najmlajši Ankarančani, ki so se v spremstvu svojih staršev udeležili delavnice risanja in izdelave zapestnic.

Likovnim in glasbenim ustvarjalcem so se pridružili tudi recitatorji – od rosno mladih, do uveljavljenih avtorjev poezije. Nenadoma se nam je znanec predstavil v čisto novi, prej nepoznani podobi. V roke so vzeli dela, kot so Majnice Toneta Pavčka, Besede, Fantova zgodba, Čez soli-

Dai maturi a quelli che stanno ancora per vivere la maggior parte di esperienze nella vita

Ci hanno ringiovanito gli scolari della Scuola elementare (SE) di Ancarano. Stare con i giovani ha un impatto lenitivo su di noi, il che si nota anche sull'insegnante e mentore del coro della SE, **Igor Smolnik**. Il mondo sta sui giovani, lo hanno dimostrato i più piccoli che hanno preso parte insieme ai loro genitori ai laboratori di disegno e produzione di braccialetti.

Agli artisti, pittori e musicisti, si sono uniti anche i declamatori di poesie – dai più giovani ai più noti autori di poesie. Tutto d'un tratto il conoscente si presenta in veste diversa, del tutto sconosciuta. Hanno recitato da Majnice di **Tone Pavček**, Besede, Fantova zgodba, Čez soline e Nekaj je v zraku; lette da **Andrej Stupar**, **Jan Dariž**, **Valerija Boškovič** e **Jakob Zonta**, le poesie non ci hanno lasciati indifferenti.

Le poesie di **Oliver Morgan**, Naš stari peškador Matia Colombin e Ankaranska elegija e quelle di **Vasja Klun** sono state lette da **Helena Šukljan**. Una piccola parte della propria attività artistica è stata presentata anche da **Zoran Markuža** e la poetessa **Ana Marija Rojc** ha letto una sua poesia.

Non è mancata neanche buona musica

Il gruppo Sledi dell'ACA Sotto il pino ci ha fatto sognare con il suo canto. I musicisti **Edi Dobrilovič** e **Riccardo Gambigliani Zoccoli** hanno creato con i loro strumenti un'infinità di suoni. Le cantanti **Alenka Bogatec** e **Marjetka Smeh** hanno incantato gli ascoltatori con le loro belle voci.

Il gruppo amatoriale AC 5. kader ci ha fatto ridere con brevi inserti teatrali, che però trattavano ironicamente argomenti seri sulla moralità. Gli artisti ci hanno divertiti e con la loro eccellente performance sono riusciti a segnalarci l'importanza del comportamento quotidiano. Nel primo atto teatrale, intitolato Iskrenost (Sincerità) si sono presentate

ne in Nekaj je v zraku; pesmi, ki nas iz ust **Andreje Stupar**, **Jana Dariža**, **Valerije Boškovič** in **Jakoba Zonte** niso pustile ravnodušnih.

Pesmi Oliverja Morgana – Naš dobri stari peškador Matia Colombin in Ankaranska elegija – ter **Vasje Kluna** nam je prebrala **Helena Šukljan**. Droben del svojega ustvarjanja je z nami delil tudi **Zoran Markuža**, svojo pesem pa je javnosti predstavila tudi pesnica **Ana Marija Rojc**.

Ni manjkalo niti dobre glasbe

S svojim petjem nas je razvajala skupina »Sledi« iz KUD Pod borom. Glasbenika **Edi Dobrilovič** in **Riccardo Gambigliani Zoccoli** sta s svojimi instrumenti pričarala razkošje zvokov. Pevki **Alenka Bogatec** in **Marjetka Smeh** sta s svojima glasovoma zazibali poslušalce v misli in spomine.

Amaterska gledališka skupina KD 5. kader nas je zabavala s kratkimi igrami, ki so na izbrano humoren način prikazale resne moralne dileme. Gledališčniki so nas nasmejali in z dovršeno igro opozorili na pomen vsakodnevnega ravnanja. V prvem gledališkem prikazu, z naslovom Iskrenost, sta se predstavili **Alenka Rižnar** in **Mihaela Dolničar**. **Maja Maljković** in **Suzana Mijatović** sta uprizorili gledališko točko z naslovom Moker ultrazvok. Kaj se zgodi po letih zakona, pa sta v skeču Med zakoncema zaigrala **Luka Žitko** in **Barbara Strmčnik**.

Umetniškega razvajanja še ni bilo konec

Pred zbrane Ankarancane je stopilo vilinsko bitje, učenka 6. a razreda OŠ Ankaran **Živa Kralj**. Ob klavirski spremljavi svojega očeta **Vinka** je zaigrala na violino in nato še zapela. Njeno pesem smo poslušali z zadržanim dihom, da ne bi zmotili njenega vrhunskega in prelepega petja.



Glas mlade Žive je navdušil vse poslušalce. / La voce della giovane Živa ha entusiasmato tutti gli ascoltatori. (Foto: Samo Podgornik)

V nadaljevanju je glasbeni samouk **Edi Žagar** zaigral na orglice in požel bučen aplavz. S svojo umirjenostjo, preudarnostjo, kreativnostjo in aktivnostjo nas je navdušil tudi **Edelman Jurinčič**, brez katerega si prireditve ob Tednu ljubiteljske kulture sploh ne moremo predstavljati. Prireditve je zaključila **Nika Solce** s poezijo Srečka Kosovela.

Kultura med morjem in borovci

Ob koncu zelo bogate prireditve se je vsem sodelujočim zahvalila predsednica KUD Pod borom **Alenka Bogatec**. Kot vedno je poleg iskrene zahvale njeno sporočilo opogumljalo ustvarjalce, naj se razkrijejo in delijo svoje talente z nami vsemi.

Ankaran je s prireditvijo pokazal bogastvo ustvarjalnosti, ki se je ne bi sramovalo nobeno velemesto. Pokazal je, da v tej mali občini, med morjem in borovci, živi veliko čudovitih posameznikov, ki znajo svoje videne življenja in dogajanja pretvoriti v pretanjena umetniška sporočila.



Virtuoz na harmoniki Darjo Furlan je zaigral Cvetitje bele češnje in Zakaj tako te ljubim, skupina Sledi pa tri domače skladbe. / Il virtuoso della fisarmonica, Darjo Furlan, ha suonato le canzoni Cvetitje bele češnje e Zakaj tako te ljubim, il gruppo Sledi invece tre canti nostrani. (Foto: Samo Podgornik)

Alenka Rižnar e **Mihaela Dolničar**. **Maja Maljković** e **Suzana Mijatović** hanno presentato l'inserto teatrale intitolato Moker ultrazvok (Ultrasuono bagnato). Che cosa succede dopo anni di matrimonio ci hanno fatto vedere nel loro sketch **Luka Žitko** e **Barbara Strmčnik**.

Il godimento artistico non è ancora finito

Anche la fatina **Živa Kralj**, scolara della 6° classe della SE Ancarano si è presentata al pubblico di Ancarano. Accompagnata al piano da suo padre **Vinko** ha suonato il violino e poi ha anche cantato. Abbiamo ascoltato la sua canzone trattenendo il respiro per non disturbare il suo eccellente bel canto.

Dopo abbiamo ascoltato suonare l'autodidatta **Edi Žagar** sulla sua armonica a bocca e ne siamo rimasti stupefatti. Con la sua tranquillità, saggezza, creatività e attività ci ha entusiasmato anche **Edelman Jurinčič**, senza il quale non è possibile immaginare l'evento della Settimana della cultura amatoriale. L'evento si è concluso con la poesia di **Srečko Kosovel** recitata da **Nika Solce**.

La cultura tra il mare e i pini

Alla fine del ricco evento la preside dell'ACA Sotto il pino, **Alenka Bogatec**, ha ringraziato di cuore tutti i partecipanti, aggiungendo come al solito un invito agli autori a essere coraggiosi nel presentarsi e dividere i propri talenti con tutti noi.

Ancarano ha presentato con questo evento la ricchezza della cultura amatoriale locale, di cui non si vergognerebbe nessuna metropoli. Ha dimostrato che in questo piccolo comune tra il mare e i pini vivono tante persone straordinarie, che sanno trasformare le proprie vedute e i fatti della vita in sofisticate opere d'arte.

Učimo, kako pomagati drugim / Insegnamo ad aiutare il prossimo

Območno združenje (OZ) Rdečega križa (RK) Koper je v preteklih mesecih izvedlo številne dejavnosti, h katerim smo pritegnili predvsem mlade. Pomagali smo otrokom, ki letujejo v Mladinskem zdravilišču in letovišču (MZL) Debeli rtič, zbirali smo hrano za ljudi v stiski, osnovnošolcem pa smo svoje delovanje približali na tekmovanju iz znanja RK.

Komisija za mlade pri OZ RK Koper in mladi člani iz ankaranske šole smo pod mentorstvom **Sandre Skomina** skupaj izvedli dobrodelno akcijo zbiranja higienskih pripomočkov za otroke, ki letujejo v MZL na Debelem rtiču. Z zbranimi pripomočki otroci pomagajo drugim otrokom in vrstnikom ter pokažejo svojo solidarnost.

Na vsakoletnih delavnicah RK programa komisije za mlade pri OZ RK Koper sva prostovoljka **Marija Jereb** in zaposlena na OZ RK Koper **Tjaša Pečarič** seznanili četrtošolce ankaranske šole s humanimi vrednotami in prostovoljstvom. Pogovarjali smo se o dobroti, prijaznosti, razumevanju, spoštovanju in sprejemanju drug drugega. Predstavili sva pomen naše največje humanitarne organizacije in se z otroki pogovarjali o krvodajalstvu, prvi pomoči in zbiralnih akcijah. Otroci so izdelovali plakate in ustvarjali lepe in dobre misli, z nama pa delili svoje poglede na svet in humanitarno delo. Bil je posebno doživetje z otroki, med katerimi bo prav gotovo nekoč veliko prostovoljcev.

Ankaranski otroci tretji na tekmovanju

11. maja so se četrtošolci iz ankaranske šole v Kopru udeležili jubilejnega 10. kviza RK in mladi prostovoljci za boljši svet. Prišlo je kar 570 učencev in spremljevalcev iz vseh šol Mestne občine Koper in Občine Ankarano. Prireditev je povezoval **Tomaž Klepač**.

Ekipo ankaranskih četrtošolcev se je pomerila v tekmovanju iz poznavanja Rdečega križa in praktičnega znanja prve pomoči ter dosegla odlično 3. mesto. Iskreno jim čestitamo.



Učenci 4. razreda OŠ Ankarano so s pokazanim znanjem zasedli 3. mesto. / Con il loro sapere, gli alunni della IV classe della SE di Ancarano, hanno ottenuto il terzo posto. (Foto: RKS)

Negli ultimi mesi, l'Associazione Territoriale della Croce Rossa di Capodistria ha svolto numerose attività, nelle quali ha coinvolto soprattutto i giovani. Abbiamo aiutato i bimbi in villeggiatura nel Centro di cura e di vacanze CRS di Punta Grossa, raccolto cibo per le persone bisognose e, tramite un concorso della CR, abbiamo illustrato il nostro operato agli alunni delle scuole elementari.

La Commissione Giovani presso l'A.T. della C.R. di Capodistria e i giovani della scuola di Ancarano, guidati da **Sandra Skomina**, abbiamo condotto un'iniziativa per la raccolta di articoli per l'igiene personale dei bimbi in villeggiatura presso il Centro di cura e di vacanze CRS di Punta Grossa. Con i beni raccolti, gli alunni hanno aiutato altri bambini e coetanei e hanno dimostrato la propria solidarietà.

Nel corso dello stage annuale, parte del programma della Commissione Giovani presso l'A.T. della C.R. di Capodistria, la volontaria **Marija Jereb** e l'impiegata dell'A.T. della C.R. di Capodistria **Tjaša Pečarič**, abbiamo illustrato agli alunni della quarta classe della Scuola Elementare di Ancarano i principi umanitari e il volontariato. Abbiamo parlato della bontà, della gentilezza, della comprensione, del rispetto e della reciproca accettazione. Abbiamo presentato il valore della nostra maggiore organizzazione umanitaria e parlato agli alunni di donazione di sangue, pronto soccorso e di raccolte di generi di prima necessità. I bambini hanno realizzato dei manifesti, pieni di bontà e belle idee, condividendo con noi le proprie opinioni sul mondo e sulle opere umanitarie. Un'esperienza particolare con dei bambini di cui molti saranno un giorno essi stessi volontari.

Gli alunni di Ancarano al terzo posto

Gli alunni della quarta classe della Scuola Elementare di Ancarano hanno partecipato alla decima edizione del quiz La CR con i giovani volontari per un mondo migliore, tenutosi a Capodistria l'undici di maggio. Erano presenti ben 570 alunni e accompagnatori da tutte le scuole dei comuni di Ancarano e Capodistria. La conduzione dello spettacolo è stata affidata a **Tomaž Klepač**.

La squadra della quarta classe di Ancarano si è cimentata nella prova di conoscenza della CR e prova pratica di pronto soccorso, ottenendo un esemplare terzo posto. Esprimiamo loro i nostri sinceri complimenti.

Notevolmente, gli alunni di Ancarano avevano già vinto due volte in precedenza. Molti di loro sono oggi adulti e volontari. Li incontro come donatori di sangue o infermieri nei gruppi di pronto soccorso, e ne vado fiera.

Il vicino vicino al vicino

La Settimana della Croce Rossa si è svolta tra il 7 e il 15 di maggio. Lo slogan: Perché abbiamo cura dovunque, per chiunque, era visibile anche nei manifesti dell'iniziativa del Mercator. Anche nel negozio Mercator di Ancarano hanno iniziato una raccolta di cibo e altri generi per i più bisognosi, che sono sempre più numerosi. Il risultato è stato ottimo. Hanno donato i nostri concittadini.

Omeniti velja, da so ankaranski učenci v preteklosti na tovrstnih tekmovalnih zmagali kar dvakrat. Marsikdo med njimi je danes odrasel prostovoljec. Srečujem jih na krvodajalskih akcijah ali kot bolničarje v ekipah prve pomoči, kar me navdaja s ponosom.

Sosed sosedu sosedi

Od 8. do 15. maja je potekal teden Rdečega križa. Njegovo sporočilo – Ker nam je mar povsod, za vsakogar – je bil viden tudi na plakatih v Mercatorju. Akcija zbiranja hrane in ostalih izdelkov za ljudi v stiski, ki jih je čedalje več, je potekala tudi v naši ankaranski trgovini. Odziv je bil odličen.

Darovali so naši krajanji, vikendaši, turisti. Pokazali so, da jim solidariteta in sočutje nista tuja. Vsem darovalcem in dobrotnikom, ki razumejo stisko ljudi, iskrena hvala. Zahvaljujemo se tudi zaposlenim v trgovini ter poslovodji za prijaznost, skrb in razumevanje. Dobro smo delovali skupaj. Akcijo bomo nadaljevali predvidoma v poletnih mesecih.

Zbrala in zapisala Marija Jereb, članica Glavnega odbora Rdečega križa Slovenije za obalno kraško regijo / Raccolto e stilato da Marija Jereb, membro del Comitato centrale della CRS per il Litorale-Carso.



Hrano za ljudi v stiski smo zbirali tudi v ankaranski trgovini. / Anche nel negozio di Ancarano abbiamo raccolto cibo per i bisognosi. (Foto: RKS)

ni, i concittadini del fine settimana, i turisti. Dimostrando di conoscere la solidarietà e la compassione. Un grazie di cuore a tutti i donatori e benefattori che comprendono le difficoltà di alcuni. Un ringraziamento va anche a tutti i dipendenti e al gerente, per la gentilezza, la cura e la comprensione. Abbiamo cooperato bene. Contiamo di continuare con la colletta nei mesi estivi.

Piknik brezdomcev na Sv. Katarini / Pic-nic dei senzatetto a Santa Caterina

Območno združenje RKS Koper je s podporo gostitelja Športnega društva Katarina 14. junija na Sv. Katarini organiziralo piknik brezdomcev Primorske regije. Pridružili so se nam brezdomni in izvajalci programov iz Kažuna Piran, Svita Koper, Karitasa Bertoki, zavetišča Mallorca iz Ajdovščine in Šenta Mavrica iz Nove Gorice. Prijetno druženje v senci smo popestrili z igranjem družabnih iger, bolj aktivni pa so se pomerili v odbojki na mivki. Za vse udeležence smo izvedli brezplačne meritve krvnih vrednosti ter predstavitev temeljnih postopkov oživljanja z uporabo avtomatskega defibrilatorja. Za kosilo je poskrbel Slo-rest, ki nam je pripravil zelo okusen golaž s polento in testeninami.

Razšli smo se s prijetnimi vtisi in željami, da se čim prej ponovno srečamo, saj je za uporabnike in izvajalce programov brezdomnih še kako pomembno druženje in izmenjava primerov dobre prakse za dvig samozavesti socialno izključenih.

Območno združenje RKS Koper / L'associazione territoriale della CRS di Capodistria

L'associazione territoriale della CRS di Capodistria, coadiuvata dalla SS Katarina, ha organizzato il pic-nic dei senzatetto del Litorale, che si è tenuto a Santa Caterina il 14 giugno scorso. Hanno partecipato, oltre ai senzatetto, gli esecutori dei programmi: Kažun di Pirano, Svit di Capodistria, la Caritas di Bertocchi, il Centro accoglienza Mallorca di Aidussina e del San Maurizio di Nova Gorica. La riunione si è tenuta all'ombra, in un clima gioviale, ed è stata animata da giochi di società, mentre i più attivi si sono confrontati nel beach-volley. A tutti i partecipanti sono stati fatti degli esami del sangue gratuiti, come anche un corso di base per la rianimazione con l'ausilio del defibrillatore automatico. Il pranzo è stato curato dalla Slo-rest, che ha preparato un gustosissimo gulasch con polenta e pasta.

Al momento del commiato, arricchiti da impressioni piacevoli, abbiamo auspicato di ritrovarci quanto prima. Tanto per gli esecutori quanto per i fruitori dei programmi di assistenza ai senzatetto, le attività di socializzazione sono molto importanti. Altrettanto importante è lo scambio di buoni esempi per la crescita dell'autostima nei soggetti socialmente esclusi.



Pot do kariernega in osebnega razvoja na Ljudski univerzi Koper / La strada verso la carriera e lo sviluppo personale all'Università popolare di Capodistria

Če ste zaposleni ali samozaposleni in imate vsaj 45 let, se lahko na Ljudski univerzi Koper udeležite različnih brezplačnih programov za razvoj novih kompetenc.

Občani lahko izbirajo med tečajmi računalništva, fotografije, tujih jezikov, zeliščarstva, knjigovodstva, komuniciranja in med drugimi vsebinami. Poleg izvajanja tečajev jim na Ljudski univerzi Koper tudi svetujejo in pomagajo na njihovi novi učni ali karierni poti ter pri osebnem razvoju. Nudijo jim brezplačen dostop do računalnika in mentorsko pomoč.

Brezplačni tečaji tudi za Ankarancane

Odrasli se lahko prijavijo na jesenske tečaje že pred počitnicami. Poleg plačljivih programov ponujajo tudi številne brezplačne tečaje. Tudi Ankarancani se lahko sedaj pridružijo okrog 2700 odraslim, ki se tu izobražujejo vsako leto. Ljudska univerza že dolgo ni več »večerna šola«, temveč moderen obalni izobraževalni, svetovalni in informacijski center za odrasle.

S pomočjo Ministrstva za izobraževanje znanost in šport ter Evropskega socialnega sklada bodo tudi v prihodnje na voljo večinoma 50-urni tečaji za skoraj 3000 starejših zaposlenih. Partnerji v projektu so še Ljudska univerza Sežana, Izobraževalni center Memory in Jezikovna šola Eurocenter. Tečaje izvajajo v Kopru, Izoli in Sežani, **v primeru velikega povpraševanja pa bodo na voljo tudi v Ankaranu.**



Vabljeni na pogovor in posvet

Na Ljudski univerzi je doma tudi Regionalno svetovalno središče. Vanj so vabljeni vsi, ki se želijo pogovoriti s strokovnjakom za izobraževanje. Z njim se lahko povsem brezplačno posvetujete pred izbiro izobraževanja, pri načrtovanju svoje osebnosti in poklicne kariere ter pri premagovanju učnih težav. V primeru, da želite začeti novo karierno pot in imate izkušnje na nekem področju, vam nudijo podporo pri vrednotenju vaših sposobnosti, izkušenj in znanj. Pomagajo vam pripraviti osebni portfolio – mapo, kjer so zbrane posameznikove izobraževalne in delovne izkušnje. Prav tako vam svetujejo, kako delodajalcu predstaviti svoje kompetence.

Ponudbo Ljudske univerze dopolnjuje še Središče za samostojno učenje, kjer lahko odrasli brezplačno uporabljajo računalnik, dostopajo do brezžičnega interneta in številnih gradiv za učenje tujih jezikov in računalništva. V središču je mentor, ki svetuje pri izbiri in delu s programi ter pomaga pri reševanju manjših tehničnih težav. Spremlja vas lahko tudi pri prvih korakih pri delu z računalnikom.

Informacijska pisarna Ljudske univerze Koper na Cankarjevi 33 v Kopru je odprta vsak dan od 8.00 do 12.00 in od 14.00 do 18.00. Pokličete jih lahko na telefonsko številko 05 612 80 00 ali jim pišete na elektronski naslov **info@lu-koper.si**. Na brezplačne tečaje se lahko prijavite tudi preko spletnega obrazca, ki ga najdete na spletni strani www.lu-koper.si v rubriki Brezplačno – Razvoj kompetenc 2016–2019.

Alenka Gerželj, direktorica Ljudske univerze Koper /
direttrice Università popolare Capodistria

Se lavorate o siete imprenditori autonomi e avete come minimo quarantacinque anni, potete aderire ai diversi programmi gratis per lo sviluppo di nuove direttive presso l'Università popolare di Capodistria.

Sono a disposizione corsi d'informatica, fotografia, lingue straniere, erboristeria, ragioneria, comunicazione e altro. Oltre ai corsi offrono ai candidati anche l'aiuto nello studio o nella carriera e nello sviluppo personale. L'accesso al computer è gratis e inoltre possono usufruire dell'aiuto del mentore.

Corso gratis anche per gli Ancaranesi

Gli adulti possono aderire ai corsi autunnali prima della fine delle vacanze. Oltre ai corsi a pagamento, ci sono anche numerosi corsi gratis.

Anche gli Ancaranesi possono diventare parte di questo gruppo di 2700 adulti che studiano ogni anno. L'Università popolare è già da molto tempo, oltre ad essere "scuola serale", anche un centro moderno d'istruzione, consulenza e informatica per adulti.

Con l'aiuto del Ministero per istruzione, scienze e sport e Fondo sociale Europeo saranno anche in futuro a disposizione corsi di 50 ore per quasi 3000 adulti lavoratori. L'Università popolare Sežana, Centro d'istruzione Memory e Scuola linguistica Eurocenter fanno parte di questo progetto. I corsi si svolgono a Capodistria, Isola e Sežana, ed eventualmente ad Ancarano nel caso il numero degli interessati aumentasse.

numero degli interessati aumentasse.

Siete invitati al colloquio di consulenza

Presso l'Università popolare si trova anche Il centro regionale di consulenza, che invita tutti quelli che vorrebbero consultare il professionista per l'istruzione. Il colloquio è gratis e potete consultarvi prima della scelta dello studio, nel pianificare la propria carriera, personale e professionale e durante lo studio in caso di difficoltà. Quando si vuole intraprendere una nuova carriera e si ha esperienze in altri campi, gli esperti offrono supporto nel valutare le capacità, esperienze e conoscenze. Aiutano a creare il portfolio personale – la cartella contenente esperienze di studio e lavoro dell'individuo. Suggestiscono anche il modo di presentare le proprie competenze al datore di lavoro.

L'offerta dell'Università popolare è completata anche dal Centro per lo studio autonomo, dove gli adulti hanno l'accesso libero al computer e internet e una montagna di materiale per lo studio di lingue e informatica. Nel centro è presente un mentore, che consiglia nella scelta dei programmi e aiuta a risolvere piccoli problemi tecnici. Può anche aiutarli nei loro primi passi al computer.

L'Ufficio informazioni presso l'Università di Capodistria, via I. Cankar 33 a Capodistria è aperto tutti i giorni dalle 8.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 18.00. Potete raggiungerli al numero telefonico 05 612 8000 o tramite la posta elettronica info@lu-koper.si. Potete iscrivervi ai corsi gratis anche tramite la pagina web www.lu-koper.si sotto la rubrica Brezplačno-Razvoj kompetenc 2016-2019.

Skupna vaja enote reševalnih psov in prostovoljnih gasilcev / Prova comune per l'unità cinofila di salvataggio e per i pompieri volontari

Sedem članov enote reševalnih psov Kinološkega društva Obala se je v torek, 16. maja 2017, združilo s hrvatskimi prostovoljnimi gasilci. Skupaj so izvedli vajo iskanja pogrešanih oseb v gozdu, ki ga domačini imenujejo Iskra.

Martedì 16 maggio 2017, sette membri dell'unità cinofila di salvataggio della Società cinofila Obala si sono uniti ai pompieri volontari di Crevatini. Assieme hanno eseguito la prova di salvataggio dei dispersi nel bosco, denominata Iskra dagli abitanti locali.



Iskanje sta ovirala visoka trava in grmičevje. / I soccorsi sono stati difficili a causa dell'erba alta e degli arbusti. (Foto: Iris Ozimič)



Prevoz poškodovancev je bil zaradi terena otežen. / A causa del tipo di terreno, il trasporto dei feriti non è stato facile. (Foto: Iris Ozimič)

Med gasilci so bili tudi trije bolničarji, odgovorni za prvo pomoč ponesrečencev. Natančnega števila izgubljenih niso poznali. Prijatelji so prijavi eno izgubljeno osebo, ki bi jo lahko spremljal fant.

Prostovoljci so najprej preiskali travnik, ki je ležal levo od pešpoti. Kinologi in gasilci so se izmenično postavili v vodoravno linijo, da bi se razporedili po celotni površini travnika. Z vzklikom vodje iskanja **Uroša Pečarja** so se začeli pomikati naprej. Hodili so po travi, ki je večinoma segala čez kolena. Po približno petdesetih metrih sta se pojavila še visoko grmičevje in drevje, ki sta znižala vidljivost.

Psi so se kljub prisotnosti srn dobro osredotočili na delo. Po kratkem premoru so se lotili še zahodne, desne strani pešpoti, kjer je bil teren zahtevnejši. Iskanje so nadaljevali po strmem pobočju z veliko podrastja in trnja, kjer je bila slaba vidljivost. Ponovno so iskali v vodoravni liniji od poti do doline, ki je bila razdeljena z manjšim potokom. Po približno 80 metrih se je prvič zaslišal pasji lajež. **Maša Strajn** je prepoznala glas in zakričala, da pes nakazuje. Vodnica kinologinja je poiskala izvor laježa in našla poškodovano žensko. Na pomoč je poklicala bolničarje, ki so ji oskrbeli poškodbe. Medtem so v bližini začeli lajati še trije psi. Kinologi so se približali izvoru laježa in našli še drugo, nezavestno osebo. Gospoda so takoj postavili v primeren položaj in ga pripravili za prevoz, kar pa je glede na okoliščine zahtevalo visoko stopnjo telesne pripravljenosti prostovoljcev.

Z vrnitvijo na štartno mesto se je vaja uspešno zaključila. Ekipi sta se vrnila h gasilskemu domu, kjer sta pregledali in ocenili vajo ter se pogovorili o pomanjkljivostih in predlogih za izboljšave. Udeleženci so poudarili, da je tovrstnih vaj na žalost premalo, kar se pozna predvsem pri komuniciranju med gasilci in kinologi.

Iris Ozimič, ERP Obala / UCS Obala

Tra i pompieri erano presenti anche tre infermieri, incaricati del pronto soccorso degli infortunati. Il numero esatto degli infortunati non è stato rivelato. Alcuni conoscenti hanno denunciato la scomparsa di una sola persona, probabilmente accompagnata da un ragazzo.

I ricercatori hanno ispezionato il prato, situato a sinistra del sentiero. I membri cinofili ed i pompieri, alternandosi hanno formato una linea orizzontale, coprendo in questo modo tutta la superficie del prato. Guidati dalla voce del capitano delle ricerche **Uroš Pečar**, si sono incamminati nella zona delle ricerche. Hanno proseguito lungo il prato dove l'erba arrivava ben sopra le ginocchia. Dopo circa 50 metri si sono trovati di fronte alcuni fitti cespugli e alberi, che hanno ulteriormente limitato la loro visuale.

Nonostante la presenza di alcuni cervi, i cani hanno mantenuto la concentrazione. Dopo una piccola pausa hanno continuato sul fronte ovest, ovvero a destra del sentiero, dove il terreno era molto più difficoltoso. Le ricerche sono continuate su un ripido pendio, con una fitta vegetazione, molti rovi e una scarsa visibilità. Nuovamente in linea orizzontale hanno ispezionato la zona dal sentiero fino alla valle divisa da un piccolo torrente. Dopo circa 80 metri si è sentito il primo latrato. **Maša Strajn**, ha riconosciuto che si trattava di un latrato di segnalazione. La guida cinofila, ha raggiunto il punto dove si trovava il cane ed ha trovato una donna ferita. Ha chiamato in soccorso gli infermieri, che si sono occupati delle sue ferite. Intanto, nelle vicinanze, si sono fatti vivi altri tre cani. I cinofili si sono avvicinati ed hanno trovato una persona priva di sensi. Il signore ritrovato è stato immediatamente posto in una posizione più confortevole e preparato per il trasporto. Considerando le condizioni della zona, l'operazione ha richiesto una grande preparazione ed un gran sforzo fisico da parte dei volontari.

La prova si è conclusa una volta ritornati al punto di partenza. I gruppi sono tornati alla caserma dei pompieri, dove hanno analizzato e valutato la prova, dibattuto sulle imperfezioni e proposto alcuni suggerimenti per effettuare eventuali miglioramenti. I presenti hanno accennato al fatto che questo tipo di prove si svolgono troppo di rado, causando una scarsa comunicazione tra i pompieri ed i membri del soccorso cinofilo.

Ankarančanke prišle domov z medaljami / Le Ancaranesi tornano a casa con le medaglie

Članice Twirling kluba (TK) Ankaran so se letos prvič udeležile državnega prvenstva v twirlingu, ki je potekalo med 22. in 23. aprilom v športni dvorani v Luciji. Twirling je preplet plesa, gimnastike, akrobatike z rekvizitom – twirling palico.

Quest'anno, le socie del Twirling club (TC) di Ancarano, hanno partecipato per la prima volta al campionato nazionale di twirling, svoltosi il 22 e il 23 aprile nel palazzetto dello sport di S.ta Lucia. Il twirling è un intreccio di danza, ginnastica, acrobazia e l'ausilio di un attrezzo: il bastone da twirling.



Članice TK Ankaran so zasedle najvišjo stopničko. / Le sportive del TC Ancarano conquistano il gradino più alto. (Foto: Mateja Bevc)

Tekmovalke so se z rednimi treningi pripravljale na tekmovanje celo šolsko sezono. V soboto, 22. aprila, so na državnem tekmovanju nastopale posamezno, dan pozneje pa skupinsko. Rezultati so bili več kot odlični, saj so domov prinesle kar 6 medalj iz različnih kategorij.

Skupina Ankaran, ki jo sestavljajo **Maša Ravnihar, Rebeka Furlan, Gaja Grižon, Andreja Stupar** in **Lina Ljuboja Toprek**, je zasedla odlično prvo mesto. V posameznih nastopih se je najbolj izkazala **Maša Ravnihar**, ki je v kategoriji solo novinci 13 let zasedla prvo mesto. Sledila ji je **Gaja Grižon** na odličnem drugem mestu. **Rebeka Furlan** je osvojila drugo mesto v kategoriji solo novinci 12 let, le stopničko pod njo je pristala **Andreja Stupar**. Na stopničke je stopila tudi **Lina Ljuboja Toprek** s tretjim mestom v kategoriji solo novinci 9 let. **Ana Bevčič** je v kategoriji solo novinci 8 let zasedla osmo mesto.

Za tako dobre rezultate gre zahvala Občini Ankaran, ki je klubu omogočila treninge na OŠ, vsem staršem, ki so podpirali otroke, in trenerki **Aniti Ketiš**.

Dve Ankarančanki sta se udeležili tudi mednarodnega tekmovanja Slovenia Open, ki je bilo 10. junija v Ljutomeru. **Maša Ravnihar** je v disciplini NIVO 1 freestyle novinci osvojila prvo mesto, takoj za njo, na odličnem drugem mestu, je bila **Gaja Grižon**. Dekleti sta v tej disciplini tekmovali tudi v paru, kjer sta osvojili odlično prvo mesto.

Septembra bomo v TK Ankaran vpisovali nove člane. Vabimo vse, ki bi jih ta šport zanimal, da se nam pridružijo na treningih na OŠ Ankaran.



Maša Ravnihar (levo) in Gaja Grižon (desno) sta bili na stopničkih tudi v Ljutomeru. / Maša Ravnihar (sini-stra) e Gaja Grižon (destra) sul podio anche a Ljutomer. (Foto: Teja Soban)

Le sportive si sono preparate per la competizione con costanti allenamenti durante tutto l'anno scolastico. Sabato, 22 aprile hanno gareggiato singolarmente, il giorno successivo in squadra. I risultati sono più che ottimi, viste le ben 6 medaglie conquistate in varie categorie.

Il gruppo Ankaran, composto da: **Maša Ravnihar, Rebeka Furlan, Gaja Grižon, Andreja Stupar e Lina Ljuboja Toprek** ha ottenuto un ottimo primo posto. Nelle gare in singolo ha brillato **Maša Ravnihar**, vincendo nella categoria esordienti singolo 13 anni. A seguire **Gaja Grižon** con un eccellente secondo posto. **Rebeka Furlan** ha conquistato un secondo posto nella categoria esordienti singolo 12 anni, più in basso solo di un gradino **Andreja Stupar**. Anche **Lina Ljuboja Toprek** ha calcato il podio con un terzo posto nella categoria esordienti singolo 9 anni. **Ana Bevčič**, nella categoria esordienti singolo 8 anni è stata ottava.

Un grazie, per risultati di un tale rilievo, va al Comune di Ancarano, per aver concesso lo spazio per gli allenamenti nella SE, a tutti i genitori delle sportive per il supporto e, naturalmente, all'allenatrice **Anita Ketiš**.

Allo Slovenia Open, competizione internazionale tenutasi il 10 di giugno a Ljutomer, hanno partecipato anche due Ancaranesi: **Maša Ravnihar** è stata prima nella disciplina NIVO 1 freestyle esordienti, seguita a ruota da **Gaja Grižon** con un eccellente secondo posto. Nella stessa disciplina, le ragazze hanno gareggiato in coppia, conquistando un ottimo primo posto.

Da settembre sono aperte le iscrizioni nel TC Ancarano e invitiamo tutti gli interessati a questo sport ad allenarsi con noi negli spazi della SE di Ancarano.

Anita Ketiš,

Predsednica TK Ankaran / La presidentessa del TC Ancarano

S kolesom varno v prometu / Con la bici in sicurezza nel traffico

Kolesarji spadajo med najranjivejše udeležence v prometu. Njihov delež se je v zadnjih letih vztrajno in pomembno povečal. Največ nesreč s kolesarji se zgodi prav v naseljih

V preteklem letu je na slovenskih cestah umrlo 13 kolesarjev, 179 je bilo huje poškodovanih. Med huje poškodovanimi in umrlimi kolesarji prevladujejo moški (71 %) ter starejši, saj jih je več kot polovica starejših od 45 let.

Velika večina prometnih nesreč, v katerih so udeleženi kolesarji se zgodi znotraj naselij (85 %), zato so nujni učinkoviti ukrepi na lokalni ravni. Med najpogostejšimi vzroki prometnih nesreč z udeležbo kolesarjev so **neprilagojena hitrost** (v 2016 skoraj 32 %), **neupoštevanje pravil o prednosti** (20 %) ter **nepravilna stran oz. smer vožnje** (14 %). V lanskem letu se je pri kolesarjih povečala tudi problematika alkoholiziranosti. Kar za 14 % je bilo več število nesreč, ki jih je povzročil alkoholiziran kolesar, trije kolesarji so izgubili življenje.

Uredništvo / Redazione

**vozi mo
pametno**
AGENCIJA ZA VARNOST PROMETA

I ciclisti rappresentano la parte più indifesa dei soggetti coinvolti nel traffico stradale. Il loro numero negli ultimi anni è aumentato costantemente e consistentemente. La maggior parte degli incidenti avviene proprio nei centri cittadini.

L'anno scorso sulle strade slovene hanno perso la vita 13 ciclisti, 179 hanno subito gravi ferite. Tra i ciclisti feriti e deceduti prevalgono gli uomini (71 %) e gli anziani, in quanto più della metà ha più di 45 anni.

La maggior parte degli incidenti, nei quali sono coinvolti i ciclisti, accade nei centri cittadini (85 %) ed è per questo che sono necessari interventi mirati a livello locale. La causa principale degli incidenti che coinvolgono i ciclisti è **un'eccessiva velocità** (nel 2016 quasi il 32 %), il **mancato rispetto delle precedenza** (20 %) e la **scorretta scelta della corsia** (14 %). Nell'anno scorso è aumentato anche il problema dell'abuso di sostanze alcoliche da parte dei ciclisti. Il numero di incidenti causati da un ciclista in stato di ebbrezza è aumentato del 14 %, in tre casi gli infortunati hanno perso la vita.

Brezplačni treningi odbojke na mivki

Slovenian beachcamp in Občina Ankaran vabita vse občane Ankarana na brezplačne treninge odbojke na mivki med 2. in 23. julijem dopoldne predvidoma med 9. in 11. uro ter popoldne med 16. in 18. uro. Treningi bodo potekali na igriščih na Sv. Katarini pod strokovnim vodstvom priznanih igralcev in trenerjev odbojke ter odbojke na mivki. Poleg treningov bodo na voljo tudi animacije, ponudili pa bomo tudi možnost kampiranja in prehrano.

Tine Sattler

Allenamenti di beach volley gratis

Slovenian beachcamp e il Comune di Ancarano invitano tutti i cittadini di Ancarano agli allenamenti gratis di beach volley dal due al ventitré luglio, tra le nove e le undici e di pomeriggio tra le sedici e le diciotto. Gli allenamenti si svolgeranno a Santa Caterina, sotto la guida dei noti giocatori e allenatori di pallavolo e di beach volley. Oltre agli allenamenti saranno a disposizione anche l'animazione turistica e vitto e alloggio nel campeggio.



Foto vest Foto notizia

8. junija je okoljevarstvena iniciativa Naredi Nekaj za Naravo, ki deluje pod okriljem istoimenskega športnega društva, očistila dobre tri kilometre ankaranskega priobalnega pasu, in sicer od Sv. Katarine do Valdoltre. Na čistilni akciji se je zbralo več kot 25 prostovoljcev. Kopni del priobalnega pasu so čistili peš, ostali del obale in morskega dna pa s pomočjo SUP-ov. Za podporo se zahvaljujemo JP Marjetica Koper. / L'otto giugno sono stati puliti oltre tre chilometri della zona costiera, da Santa Caterina a Valdoltra, sotto la guida dell'iniziativa per la tutela ambientale Naredi Nekaj za Naravo (Fa qualcosa per la natura), che fa parte dell'omonima associazione sportiva. All'azione di pulizia hanno preso parte più di 25 volontari. La parte costiera l'hanno pulita camminando, il fondo marino invece è stato pulito con l'aiuto dei SUP. Si ringrazia AP Marjetica di Capodistria per il supporto.

Miha Vivoda,
vodja initiative / capo dell'iniziativa



Foto: Jaka Šuligoj (DOK7 studio)

Rak ... lahko ga tudi preprečimo / Il cancro ... possiamo anche evitarlo

Rakava obolenja štejemo med najpogostejše vzroke smrti v Sloveniji. Za nekatere oblike raka je znano, da je njihov nastanek v veliki meri povezan z nezdravim načinom življenja. Če naredimo spremembo v življenjskem slogu, lahko torej pomembno znižamo tveganje za nastanek raka.

Kajenje, nezdravo prehranjevanje, čezmerna telesna teža, pitje alkoholnih pijač, premalo telesne dejavnosti in čezmerno sončenje zvišujejo možnost za nastanek rakavih obolenj. Poleg vpeljave zdravega načina življenja se je priporočljivo redno udeleževati tudi organiziranih brezplačnih presejalnih programov (SVIT, DORA in ZORA). Za večino rakov velja, da so njihove zgodnje oblike lažje ozdravljive kot rak v napredovani fazi.



Svitov ambasador Samo Podgornik s simpatično ekipo. / L'ambasciatore del programma Svit Samo Podgornik con i membri del suo team simpatico. (Foto: Uredništvo / Redazione)

11. maja 2017 se je v Ankaranu odvil dogodek z naslovom Rak ... lahko ga tudi preprečimo, ki je bil namenjen preprečevanju, zgodnjemu odkrivanju in zdravljenju rakavih obolenj. Na dogodku so bili razstavljeni modeli za samopregledovanje dojke in mod ter model debelega črevesa s patološkimi spremembami, ki so si jih v dopoldanskem času ogledali učenci od 6. do 9. razreda Osnovne šole Ankaran ter nekatere skupine otrok iz vrtca.

Model debelega črevesa ter stojnice z modeli za samopregledovanje smo morali zaradi slabega vremena prestaviti z osrednje ploščadi v vrtčevsko telovadnico. Predstavitve smo popoldne vendarle izvajali tudi na ploščadi, kjer so bile dostopne prav vsem občanom. Na dogodku sta se nam pridružila Svitova ambasadorja **Marijan Gospič** in **Samo Podgornik**, ki sta z obiskovalci delila svojo pozitivno izkušnjo s Programom Svit, ki jima je rešil življenje. V večnamenskem prostoru Občine Ankaran so popoldne potekala predavanja strokovnjakov, ki se pri svojem delu že vrsto let srečujejo z odkrivanjem in prepoznavanjem predrakavih sprememb in raka. Zelo se trudijo, da bi ljudi čim bolj ozaveščali o pomenu preventive.

Nonostante il cancro rappresenti una delle ragioni più frequenti di decessi in Slovenia, è noto che per alcune forme, l'incombere di questo malessere è in gran parte legato ad uno stile di vita poco sano.

Il fumo, un'alimentazione poco sana, l'obesità, il consumo di sostanze alcoliche, un'assenza di attività fisica e troppa esposizione al sole sono fattori che aumentano la possibilità di contrarre una malattia legata al cancro. Oltre ad un stile di vita sano è consigliabile frequentare uno dei programmi di screening gratuito (SVIT, DORA e ZORA). Per la maggior parte delle malattie legate al cancro è noto che è più facile combatterlo nelle fasi iniziali, rispetto che nelle fasi di progressione avanzata. L'evento dell'11 maggio ad Ancarani, è stato dedicato alla prevenzione, alla diagnosi precoce e alla cura del cancro.

Nelle ore mattutine, gli alunni della 6. e della 9. classe della SE di Ancarani e alcuni gruppi dell'asilo, hanno osservato i modelli per l'autoesame del seno, dei testicoli e del modello del colon con vari cambiamenti patologici. A causa del brutto tempo, abbiamo spostato l'osservazione dei modelli del colon e gli stand per l'autoesame, dalla piazza principale alla palestra dell'asilo. Nel pomeriggio invece abbiamo svolto le presentazioni nella piazza, a disposizione di tutti i cittadini. All'evento si sono uniti a noi gli ambasciatori dello Svit **Marijan Gospič** e **Samo Podgornik**, che hanno trasmesso ai partecipanti la loro esperienza positiva di come il Programma Svit abbia salvato la loro vita.

Nella sala polifunzionale del Comune di Ancarani, alle 17:00 abbiamo iniziato con le lezioni degli esperti, che con il loro lavoro, da anni si occupano della ricerca e del riconoscimento dei cambiamenti causati dalle malattie legate al cancro. Il loro scopo è quello di informare il più possibile sull'importanza della prevenzione.

Živa Žerjal, NIJZ / INSP



Model debelega črevesa so si ogledali tudi učenci Osnovne šole Ankaran. / Modello del colon osservato dagli alunni della SE Ancarani. (Foto: NIJZ / INSP).

Ali veš? / Lo sai?



Kaj potrebuje telo v poletnih mesecih? Vroči poletni meseci so lahko za naše telo še posebej obremenjujoči, zato je še toliko bolj pomembno, da poskrbimo za uravnoteženo in zdravo prehrano.

Di che cosa ha bisogno il nostro corpo nei mesi caldi? Nei caldi mesi estivi, quando il nostro corpo è sottoposto al caldo torrido, è a maggior ragione importante adottare un'alimentazione equilibrata e sana.

... da zdravniki, še posebej v poletnih mesecih, **odsvetujejo** uživanje pijač, ki vsebujejo **alkohol, kofein** ali **večje količine sladkorja**. Te namreč še povečujejo odvajanje tekočine iz telesa, ki je veliko izgubimo že zaradi močnejšega znojenja. Prav tako se **izogibajmo** zelo **hladnim pijačam**, saj lahko prevelike temperaturne razlike povzročijo težave s prebavili, srcem in dihali. Najbolj nas bo odžejala navadna, mlačna voda, ki jo moramo piti tudi takrat, ko ne čutimo žeje. Koliko vode naše telo potrebuje, je odvisno od starosti, zdravja, telesne teže, fizične aktivnosti in tudi podnebnih pogojev, v katerih živimo.

... chei medici **sconsigliano** di bere bevande **alcoliche** o contenenti **caffaina** o **troppo zucchero** durante i mesi estivi. Queste, infatti, eliminano ulteriormente i liquidi dal corpo, già eliminati in gran parte tramite la sudorazione eccessiva. Sono da **evitare** anche **bevande troppo fredde**, poiché gli sbalzi eccessivi di temperatura possono causare danni all'intestino, al cuore e agli organi respiratori. Ci disseta di più l'acqua tiepida, che va bevuta anche quando non si ha sete. Di quant'acqua ha bisogno il nostro corpo dipende da: età, salute, peso, attività fisica e anche da condizioni climatiche in cui viviamo.

... da je **lubenica** zaradi visoke, 91-odstotne vsebnosti vode eden najprimernejših sadežev za hlajenje ob vročih poletnih dnevih. Je tudi odličen vir antioksidantov (likopena, vitamina C, B1, B6 in A ter beta karotena) in aminokislin (citrulina in arginina). Likopen zavira staranje kože, dober vpliv pa naj bi imel tudi na kosti. Arginin znižuje krvni tlak in spodbuja izločanje inzulina pri bolnikih s sladkorno boleznijo tipa 2.

... che il **cocomero**, che contiene 91 % d'acqua, è uno dei frutti più adeguati per rinfrescarci durante i caldi giorni estivi. E'oltretutto anche fonte di antiossidanti (licopene, vitamine C, B1, B6 e A, nonché beta-carotene) e aminoacidi (citrullina e arginina). Licopene rallenta l'invecchiamento della pelle e aiuta, probabilmente, a ridurre la perdita di densità delle ossa. L'arginina combatte l'ipertensione e stimola la secrezione dell'insulina nei pazienti con diabete di tipo 2.

... da je v poletnih dneh priporočljivo uživati **več manjših obrokov**, ki ne preobremenjujejo naše presnove. Brez skrbi lahko posežemo po lokalno pridelanem, svežem sezonskem sadju in zelenjavi, izogibajmo pa se energijsko bogati hrani z maščobami in sladkorji. Omejimo tudi sol. Na poletnem jedilniku naj bodo ribe, belo meso, riž, testenine, polnozrnat izdelki in razne solate. Za zajtrk, večerjo ali malico pa lahko brez slabe vesti zaužijemo kozarec jogurta, kefirja ali kislega mleka, saj si s tem krepimo odpornost.

... si suggerisce, che nei giorni estivi è meglio mangiare **più pasti piccoli** per non affaticare la digestione. Possiamo benissimo mangiare frutta e verdura di stagione e di produzione locale, evitiamo però cibi energetici, ricchi di grassi e zuccheri. Riduciamo il consumo del sale. Nel menù estivo è bene che ci siano: pesce, carne bianca, riso, pasta, prodotti integrali e insalate varie. A colazione, cena o merenda possiamo prendere senza scrupoli di coscienza un bicchiere di yogurt, kefir o latte fermentato per rinforzare la nostra resistenza corporea.

Plaža
Valdoltra

Program
6. 7. – 23. 7.



Spiaggia
Valdoltra

Programma
6. 7. – 23. 7.

VSTOP PROST / ENTRATA LIBERA

PLAŽA

ŠTUDENT

PROGRAM

6. 7. – 23. 7.



OBČINA ANKARAN
COMUNE DI ANCARANO

SPIAGGIA

ŠTUDENT

PROGRAMMA

6. 7. – 23. 7.

 četrtek / giovedì, **6. 7.**, 19.00
Izdelaj si svoj diamant / Crea il tuo diamante
ustvarjalna delavnica / stage creativo

 četrtek / giovedì, **6. 7.**, 20.30
Mali filharmoniki / Piccoli Filarmonici
koncert godalnega orkestra / concerto dell'orchestra a fiati

 sobota / sabato, **8. 7.**, 7.00, **pilates**

 sobota / sabato, **8. 7.**, 21.00, **Čompe**, koncert / concerto

 nedelja / domenica, **9. 7.**, 7.00, **pilates**

 nedelja / domenica, **9. 7.**, 21.00, **Trio Šardone**
glasbena komedija / commedia musicale

 četrtek / giovedì, **13. 7.**, 19.00
Pot v Tadam / La via per Tadam
predstava za otroke in odrasle / spettacolo per grandi e piccini

 sobota / sabato, **15. 7.**, 7.00
Pilates, ŠD Ankaran / SS Ancarano

 sobota / sabato, **15. 7.**, 21.00
Easy, Žiga Rustja, koncert / concerto

 nedelja / domenica, **16. 7.**, 7.00, **pilates**

 nedelja / domenica, **16. 7.**, 21.00,
Naj gre vse v π ali kako sem si zapomnil ... /
Che vada tutto in π o come ho memorizzato ...
predstava / spettacolo

 četrtek / giovedì, **20. 7.**, 19.00
Zverinice iz Rezije / Le piccole belve della
Resia, lutkovna predstava / spettacolo di marionette

 sobota / sabato, **22. 7.**, 7.00, **pilates**

 sobota / sabato, **22. 7.**, 21.00, **Brest**, koncert / concerto

 nedelja / domenica, **23. 7.**, 7.00, **pilates**

 nedelja / domenica, **23. 7.**, 21.00
The Brakes Band, koncert / concerto

Pridržujemo si pravico do spremembe programa.
V primeru dežja dogodki odpadejo.



www.prireditve-ankaran.si

četrtek / giovedì, **6. 7.**, 20.30, **JOGA / YOGA**

petek / venerdì, **7. 7.**, 21.00

OMNIBUS KANTFEST – XENIA JUS, JANI KOVAČIČ, BOJAN SEDMAK,
DRAGO MISLEJ MEF, PETER ANDREJ
koncert / concerto

nedelja / domenica, **9. 7.**, 15.00–20.00

DJ NA PLAŽI / DJ SULLA SPIAGGIA

nedelja / domenica, **9. 7.**, 20.30, **JOGA / YOGA**

ponedeljek / lunedì, **10. 7.**, 20.00

VODENA VADBA NIA / GINNASTICA GUIDATA NIA

četrtek / giovedì, **13. 7.**, 20.30, **JOGA / YOGA**

petek / venerdì, **14. 7.**, 21.00

SECRET DISCO disco glasba 80-ih in 90-ih /
musica da discoteca degli anni '80 e '90

nedelja / domenica, **16. 7.**, 15.00–20.00

DJ NA PLAŽI / DJ SULLA SPIAGGIA

nedelja / domenica, **16. 7.**, 20.30, **JOGA / YOGA**

ponedeljek / lunedì, **17. 7.**, 20.00

VODENA VADBA NIA / GINNASTICA GUIDATA NIA

četrtek / giovedì, **20. 7.**, 20.30, **JOGA / YOGA**

petek / venerdì, **21. 7.**, 21.00

SMAAL TOKK, SARA, koncert / concerto

nedelja / domenica, **23. 7.**, 15.00–20.00

DJ NA PLAŽI / DJ SULLA SPIAGGIA

nedelja / domenica, **23. 7.**, 20.30, **JOGA / YOGA**

Ci riserviamo il diritto di modificare il programma.
In caso di maltempo gli eventi vengono cancellati.